



OFFISIËLE KOERANT

van Suidwes-Afrika.

Uitgegeef op gesag.

OFFICIAL GAZETTE

of South West Africa.

Published by Authority.

1/- Dinsdag, 15 September 1931. WINDHOEK Tuesday, 15th September, 1931. No. 435

INHOUD.

	<i>Bladsy.</i>
Proklamasies —	
No. 38. Onderwys Proklamasie Verder Wysigingsproklamasie 1931	7465
No. 39. Pensioene van Onderwysers Proklamasie 1931	7469
No. 40. Landbank Wet Verder Wysigingsproklamasie 1931	7483
No. 41. Verdere Verdaging van die Wetgewende Vergadering	7484
Goewermentskennisgewings —	
No. 104. Waarnemende Magistraat, distrik Outjo: Benoeming tot	7484
No. 105. Immigrasiebeamptes: Benoeming tot	7484
No. 106. Munisipaliteit van Windhoek: Kerkhofregulasies	7484
No. 107. Reserwaatkommissie, Bondels Naturelle-reserwaat: Aanstelling as lede	7488
No. 108. Assistentklerk van die Hof, Windhoek: Aanstelling as	7489
No. 109. Klerk van die Hof Omaruru: Aanstelling as	7489
No. 110. Huweliksamptenaar: Benoeming tot	7489
No. 111. Huweliksamptenare: Benoemings en herroeping van benoemings	7489
No. 112. Registrasie van Kiesers 1931: Benoeming van Hersieningsamptenare	7489
No. 113. Registrasieamptenaar, Luderitz en Kolmans-kuppe, Kiesatdelings: Benoeming van	7490
No. 114. Dorpsbestuursraad van Outjo: Benoeming van Lid	7490
No. 115. Paaie en Uitspanplekke Ordonnansie 1927: Benoeming van Stemopnemer vir Wyk No. 2: Distrik Outjo	7490
No. 116. Sanitêre Regulasies, Outjo: Tarief van Fooie	7490
Algemene Kennisgewings —	
No. 45. Voorgestelde verandering van Bismarck Straat, Usakos	7491
No. 55. Lys van Maatskappye geregistreer en in likwidasie geplaas gedurende Augustus 1931	7491
No. 56. Lys van plase onder kwarantyn op 10.9.31	7492
Tender —	
No. 13. Tender vir die oprigting van 'n addisionele klaskamer te Usakos	7492
Advertensies —	
Boedelkennisgewings, ens., ens.	7493

CONTENTS.

	<i>Page.</i>
Proclamations —	
No. 38. Education Proclamation Further Amendment Proclamation, 1931	7465
No. 39. Teachers' Pensions Proclamation, 1931	7469
No. 40. Land Bank Law Further Amendment Proclamation, 1931	7483
No. 41. Further Prorogation of the Legislative Assembly	7484
Government Notice —	
No. 104. Acting Magistrate, district of Outjo: Appointment of	7484
No. 105. Immigration Officers: Appointment of	7484
No. 106. Municipality of Windhoek: Cemetery Regulations	7484
No. 107. Reserve Board, Bondels Native Reserve: Appointment of Members	7488
No. 108. Assistant Clerk of the Court, Windhoek: Appointment as	7489
No. 109. Clerk of the Court, Omaruru: Appointment as	7489
No. 110. Marriage Officer: Appointment as	7489
No. 111. Marriage Officers: Appointments and Revocation of Appointments	7489
No. 112. Registration of Voters, 1931: Appointment of Revising Officers	7489
No. 113. Registering Officer, Luderitz and Kolmans-kuppe, Electoral Divisions: Appointment of	7490
No. 114. Village Management Board of Outjo: Appointment of Member	7490
No. 115. Roads and Outspans Ordinance, 1927: Appointment of Returning Officer for Ward No. 2: District Outjo	7490
No. 116. Outjo Sanitary Regulations: Tariff of Fees	7490
General Notices —	
No. 45. Proposed alteration to Bismarck Street, Usakos	7491
No. 55. List of Companies registered and placed in Liquidation during August, 1931	7491
No. 56. List of farms under quarantine as at 10.9.31	7492
Tender —	
No. 13. Tender for the erection of an additional Class Room at Usakos	7492
Advertisements —	
Estate Notices, etc., etc.	7493

PROKLAMASIES

DEUR SY EDELE ALBERTUS JOHANNES WERTH,
ADMINISTRATEUR VAN SUIDWES-AFRIKA.

No. 38 van 1931.]

NADEMAAL dit wenslik is om die bepalings van die wet betreffende die verkiesing van skoolkomitees, die voorwaardes van indiensneming en die indeling van onderwysers, en die voorwaardes van indiensneming van matrones en superintendente van skoolkoshuise te wysig en om die stappe, wat gedoen is en nog gedoen moet word om 'n sekere Ooreenkoms, aangegaan tussen die Administrasie en *Der Deutsche Schulverein von Swakopmund*, te wettig:

SO IS DIT dat ek op grond van en kragtens die bevoegdheid en gesag my verleen, hierby proklameer, verklaar en bekend maak as volg:—

1. In hierdie Proklamasie beteken die uitdrukking "die Hoofproklamasie" die Onderwys Proklamasie 1926 (Proklamasie No. 16 van 1926), soos gewysig deur die Onderwys Proklamasie Wysigingsproklamasie 1927 (Proklamasie No. 24 van 1927).

2. Onderartikel (1) van artikel *een-en-twintig* van die Hoofproklamasie word hierby gewysig deur al die woorde, wat na die woord "gekies" in daardie onderartikel voorkom, te skrap en te vervang deur die woorde "deur die lede van die komitee, wat oorbly".

3. Artikel *ses-en-veertig* van die Hoofproklamasie word hierby gewysig—

(a) deur die invoeging van die woorde "onderhewig aan die goedkeuring van die Administrateur" onmiddellik na die woord "Direkteur", waar hierdie woord eerste in die artikel voorkom; en

(b) deur die toevoeging van die volgende nuwe onderartikel aan die end daarvan, terwyl die bestaande artikel soos gewysig deur paragraaf (a) van hierdie artikel, onderartikel (1) word:—

(2) Die Direkteur is bevoeg om die aanstelling van 'n onderwyser te beëindig as sy in die huwelik tree, behalwe waar haar dienskontrak ander bepalings bevat.

4. Artikel *agt-en-veertig* van die Hoofproklamasie word hierby gewysig deur die woorde "Nieteenstaande enigiets hiermee teenstrydig in hierdie Proklamasie vervat" te skrap en te vervang deur die woorde "Met inagneming van die bepalings van artikel *vyftig*".

5. Artikel *nege-en-veertig* van die Hoofproklamasie word hierby gewysig deur die invoeging van die woorde "wat enige bepaling van hierdie Proklamasie of 'n regulasie daaronder vasgestel oortree of" onmiddellik na die woord "Administrasie" in onderartikel (1).

6. Artikel *vyftig* van die Hoofproklamasie word hierby herroep en deur die volgende nuwe artikel vervang:—

50. Nieteenstaande enigiets in hierdie Proklamasie vervat, kan die Direkteur, met die goedkeuring van die Administrateur, die aanstelling van 'n onderwyser beëindig of kan hy hom van 'n pos van hoofonderwyser verplaas na 'n pos van assistent-onderwyser in dieselfde skool of kan hy hom na 'n pos in 'n ander skool verplaas, waarin die salarisskaal, wat op hom toepaslik is, laer sal wees as die salarisskaal, wat dan op hom toepaslik is, as die Direkteur na behoorlike ondersoek van mening is, dat die aanhouding van die onderwyser in die pos dan deur hom beklee, ten gevolge van die onbekwaamheid in die verrigting van sy werk, die vooruitgang van die betrokke skool of klas op nadelige wyse sal tref: Met die verstande dat aan so 'n onderwyser 'n geleentheid gegee sal word om aan die Direkteur 'n verklaring in antwoord op enige sulke beskuldiging van onbekwaamheid voor te lê: Met die verstande verder dat sodanige onderwyser van die beëindiging van sy aanstelling of van sy verplasing minstens drie maande kennisgewing ontvang, op wyse voorsien in artikel *ses-en-veertig*.

PROCLAMATIONS

BY HIS HONOUR ALBERTUS JOHANNES WERTH, ADMINISTRATOR OF SOUTH WEST AFRICA.

No. 38 of 1931.]

WHEREAS it is desirable to amend the provisions of the law relating to the election of school committees, to the conditions of employment and the classification of teachers, and the conditions of employment of matrons and superintendents of school hostels, and to legalise the steps taken and still to be taken to give effect to a certain Agreement entered into between the Administration and *Der Deutsche Schulverein von Swakopmund*;

NOW THEREFORE, under and by virtue of the powers and authority in me vested, I do hereby proclaim, declare and make known as follows:—

1. In this Proclamation the expression "the principal Proclamation" means the Education Proclamation, 1926 (Proclamation No. 16 of 1926), as amended by the Education Proclamation Amendment Proclamation, 1927 (Proclamation No. 24 of 1927).

2. Sub-section (1) of section *twenty-one* of the principal Proclamation is hereby amended by the deletion of all words occurring after the word "elected" in that sub-section, and the substitution therefor of the words "by the remaining members of the committee".

3. Section *forty-six* of the principal Proclamation is hereby amended—

(a) by the insertion of the words "subject to the approval of the Administrator" immediately after the word "Director", where that word first occurs in the section; and

(b) by the addition at the end thereof of the following new sub-section, the existing section, as amended by paragraph (a) of this section, becoming sub-section (1):—

(2) It shall be lawful for the Director to terminate a female teacher's appointment on her marriage, except where her contract of service otherwise provides.

4. Section *forty-eight* of the principal Proclamation is hereby amended by the deletion of the words "Notwithstanding anything to the contrary in this Proclamation contained" and the substitution therefor of the words "Subject to the provisions of section *fifty*".

5. Section *forty-nine* of the principal Proclamation is hereby amended by the insertion immediately after the word "Administration" in sub-section (1) of the words "who contravenes any provisions of this Proclamation or a regulation made thereunder or".

6. Section *fifty* of the principal Proclamation is hereby repealed and the following new section is substituted therefor:—

50. Notwithstanding anything in this Proclamation contained, the Director may, subject to the approval of the Administrator, terminate the appointment of a teacher, or may transfer him from a post of principal teacher to a post of assistant teacher in the same school or may transfer him to a post in another school, in which the scale of salary applying to him will be lower than the scale of salary then applying to him, if the Director after due investigation be of opinion that owing to the incompetence of the teacher in the discharge of his duties his retention in the post then occupied by him will detrimentally affect the progress of the school or class concerned: Provided that such teacher shall be given an opportunity of submitting to the Director a statement in reply to any such charge of incompetence: Provided further that such teacher shall be given at least three months' notice of the termination of his appointment or of his transfer, in the manner provided in section *forty-six*.

7. Artikel *ses-en-vyftig* van die Hoofproklamasie word hierby gewysig deur die toevoeging van die volgende woorde:—

“Verlof vir afwesigheid aan ’n onderwyser toegestaan kan te enige tyd deur die Direkteur teruggetrek word as die belange van die skool of van die Departement dit volgens sy mening aldus vereis. As, voor afloop van enige tydperk van behoorlik toegestane verlof vir afwesigheid, die aanstelling van die onderwyser deur die Direkteur of op versoek van die onderwyser beëindig word, of as die onderwyser kennis gee aangaande die beëindiging van sy aanstelling, of as die onderwyser ontslaan word, of as die onderwyser sonder vooraf die skriftelike toestemming daartoe van die Direkteur verkry te hê in die diens van enige werkgewer ander as die Administrasie tree of onderneem om te tree, word die verlof automaties teruggetrek vanaf die datum van die kennisgewing aangaande sodanige beëindiging of die datum van die ontslag of die datum, waarop die onderwyser in sodanige diens tree.”

8. Artikel *een-en-sestig* van die Hoofproklamasie word hierby herroep.

9. Artikel *vier-en-sestig* van die Hoofproklamasie word hierby herroep en vervang deur die volgende nuwe artikel:—

64. (1) Alle onderwysers, wat met goed gevolg ’n erkende kursus of erkende kursusse van opleiding as onderwyser deurloop het, wat in of voor die jaar 1928 begin is, word deur die Direkteur in een of ander van die volgende grade ingedeel, wat die indeling moet doen ooreenkomstig die kwalifikasies van die betrokke onderwyser.

Graad A. Onderwysers wat in besit is van—

- (a) die Primêre Onderwysers Laer Sertifikaat van die Provinsie die Kaap die Goeie Hoop; of
- (b) ’n goedgekeurde professionele kwalifikasie tekenegewende die suksesvolle voltooiing van ’n geskikte studiekursus van gelyke tydsduur as die wat nodig is vir die verkry van die Matrikulasie-sertifikaat.

Graad B. Onderwysers wat in besit is van—

- (a) die Primêre Onderwysers Laer Sertifikaat van die Provinsie die Kaap die Goeie Hoop en die Matrikulasie-sertifikaat; of
- (b) die Elementêre Kindergarten Sertifikaat van die Provinsie die Kaap die Goeie Hoop; of
- (c) ’n goedgekeurde professionele kwalifikasie tekenegewende die suksesvolle voltooiing van ’n geskikte studiekursus wat een jaar langer loop as die studiekursus benodig vir die verkry van die kwalifikasies vir Graad A vereis.

Graad C. Onderwysers wat in besit is van—

- (a) die Primêre Onderwysers Hoër Sertifikaat van die Provinsie die Kaap die Goeie Hoop; of
- (b) die Twedeklas Onderwysers Sertifikaat van die Kaap die Goeie Hoop; of
- (c) die Hoër Kindergarten Sertifikaat van die Provinsie die Kaap die Goeie Hoop; of
- (d) ’n goedgekeurde professionele kwalifikasie tekenegewende die suksesvolle voltooiing van ’n geskikte studiekursus wat twee jaar langer loop as die studiekursus benodig vir die verkry van die kwalifikasies vir Graad A vereis.

Graad D. Onderwysers wat in besit is van—

- (a) die Sekundêre Onderwysers Laer Sertifikaat van die Provinsie die Kaap die Goeie Hoop; of
- (b) ’n goedgekeurde professionele kwalifikasie tekenegewende die suksesvolle voltooiing van ’n geskikte studiekursus wat drie jaar langer loop as die studiekursus benodig vir die verkry van die kwalifikasies vir Graad A vereis.

7. Section *fifty-six* of the principal Proclamation is hereby amended by the addition thereto of the following words:—

“Leave of absence granted to a teacher may be withdrawn at any time by the Director if in his opinion the interests of the school or the Department so require. If, prior to the expiration of any period of duly authorised leave of absence, the appointment of the teacher is terminated by the Director or at the instance of the teacher or the teacher gives notice of the termination of his appointment, or the teacher is dismissed, or the teacher without having previously obtained the written consent thereto of the Director enters or undertakes to enter the service of any employer other than the Administration, the leave shall automatically be withdrawn from the date of notice of such termination or the date of dismissal or the date on which the teacher enters such service”.

8. Section *sixty-one* of the principal Proclamation is hereby repealed.

9. Section *sixty-four* of the principal Proclamation is hereby repealed, and the following new section is substituted therefor:—

64. (1) All teachers who have successfully completed a recognised course or recognised courses of teachers’ training begun in or before the year 1928 shall be classified in one or other of the following grades by the Director, who shall make the classification according to the qualifications of the teacher concerned:

Grade A: Teachers who have—

- (a) the Primary Teachers’ Lower Certificate of the Province of the Cape of Good Hope; or
- (b) an approved professional qualification denoting the successful completion of a course of study equal in length of time to that necessary for the attainment of the Matriculation Certificate.

Grade B: Teachers who have—

- (a) the Primary Teachers’ Lower Certificate of the Province of the Cape of Good Hope and the Matriculation Certificate; or
- (b) the Elementary Kindergarten Certificate of the Province of the Cape of Good Hope; or
- (c) an approved professional qualification denoting the successful completion of an appropriate course of study extending one year beyond the course of study necessary for the attainment of the qualifications required for Grade A.

Grade C: Teachers who have—

- (a) the Primary Teachers’ Higher Certificate of the Province of the Cape of Good Hope; or
- (b) the Second Class Teachers’ Certificate of the Province of the Cape of Good Hope; or
- (c) the Higher Kindergarten Certificate of the Province of the Cape of Good Hope; or
- (d) an approved professional qualification denoting the successful completion of an appropriate course of study extending two years beyond the course of study necessary for the attainment of the qualifications required for Grade A.

Grade D: Teachers who have—

- (a) the Secondary Teachers’ Lower Certificate of the Province of the Cape of Good Hope; or
- (b) an approved professional qualification denoting the successful completion of an appropriate course of study extending three years beyond the course of study necessary for the attainment of the qualifications required for Grade A.

No. 39 van 1931.]

NADEMAAL dit wenslik is om verder voorsiening te maak vir en verbonde met aftredingspensioene en ander finansiële voordele vir onderwysers;

SO IS DIT dat ek uit hoofde van en kragtens die bevoegdheid my verleen hierby proklameer, verklaar en bekend maak as volg:—

1. In hierdie Proklamasie, tensy die teenoorgestelde bedoeling blyk, het enige uitdrukking waaraan 'n betekenis deur die Onderwys Proklamasie 1926 (Proklamasie No. 16 van 1926) toegeken is, daardie betekenis, en —

“Aktuaris” beteken 'n “Fellow of the Institute of Actuaries of London” of die “Faculty of Actuaries” in Skotland of enige ander persoon, wat deur die Administrateur as 'n aktuaris erken is;

“annuïteit” beteken 'n jaarlikse som betaalbaar gedurende die leeftyd van 'n afgetree of aftredende onderwyser;

“bydraes” beteken die bedrae, wat kragtens die bepalings van Hoofstuk IX (Pensioene) van “De Onderwys Proklamasie 1921” (Proklamasie No. 55 van 1921) van die salarisse van onderwysers en persone afgetrek is, en die bedrae, wat deur onderwysers en persone kragtens die bepalings van hierdie Proklamasie gestort is, maar sluit nie rente in nie;

“ondervinding” omvat in 'n geval waar 'n persoon, wat in die Staatsdiens van die Unie gedien het, na die diens van die Departement verplaas is, buiten die tydperke van diens as onderwyser of as 'n skoolinspekteur genoem in die bepaling van die uitdrukking bevat in artikel een van die Onderwys Proklamasie, enige tydperk van diens in die Staatsdiens van die Unie, wat onmiddellik aan sodanige verplasing voorafgegaan het;

“vasgestelde datum” beteken die datum van inwerking-treding van hierdie Proklamasie;

“rente” beteken in teenstelling met samegestelde rente, enkelvoudige rente;

“pensioen” omvat 'n annuïteit of gratifikasie of albei, al na die samehang dit vereis;

“op pensioen reggewende emolumente” omvat—

(a) die salaris van 'n onderwyser en enige byvoeging tot sy salaris kragtens die bepalings van onder-artikel (2) van artikel *agt-en-sestig* van die Onderwys Proklamasie; en

(b) in die geval van 'n onderwyser aan 'n plaasskool, die waarde van die vry kos, woning en was, waarop hy kragtens die bepalings van paragraaf (a) van onder-artikel (2) van artikel *drie-en-dertig* van daardie Proklamasie geregtig is, wat vir die doeleindes van hierdie bepaling geag sal word vyftig pond per jaar te wees,

maar sonder inbegrip van—

(i) plaaslike toelaag; of

(ii) enige betalings vir oortyd; of

(iii) die verskil tussen die salaris, wat aan 'n onderwyser onder die omstandighede beskrywe in artikel *een-en-taggentig* van die voormelde Proklamasie betaal is en die salaris, wat aan hom betaal is in die pos, waarin hy gereëld geëmployeer is; of

(iv) enige transport- of onderhoudstoelae; of

(v) enige ander toelae, wat nie hierin gespesifiseer is nie;

“leeftydsgrens” beteken die bereiking deur 'n onderwyser van die ouderdom vasgestel by of kragtens artikel *sewe* van hierdie Proklamasie vir die aftreding van daardie onderwyser;

“onderwyser” beteken 'n onderwyser aangestel op die gereëld onderwyspersoneel van 'n skool bedoel in artikel *nege-en-twinlig*;

“die Onderwys Proklamasie” beteken die Onderwys Proklamasie 1926 (Proklamasie No. 16 van 1926), soos gewysig deur die Onderwys Proklamasie Wysigingsproklamasie 1927 (Proklamasie No. 24 van 1927) en die Onderwys Proklamasie Verder Wysigingsproklamasie 1931 (Proklamasie No. 38 van 1931);

“die Fonds” beteken die Pensioensfonds vir Suidwes-Afrikaanse Onderwysers gestig onder hierdie Proklamasie;

“hierdie Proklamasie” sluit die regulasies in.

No. 39 of 1931.]

WHEREAS it is desirable to make further provision for and incidental to retiring pensions and other financial benefits to teachers;

NOW THEREFORE, under and by virtue of the powers and authority in me vested, I do hereby proclaim, declare and make known as follows:—

1. In this Proclamation, unless the contrary intention appears, any expression to which a meaning has been assigned in the Education Proclamation, 1926 (Proclamation No. 16 of 1926), bears that meaning, and —

“Actuary” means a Fellow of the Institute of Actuaries of London or the Faculty of Actuaries in Scotland or any other person recognised as an actuary by the Administrator;

“annuity” means an annual sum payable during the lifetime of a retired or retiring teacher;

“contributions” means the amounts deducted from the salaries of teachers and persons under the provisions of Chapter IX (Pensions) of the Education Proclamation, 1921 (Proclamation No. 55 of 1921), and the amounts paid to the Fund by teachers and persons under the provisions of this Proclamation, but does not include interest;

“experience” includes, in a case where a person who has been serving in the Public Service of the Union is transferred to the service of the Department, in addition to the periods of employment as a teacher or as an inspector of schools mentioned in the definition of the expression contained in section *one* of the Education Proclamation, any period of service in the Public Service of the Union immediately preceding such transfer;

“fixed date” means the date of commencement of this Proclamation;

“interest” means, in contradistinction to compound interest, simple interest;

“pension” includes an annuity or gratuity or both, as the context requires;

“pensionable emoluments” include—

(a) a teacher's salary and any addition to his salary under the provisions of sub-section (2) of section *sixty-eight* of the Education Proclamation; and

(b) in the case of a teacher in a farm school, the value of the free board, residence and laundry to which he is entitled under the provisions of paragraph (a) of sub-section (2) of section *thirty-three* of that Proclamation, which for the purposes of this definition shall be taken to be fifty pounds per annum;

but do not include—

(i) local allowance; or

(ii) any overtime payments; or

(iii) the difference between the salary paid to a teacher under the circumstances described in section *eighty-one* of the said Proclamation and the salary paid to him in the post in which he is regularly employed; or

(iv) any transport or subsistence allowance; or

(v) any other allowance not herein specified;

“superannuation” means the attainment by a teacher of the age fixed by or under section *seven* of this Proclamation for the retirement of that teacher;

“teacher” means a teacher appointed to the regular teaching staff of a school referred to in section *twenty-nine*;

“the Education Proclamation” means the Education Proclamation, 1926 (Proclamation No. 16 of 1926), as amended by the Education Proclamation Amendment Proclamation, 1927 (Proclamation No. 24 of 1927), and the Education Proclamation Further Amendment Proclamation, 1931 (Proclamation No. 38 of 1931);

“the Fund” means the South West Africa Teachers' Pension Fund established under this Proclamation;

“this Proclamation” includes the regulations.

2. (1) Vanaf die vasgestelde datum word daar 'n fonds gestig, die Pensioensfonds vir Suidwes-Afrikaanse Onderwysers te word genoem:

(2) Die Fonds bestaan uit—

- (a) die som van £34,000 wat uit inkomste betaal moet word, sodat die Fonds van die staanspoor af op 'n gesonde finansiële voet geplaas kan word: Met die verstande dat die som, tesame met rente daarop teen die koers van vier en een half persent per jaar jaarliks hereken, in paaiemente oor 'n tydperk van jare na keuse van die Administrateur betaalbaar mag wees;
- (b) die bydraes, met rente, deur die onderwysers en persone kragtens die bepalings van hierdie Proklamasie vanaf en na die vasgestelde datum gestort, en die aftrekkings van die salarisse van onderwysers en persone kragtens Hoofstuk IX (Pensioene) van "De Onderwijs Proklamasie 1921" (Proklamasie No. 55 van 1921), vanaf en na die vasgestelde datum;
- (c) somme en rente uit inkomste betaal kragtens artikel vyf van hierdie Proklamasie;
- (d) enige ander somme, wat kragtens hierdie Proklamasie aan die Fonds gekrediteer moet word.

(3) Al die gelde, wat aan die Fonds gekrediteer of daarin gestort is, moet by die Rekenmeester vir die Gebied ten bate van die Fonds gedeponeer word en moet, nietaenstaande enige bepaling bevat in artikel elf van die Finansiële en Auditeur Ordonnansie 1926 (Ordonnansie No. 1 van 1926), soos gewysig by artikel een van die Finansiële en Auditeur-Ordonnansie Wysigingsordonnansie 1928 (Ordonnansie No. 8 van 1928), deur hom inbetaal word in 'n afsonderlike rekening, die Rekening van die Pensioensfonds vir Suidwes-Afrikaanse Onderwysers te word genoem, wat in sodanige bank in die Gebied as die Administrateur mag bepaal gehou moet word.

(4) As dit te enige tyd aan die Administrateur blyk dat die batige saldo van die Fonds meer as voldoende is om die lopende vorderings op die Fonds te dek, kan die Administrateur sodanige surplus-gelde by die Staatsskuld-kommissaris van die Unie vir belegging deponeer. Die rente of dividende, wat die Administrateur op enige sodanige belegging kry, moet in die Fonds gestort word. As enige sodanige belegging rente teen 'n laer koers as vier persent per jaar oplewer, moet 'n som, wat gelyk is aan die tekort, uit die inkomste in die Fonds gestort word.

3. (1) Behoudens die bepalings in hierdie artikel moet elke onderwyser vanaf die datum van sy of haar aanstelling bydraes in die Fonds stort teen 'n tarief aangetoon in die volgende tabel:—

MANNE.		VROUE.	
Leeftyd op sy verjaarsdag, wat die datum van sy aanstelling laaste voorafgegaan het.	Tarief van bydrae (persent van sy op pensioen reggewende emolumente).	Leeftyd op haar verjaarsdag, wat die datum van haar aanstelling laaste voorafgegaan het.	Tarief van bydrae (persent van haar op pensioen reggewende emolumente).
Nie hoër as 43 jare nie.	5	Nie hoër as 35 jare nie.	5
Hoër as 43 jare maar nie hoër as 46 jare nie.	6	Hoër as 35 jare maar nie hoër as 37 jare nie.	6
Hoër as 46 jare.	7	Hoër as 37 jare maar nie hoër as 40 jare nie.	7
		Hoër as 40 jare maar nie hoër as 42 jare nie.	8
		Hoër as 42 jare.	9

(2) 'n Persoon, wat volgens die Onderwys Proklamasie vir 'n permanente aanstelling verkiesbaar is, en wat op of na die vasgestelde datum tydelik as 'n onderwyser geëmployeer is, of as 'n onderwyser op proef aangestel is, kan die keuse kry of hy ten opsigte van sy tydelike diens of sy diens op proef wil bydra. Sodanige keuse moet geskied binne dertig dae na die ontvangs deur hom van 'n kennisgewing van die Direkteur, waaru hy hom oproep om die voormelde keuse te doen. As hy verkies om aldus by te dra, moet bydraes gegee word vanaf die datum van sy

2. (1) There shall be established as from the fixed date a fund to be called the South West Africa Teachers' Pension Fund.

(2) The Fund shall consist of—

- (a) the sum of £34,000 to be paid out of revenue, in order that the Fund may from its inception be placed in a sound financial position: Provided that this sum, together with interest thereon at the rate of four and one-half per cent. per annum compounded annually, may be payable by instalments over a period of years at the option of the Administrator;
- (b) the contributions, with interest, made by teachers and persons under the provisions of this Proclamation from and after the fixed date, and the deductions made from the salaries of teachers and persons under Chapter IX (Pensions) of the Education Proclamation, 1921 (Proclamation No. 55 of 1921), from and after the fixed date;
- (c) sums and interest paid out of revenue under section five of this Proclamation;
- (d) any other sums which under this Proclamation are to be credited to the Fund.

(3) All moneys credited or paid to the Fund shall be lodged with the Accounting Officer for the Territory to the credit of the Fund and, notwithstanding anything contained in section eleven of the Finance and Audit Ordinance, 1926 (Ordinance No. 1 of 1926), as amended by section one of the Finance and Audit Ordinance Amendment Ordinance, 1928 (Ordinance No. 8 of 1928), shall be paid by him into a separate account to be entitled the South West Africa Teachers' Pension Fund Account kept with such bank in the Territory as the Administrator may direct.

(4) If at any time the credit balance of the Fund appears to the Administrator to be more than sufficient to meet the current charges upon the Fund, the Administrator may deposit such surplus moneys with the Public Debt Commissioners of the Union of South Africa for investment. The interest or dividends which the Administrator receives on any such investment shall be paid into the Fund. If any such investment produces a lower rate of interest than four per cent. per annum, a sum equal to the deficiency shall be paid from revenue to the Fund.

3. (1) Save as is provided in this section, every teacher shall, as from the date of his or her appointment, make contributions to the Fund at the rate shown in the following table:—

MEN.		WOMEN.	
Age at the anniversary of his birth last preceding the date of his appointment.	Rate of contribution (per cent of his pensionable emoluments).	Age at the anniversary of her birth last preceding the date of her appointment.	Rate of contribution (per cent of her pensionable emoluments).
Not exceeding 43 years	5	Not exceeding 35 years.	5
Exceeding 43 years but not exceeding 46 years.	6	Exceeding 35 years but not exceeding 37 years.	6
Exceeding 46 years.	7	Exceeding 37 years but not exceeding 40 years.	7
		Exceeding 40 years but not exceeding 42 years.	8
		Exceeding 42 years.	9

(2) A person who is eligible for permanent appointment in accordance with the Education Proclamation, and who is on or after the fixed date employed temporarily as a teacher, or appointed as a teacher on probation, may be given the option of contributing in respect of his temporary or probationary service. Such option shall be exercised within thirty days of the receipt by him of a notice from the Director

eerste aanstelling (hetsy tydelik of op proef) en die totale bydraes vanaf die bepaalde datum moet van die daarop volgende betaling van salaris afgetrek word, en as hy verkies om nie by te dra nie, of as hy ingebreke bly om sy keuse binne die voorgeskrywe tydperk te doen, mag hy nie op enige toekomstige datum toegelaat word om ten opsigte van sodanige tydelike diens of diens op proef by te dra nie: Met die verstande dat, as die onderwyser om enige rede nie permanent aangestel word nie, of as sy aanstelling op proef nie bekragtig word nie, die voormelde bydraes geag sal word per abuis gegee te wees en sonder rente aan hom terugbetaal moet word, en die bedrag, wat uit inkomste ten opsigte van sodanige bydraes in die Fonds gestort is, moet sonder rente weer in die inkomste gestort word.

(3) Geen bydraes tot die Fonds mag deur 'n onderwyser gegee word nie —

- (a) wie se leeftyd tydens die aanstelling, in die geval van 'n man, vyftig jare of hoër, of, in die geval van 'n vrou, vyf-en-veertig jare of hoër is; of
- (b) wie se hele tyd nie ter beskikking van die Administrasie is nie; of
- (c) terwyl hy vir 'n bepaalde aantal maande of jare aangestel is, tensy, benede die ouderdom van vyftig jare synde, in die geval van 'n man, of benede die ouderdom van vyf-en-veertig jare synde, in die geval van 'n vrou, op die datum waarop hy of sy vir die eerste maal 'n begeerte om by te dra te kenne gee, sy of haar dienskontrak spesifiek voorsiening maak dat hy of sy mag bydra en daardeur die reg op pensioen by sy of haar aftreding mag verkry.

Met die verstande dat geen bepaling in hierdie of in enige ander artikel van hierdie Proklamasie uitgelê mag word nie, as sou dit 'n onderwyser, wat ter oorsake van die wegneem van enige van die diskwalifikasies in hierdie onderartikel genoem bevoeg geword het om bydraes te gee, belet om tot die Fonds by te dra.

(4) (a) Elke onderwyser moet, binne dertig dae vanaf die ontvangs deur hom van die kennisgewing, waarin hy opgeroep word om sy keuse te doen, skriftelik aan die Direkteur meedeel die tydperk of tydperke van sy laaste diens vallende binne die betekenis van die uitdrukking "ondervinding", soos bepaal in artikel een van die Onderwys Proklamasie, gelees met artikel een van hierdie Proklamasie, ten opsigte waarvan hy wens om by te dra. As hy in gebreke bly om sodanige mededeling binne daardie tyd te doen, sal hy nie toegelaat word om ten opsigte van enige tydperk van diens voor die datum van sy aanstelling by te dra nie. As hy behoorlik en betyds meedeel dat hy wens om ten opsigte van 'n tydperk of tydperke van vorige diens by te dra, moet die Direkteur besluit of daardie tydperk of daardie tydperke binne die betekenis van die uitdrukking "ondervinding" soos bepaal val al dan nie, en die onderwyser sal aanspreeklik gehou word vir bydraes ten opsigte van sodanige tydperk of tydperke, waaromtrent die Direkteur besluit dat hulle binne die betekenis van daardie uitdrukking soos bepaal val, tesame met rente daarop teen die koers van vier en een half persent per jaar jaarliks bereken vanaf die datums, waarop sodanige bydraes betaalbaar geword het. Ten einde vas te stel van watter datums af rente bereken moet word, word die bydraes ten opsigte van enige tydperk vallende binne enige kalenderjaar geag op die laaste dag van daardie kalenderjaar betaalbaar geword te hê. Nieteenstaande enige bepaling in hierdie paragraaf vervat, sal geen onderwyser toegelaat word om ten opsigte van enige tydperk van diens voor die datum van sy aanstelling by te dra nie, ten opsigte waarvan, ooreenkomstig die wet of kontrak wat daardie diens beheers, hy 'n annuïteit ontvang of geregtig is of sal wees om dit te ontvang of waarop hy, ooreenkomstig daardie wet of kontrak, nie geregtig was om aanspraak te maak nie, hy die berekening van 'n annuïteit in aanmerking geneem behoort te word, of ten opsigte waarvan hy die keuse gehad het om kragtens die bepaling van onderartikel (2) van hierdie artikel by te dra, maar nie verkies het om by te dra nie.

(b) Ten einde die bedrag van die bydraes wat deur 'n onderwyser ten opsigte van enige tydperk van sodanige vorige diens gegee moet word vas te stel, word sy op pensioen reggewende emolumente gedurende enige sodanige tydperk geag die emolumente te wees wat werklik gedurende daardie tydperk of sodanige gedeelte daarvan as die Direkteur mag besluit deur hom ontvang is, met inagneming van die wet of kontrak, wat sy diens gedurende daardie tydperk beheers het, en die tarief volgens watter sodanige bydraes deur hom gegee moet word is dié wat deur onderartikel (1) van hierdie artikel vasgestel is.

calling upon him to exercise the said option. If he elects so to contribute, contributions shall be made as from the date of his first appointment (whether temporarily or on probation) and the total contributions from the due date shall be recovered from the next succeeding payment of salary, and if he elects not to contribute, or fails to make his election within the prescribed period, he shall not at any future date be permitted to contribute in respect of such temporary or probationary service: Provided that, if for any reason the teacher is not appointed permanently or if his appointment on probation is not confirmed, the said contributions shall be regarded as made erroneously and shall be refunded to him without interest, and the amount paid out of revenue to the Fund in respect of such contributions shall be refunded to revenue without interest.

(3) No contributions to the Fund shall be made by a teacher—

- (a) whose age on appointment, in the case of a man, is fifty years or over, or, in the case of a woman, is forty-five years or over; or
- (b) whose whole time is not at the disposal of the Administration; or
- (c) whilst employed for a fixed number of months or years unless, being under the age of fifty years, in the case of a man, or under the age of forty-five years, in the case of a woman, at the date when he or she first intimates a desire to contribute, his or her contract of employment specifically provides that he or she may contribute and thereby obtain rights to pension on retirement:

Provided that nothing in this or any other section of this Proclamation contained shall be construed as preventing a teacher who has, by reason of the removal of any of the disabilities referred to in this sub-section, become eligible to make contributions, from contributing to the Fund.

(4) (a) Every teacher shall, within thirty days of the receipt by him of the notice calling upon him to make his election, intimate in writing to the Director the period or periods of his past employment falling within the meaning of the term "experience", as defined in section one of the Education Proclamation, read with section one of this Proclamation, in respect of which he desires to contribute. If he fails to make such intimation within that time, he shall not be allowed to contribute in respect of any period of employment prior to the date of his appointment. If he duly and timeously intimates that he desires to contribute in respect of a period or periods of past employment, the Director shall decide whether or not that period or those periods fall within the meaning of the term "experience" so defined, and the teacher shall become liable for contributions in respect of such period or periods as the Director decides fall within the meaning of that term so defined, together with interest thereon at the rate of four and one-half per cent. per annum compounded annually from the dates on which such contributions fell due. For the purpose of determining from which dates interest is to be reckoned, the contributions in respect of any period falling within any calendar year shall be deemed to have fallen due on the last day of that calendar year. Notwithstanding anything in this paragraph contained, no teacher shall be permitted to contribute in respect of any period of employment prior to the date of his appointment in respect of which, in terms of the law or contract governing that employment, he receives or is or will be entitled to receive an annuity, or which he was not entitled, in terms of that law or contract, to claim, should be taken into account in the calculation of an annuity, or in respect of which he had the option of contributing under the provisions of sub-section (2) of this section, but did not elect so to contribute.

(b) For the purpose of determining the amount of the contributions to be made by a teacher in respect of any period of such past employment, his pensionable emoluments during any such period shall be deemed to be the emoluments actually received by him during that period or such portion thereof as the Director may decide, regard being had to the law or contract which governed his employment during that period, and the rate at which such contributions shall be made by him shall be that fixed by sub-section (1) of this section.

- (c) Elke onderwyser wat verkies om ten opsigte van enige tydperk van sodanige vorige diens by te dra, moet enige gelde wat deur die werkgewer in wie se diens daardie tydperk deurgebring is aan hom betaal is of aan hom betaal mag word, synde gelde wat ten bate van daardie onderwyser staan in enige fonds wat gestig is om pensioene te verskaf, of gelde wat by wyse van gratifikasie of annuïteit betaal is, of die teenswoordige waarde van 'n annuïteit wat ten opsigte van daardie tydperk aan daardie onderwyser toegekomp mag het of mag toekom, in die Fonds stort.
- (d) Die bedrag van die bydraes, met die rente daarop, wat deur enige sodanige onderwyser ten opsigte van enige tydperk van sodanige vorige diens ooreenkomstig paragraaf (b) van hierdie onderartikel, gelees met onderartikel (1), betaalbaar is, moet verminder word—
- (i) deur die bedrag wat deur die werkgewer in wie se diens daardie tydperk deurgebring is, in die Fonds gestort is ten opsigte van enige gelde wat ten bate van daardie onderwyser in enige fonds staan wat gestig is om pensioene te verskaf, of by wyse van gratifikasie of annuïteit of die teenswoordige waarde van 'n annuïteit wat ten opsigte van daardie tydperk aan daardie onderwyser toegekomp mag het of mag toekom;
- (ii) deur enige bedrag wat kragtens die bepalinge van paragraaf (c) van hierdie onderartikel deur die onderwyser ten opsigte van daardie tydperk in die Fonds gestort is.
- (e) As die bedrae bedoel in onderparagraawe (i) en (ii) van paragraaf (d) en deur die Fonds van 'n werkgewer of van 'n onderwyser ontvang die bedrag van die bydraes te bowe gaan met rente wat deur sodanige onderwyser ten opsigte van sodanige tydperk betaalbaar is, moet die bedrag wat kragtens die bepalinge van paragraaf (b) van artikel vyf ten opsigte van daardie onderwyser se bydraes aan die Fonds uit inkomste betaalbaar is, met rente, vir daardie tydperk van vorige diens verminder word deur die bedrag van daardie te veel, en as die bedrag van sodanige te veel groter is as die bedrag wat aldus aan die Fonds uit inkomste betaalbaar is, moet sodanige verder te veel aan die onderwyser oorbetal word.
- (f) Geen sodanige onderwyser word, vir die doel van vasstelling van —
- (i) die bedrae wat aan die Fonds kragtens die bepalinge van artikel vyf uit inkomste betaalbaar is; of
- (ii) die voordele wat kragtens die bepalinge van artikel tien, artikel elf of artikel twaalf aan hom betaalbaar is; of
- (iii) die bedrae wat kragtens die eerste voorbehoud van onderartikel (1) van artikel veertien of die eerste voorbehoud van onderartikel (1) van paragraaf vyftien aan inkomste uit die Fonds betaalbaar is,
- geag ten opsigte van enige sodanige tydperk van vorige diens 'n bedrag bygedra te hê wat hoër is as dié, wat vasgestel is by paragraaf (b) van hierdie onderartikel, gelees met onderartikel (1), met rente, selfs as die bedrae deur die Fonds van die werkgewer van daardie onderwyser of van daardie onderwyser self ontvang en genoem in onderparagraawe (i) en (ii) van paragraaf (d) van hierdie onderartikel die bedrag van die bydraes wat deur hom ten opsigte van daardie tydperk ooreenkomstig paragraaf (b) van hierdie onderartikel, gelees met onderartikel (1) betaalbaar is, te bowe gaan.
- (5) Nieteenstaande enige bepaling vervat in Hoofstuk IX (Pensioene) van "De Onderwijs Proklamasie 1921" (Proklamasie No. 55 van 1921), soos gelees met artikel eenhonderd sewe-en-vyftig van die Onderwijs Proklamasie, en met inagneming van artikel dertig van hierdie Proklamasie, is niemand bevoeg om bydraes kragtens die bepalinge van die voormelde Hoofstuk op of na die bepaalde datum te gee nie.
4. (1) Elke bydrae van 'n onderwyser tot die Fonds moet geskied deur maandelikse aftrekkings of op sodanige ander tye as die Administrateur mag voorskrywe, van sy salaris.
- (2) As enige onderwyser op pensioen aftree, voordat die totale paaiemente met rente betaal is, wat betaalbaar is as bydraes ten opsigte van enige tydperk of tydperke bedoel
- (c) Every teacher who elects to contribute in respect of any period of such past employment shall pay over to the Fund any moneys which have been paid or which may be paid to him by the employer in whose service that period was spent, being moneys standing to the credit of that teacher in any fund established to provide pensions, or moneys paid by way of gratuity or annuity or the present value of an annuity that may have accrued or that may be accruing to that teacher in respect of that period.
- (d) The amount of the contributions, with the interest thereon, payable by any such teacher in respect of any period of such past employment in terms of paragraph (b) of this sub-section, read with sub-section (1), shall be reduced—
- (i) by the amount paid to the Fund by the employer in whose service that period was spent, in respect of any moneys standing to the credit of that teacher in any fund established to provide pensions, or by way of gratuity or annuity or the present value of an annuity that may have accrued or that may be accruing to that teacher in respect of that period;
- (ii) by any amount paid over to the Fund under the provisions of paragraph (c) of this sub-section by the teacher in respect of that period.
- (e) If the amounts referred to in sub-paragraphs (i) and (ii) of paragraph (d), and received by the Fund from an employer or from a teacher, exceed the amount of the contributions, with interest, payable by such teacher in respect of such period, the amount payable to the Fund out of revenue under the provisions of paragraph (b) of section five, in respect of that teacher's contributions, with interest, for that period of past employment, shall be reduced by the amount of that excess, and if the amount of such excess is greater than the amount so payable to the Fund out of revenue, such further excess shall be paid over to the teacher.
- (f) No such teacher shall, for the purposes of determining—
- (i) the amounts payable to the Fund out of revenue under the provisions of section five; or
- (ii) the benefits payable to him under the provisions of section ten, section eleven or section twelve; or
- (iii) the amounts payable to revenue out of the Fund under the first proviso to sub-section (1) of section fourteen or the first proviso to sub-section (1) of section fifteen,
- be deemed to have contributed in respect of any such period of past employment an amount higher than that fixed by paragraph (b) of this sub-section, read with sub-section (1), with interest, even if the amounts received by the Fund from the employer of that teacher or from that teacher himself, and referred to in sub-paragraphs (i) and (ii) of paragraph (d) of this sub-section, exceed the amount of the contributions payable by him in respect of that period in terms of paragraph (b) of this sub-section, read with sub-section (1).
- (5) Notwithstanding anything contained in Chapter IX (Pensions) of the Education Proclamation, 1921 (Proclamation No. 55 of 1921), as read with section one hundred and fifty-seven of the Education Proclamation, and subject to section thirty of this Proclamation, it shall not be competent for any person to make contributions under the provisions of the said Chapter on or after the fixed date.
4. (1) Every contribution of a teacher to the Fund shall be made by monthly deductions, or at such other times as the Administrator may prescribe, from his salary.
- (2) If any teacher retires upon pension before the total instalments with interest have been paid which are payable as contributions in respect of any period or periods referred to in sub-section (4) of section three, or sub-section (3) of section thirty of this Proclamation, the amount of any instalments and interest still due shall form a first charge upon his pension, which shall be calculated upon the whole period of his employment in respect of which he has elected to contribute.

in onderartikkel (4) van artikel *drie*, of onderartikkel (3) van artikel *dertig* van hierdie Proklamasie, sal die bedrag van enige paaiemente en rente wat nog verskuldig is, 'n eersbevoorregte las op sy pensioen wees, wat bereken sal word op die hele tydperk van sy diens ten opsigte waarvan hy verkies het om by te dra.

(3) By die betaling van die paaiemente van die bydraes met rente ten opsigte van enige tydperk of tydperke bedoel in onderartikkel (4) van artikel *drie* of onderartikkel (3) van artikel *dertig* van hierdie Proklamasie, moet die afrekkings wat van die salaris van 'n onderwyser gemaak moet word, teen 'n tarief wees wat deur die Rekenmeester vir die Gebied vasgestel moet word, met inagneming van die bedrag van die betaalbare agterstallige bydraes, die tydperk wat waarskynlik sal verloop voor die onderwyser se aftreding na bereiking van die leeftydgrens en sy lopende op pensioen reggewende emolumente, maar sodanige tarief mag nie minder as drie persent van sy lopende op pensioen reggewende emolumente wees nie. Niks hierin vervat word geag die reg van enige onderwyser te beperk nie om, as hy dit wens, betaling te doen teen 'n hoër tarief, totdat die agterstallige bydraes afbetaal is.

(4) 'n Onderwyser moet voortgaan om tot die Fonds by te dra, terwyl hy op verlof met vol betaling is, of met minder as vol betaling, en sy bydraes sal voortgaan om op sy vol op pensioen reggewende emolumente te wees. 'n Onderwyser kan verkies om ten opsigte van enige tydperk van bewilligde verlof van afwesigheid sonder betaling by te dra.

(5) 'n Onderwyser moet voortgaan om tot die Fonds by te dra, terwyl hy op siekverlof met betaling afwesig is. Onverskillig of siekverlof gegee is met vol betaling of met betaling van minder as vol betaling is bydraes betaalbaar op die vol op pensioen reggewende emolumente wat getrek sou gewees het, as die onderwyser nie op siekverlof gewees was nie.

5. Vanaf en na die vasgestelde datum moet daar uit inkomste aan die Fonds betaal word —

- (a) 'n som gelyk aan die aggregaat van die bydraes tot die Fonds gegee deur onderwysers en persone kragtens die bepalings van hierdie Proklamasie en die afrekkings gemaak van die salarisse van onderwysers en persone kragtens Hoofstuk IX (Pensioene) van "De Onderwijs Proklamatie 1921" (Proklamasie No. 55 van 1921), ten opsigte van daardie tyd;
- (b) 'n som gelyk aan die aggregaat van die bydraes tot die Fonds gegee deur onderwysers, met rente ten opsigte van enige tydperk of tydperke van vorige diens, wat binne die betekenis van die uitdrukking "onderwysing" val, soos bepaal in artikel *een* van die Onderwys Proklamasie, gelees met artikel *een* van hierdie Proklamasie;
- (c) rente teen die koers van vier persent per jaar bereken op die daaglikse gemiddelde onbelegde balans van die Fonds.

Die bedrae betaalbaar kragtens paragrawe (a) en (b) van hierdie artikel moet betaal word, as die betrokke bedrae afgetrek word van die emolumente van die onderwysers, en die bedrae betaalbaar kragtens paragraaf (c) moet betaal word op die een-en-dertigste dag van Maart in elke jaar.

6. Onderhewig aan die bepalings van hierdie Proklamasie moet enige annuïteit wat uit die Fonds betaalbaar is gebaseer wees op die gemiddelde op pensioen reggewende emolumente van die aftredende onderwyser vir die hele tydperk van sy bydraes of vir die laaste vyf-en-twintig jare daarvan, al na watter tydperk die korter mag wees, en moet bereken word teen een sestigste van daardie gemiddelde op pensioen reggewende emolumente vir elke jaar van bydrae: Met die verstande dat —

- (a) geen annuïteit uit die Fonds aan enige persoon uit die Fonds betaal mag word nie, totdat hy bydraes gegee het ten opsigte van 'n tydperk van tien jare of meer in die diens van die Departement deurgebring;
- (b) die persoon in ander opsigte geregtig is op 'n annuïteit onder hierdie Proklamasie.

Vir die doeleindes van hierdie artikel moet die tydperk van bydraes bereken word per jaar en maand en breuke van 'n maand word nie in aanmerking geneem nie, en die op pensioen reggewende emolumente van die onderwyser gedurende enige tydperk van vorige diens ten opsigte waarvan hy bydraes gegee het kragtens die bepalings van onderartikkel (4) van artikel *drie* of onderartikkel (3) van artikel *dertig* word geag die emolumente te wees, wat hy werklik gedurende daardie tydperk verkry het of sodanige gedeelte van sodanige emolumente as die Direkteur mag beslis, met inagneming van die wet of kontrak wat sy diens gedurende daardie tydperk beheers het.

(3) In the payment of the instalments of the contributions with interest in respect of any period or periods referred to in sub-section (4) of section *three* or sub-section (3) of section *thirty* of this Proclamation, the deductions to be made from a teacher's salary shall be at a rate to be fixed by the Accounting Officer for the Territory, regard being had to the amount of the arrear contributions due, the period which is likely to elapse before the teacher's retirement on superannuation and his current pensionable emoluments, but such rate shall not be less than three per cent. of his current pensionable emoluments. Nothing herein contained shall be deemed to limit the right of any teacher if he so desires, to make payment at a higher rate until the arrear contributions have been paid off.

(4) A teacher shall continue to contribute to the Fund while on leave with full pay, or with less than full pay, and his contributions shall continue to be on his full pensionable emoluments. A teacher may elect to contribute in respect of any period of authorised leave of absence without pay.

(5) A teacher shall continue to contribute to the Fund whilst absent on sick leave with pay. Whether sick leave is granted with full pay or with pay less than full pay, contributions shall be payable on the full pensionable emoluments which would have been drawn if the teacher had not been on sick leave.

5. From and after the fixed date there shall be paid out of revenue to the Fund—

- (a) a sum equal to the aggregate of the contributions to the Fund made by teachers and persons under the provisions of this Proclamation and the deductions made from the salaries of teachers and persons under Chapter IX (Pensions) of the Education Proclamation, 1921 (Proclamation No. 55 of 1921), in respect of the time then current;
- (b) a sum equal to the aggregate of the contributions to the Fund made by teachers, with interest, in respect of any period or periods of past employment falling within the meaning of the term "experience", as defined in section *one* of the Education Proclamation, read with section *one* of this Proclamation;
- (c) interest at the rate of four per cent. per annum calculated on the daily average uninvested balance of the Fund.

The amounts payable under paragraphs (a) and (b) of this section shall be paid when the corresponding amounts are deducted from the emoluments of the teachers, and the amounts payable under paragraph (c) shall be paid on the thirty-first day of March in each year.

6. Subject to the provisions of this Proclamation any annuity payable out of the Fund shall be based on the average pensionable emoluments of the retiring teacher for the whole period of his contributions or for the last twenty-five years thereof, whichever period may be the shorter and shall be calculated at the rate of one-sixtieth of those average pensionable emoluments for each year of contribution:

Provided that—

- (a) no annuity shall be paid out of the Fund to any person until contributions have been made by him in respect of a period of ten years or more spent in the service of the Department;
- (b) the person is in other respects entitled to an annuity under this Proclamation.

For the purposes of this section the period of contributions shall be calculated by the year and month and fractions of a month shall be disregarded, and the pensionable emoluments of the teacher during any period of past employment in respect of which he has made contributions under the provisions of sub-section (4) of section *three* or sub-section (3) of section *thirty* shall be deemed to be the emoluments actually received by him during that period or such portion of such emoluments as the Director may decide, regard being had to the law or contract which governed his employment during that period.

7. (1) Behoudens die bepalings van onderartikel (3) van hierdie artikel het 'n onderwyser wat die ouderdom van sestig jare bereik het, die reg om uit die diens van die Departement te tree. 'n Onderwyser wat daardie leeftyd bereik het, is verplig om aldus af te tree, tensy die Direkteur van mening is dat dit in die publieke belang is om hom bo daardie ouderdom in die diens van die Departement aan te hou, en in daardie geval kan sodanige onderwyser van tyd tot tyd vir verder tydperke (een jaar met eens nie te bowe gaande nie) tot die leeftyd van vyf-en-sestig jare aangehou word, na watter ouderdom geen onderwyser in die diens van die Departement aangehou mag word nie, behalwe op die skriftelike instruksies van die Administrateur.

(2) Behalwe soos in onderartikel (3) van hierdie artikel voorsien, kan van 'n onderwyser wat die leeftyd van vyf-en-vyftig jare bereik het verlang word dat hy aftree, maar al die betalings wat ten opsigte van 'n annuïteit geskied is, voordat die onderwyser die leeftyd van sestig jare bereik het, moet uit inkomste betaal word en nie uit die Fonds nie.

(3) In die geval van 'n vrou word die verskillende leeftye genoem in onderartikels (1) en (2) van hierdie artikel, onder die daarin beskrywe omstandighede, in elke geval met vyf jare verminder.

(4) 'n Onderwyser wat kragtens die bepalings van hierdie artikel aftree of afgedank word, nadat hy tot die Fonds bygedra het ten opsigte van 'n tydperk van tien jare of meer in die diens van die Departement deurgebring, is geregtig om, ten opsigte van die hele van sy voltooide tydperk van bydraes, 'n annuïteit te ontvang bereken soos in artikel ses voorsien.

8. (1) 'n Onderwyser wat, nadat hy tot die Fonds bygedra het ten opsigte van 'n tydperk van tien jare of meer in die diens van die Departement deurgebring, deur die Direkteur beskou word onbekwaam te wees om die pligte van sy pos behoorlik uit te voer ten gevolge van 'n aanhoudend slegte gesondheid sonder sy eie skuld veroorsaak, moet afgedank word en is geregtig om ten opsigte van die hele van sy voltooide tydperk van bydraes 'n annuïteit te ontvang, bereken soos voorsien in artikel ses.

(2) As 'n onderwyser, aan wie 'n annuïteit kragtens onderartikel (1) van hierdie artikel toegeken is, binne twee jare na die tydelike afdanking deur die Direkteur beskou word hekwaam vir diens en nog benede die leeftydgrens te wees, kan van hom verlang word dat hy sy plig hervat in sy vorige of in enige ander pos. As hy weier om sy diens sonder redelike oorsaak te hervat, hou die annuïteit voorsien kragtens onderartikel (1) op:

Met die verstande dat—

- (a) die op pensioen reggewende emolumente wat deur hom getrek moet word nie minder sal wees nie as die op pensioen reggewende emolumente deur hom getrek onmiddellik voor sy tydelike afdanking;
- (b) enige pensioen wat hy tydens die hervatting van sy diens getrek het, sal eindig;
- (c) hy by sy finale afdanking vir pensioen-doelindes geregtig is om die tydperke van diens voor en na sy tydelike afdanking bymekaar te tel, as hy gedurende daardie later tydperk tot die Fonds bydra.

As van 'n onderwyser na afloop van twee jare vanaf die datum van sy tydelike afdanking nie verlang word dat hy sy diens hervat nie of as hy nog onbekwaam vir diens is, word hy geag finaal uit die diens van die Departement getree te hê, en word die toekenning van die annuïteit bekragtig.

(3) Geen bepaling in paragraaf (a) van die voorbehoud van die laasvooraangaande onderartikel bevat sal die onderwyser se verpligting om 'n vermindering van emolumente weens wangedrag te ondergaan op enige wyse beïnvloed nie.

9. 'n Amptenaar wat tot die Fonds bygedra het ten opsigte van 'n tydperk van tien of meer jare in die diens van die Departement deurgebring, is, as sy aanstelling kragtens die bepalings van onderartikel (1) van artikel ses-en-veertig, artikel vyftig of artikel een-en-sewentig van die Onderwys Proklamasie beëindig word, geregtig om 'n annuïteit, hereken soos voorsien in artikel ses, te ontvang ten opsigte van die hele van sy voltooide tydperk van bydraes. Al die betalings van enige sodanige annuïteit wat geskied is, voordat sodanige onderwyser die leeftyd van sestig jare, in die geval van 'n man, of vyf-en-vyftig jare, in die geval van 'n vrou, bereik het, moet uit inkomste betaal word en nie uit die Fonds nie, maar al sodanige betalings nadat die onderwyser daardie ouderdom bereik, moet uit die Fonds geskied.

7. (1) Save as is provided in sub-section (3) of this section, a teacher who has attained the age of sixty years shall have the right to retire from the service of the Department. A teacher who has attained that age shall be required so to retire unless the Director considers that it is in the public interest to retain him in the service of the Department over that age, and in that event such a teacher may from time to time be retained for further periods (not exceeding one year at a time) up to the age of sixty-five years, after which age no teacher shall be retained in the service of the Department except upon the written instructions of the Administrator.

(2) Save as is provided in sub-section (3) of this section a teacher who has attained the age of fifty-five years may be required to retire, but all payments made of an annuity before the teacher has reached the age of sixty years shall be paid out of revenue and not out of the Fund.

(3) In the case of a woman the several ages mentioned in sub-sections (1) and (2) of this section shall, in the circumstances therein described, be reduced by five years in each case.

(4) A teacher who, having contributed to the Fund in respect of a period of ten years or more spent in the service of the Department, retires or is retired under the provisions of this section, shall be entitled to receive in respect of the whole of his completed period of contributions an annuity calculated as is provided in section six.

8. (1) A teacher who, having contributed to the Fund in respect of a period of ten years or more spent in the service of the Department, is found by the Director to be unfit owing to continuous ill-health occasioned without his own default to discharge efficiently the duties of his post, shall be temporarily retired and shall be entitled to receive in respect of the whole of his completed period of contributions an annuity calculated as is provided in section six.

(2) If a teacher to whom an annuity has been granted under sub-section (1) of this section is found by the Director within two years after the temporary retirement to be fit for duty and to be still under the age of superannuation, he may be required to resume duty in his former or in any other post. If he refuses to resume duty without reasonable cause, the annuity provided under sub-section (1) shall cease:

Provided that—

- (a) the pensionable emoluments to be drawn by him shall not be less than the pensionable emoluments drawn by him immediately prior to his temporary retirement;
- (b) any pension which he was drawing at the time of resuming duty shall determine;
- (c) on his final retirement he shall be entitled for the purposes of pension to add together the periods of employment prior to and subsequent to his temporary retirement if he contributes to the Fund during that subsequent period.

If, on the expiration of two years from the date of his temporary retirement, a teacher has not been required to resume duty or is still unfit for duty, he shall be deemed to have finally retired from the service of the Department, and the grant of the annuity shall be confirmed.

(3) Nothing in paragraph (a) of the proviso to the last-preceding sub-section contained shall in any way affect the teacher's liability to suffer reduction of emoluments for misconduct.

9. An officer who has contributed to the Fund in respect of a period of ten years or more spent in the service of the Department, shall, if his appointment is terminated under the provisions of sub-section (1) of section forty-six, section fifty or section seventy-one of the Education Proclamation, be entitled to receive in respect of the whole of his completed period of contributions, an annuity calculated as is provided in section six. All payments of any such annuity made before such a teacher attains the age of sixty years, in the case of a man, or fifty-five years, in the case of a woman, shall be paid out of revenue and not out of the Fund, but all such payments after the teacher attains that age shall be made out of the Fund.

10. (1) 'n Onderwyser wat vrywillig uit die diens van die Departement tree, voordat hy die leeftydgrens bereik het, of wat aftree of afgedank word vir enige oorsaak waarvoor geen voordeel elders in hierdie Proklamasie voorsien is nie, is, tensy die afdanking geskied kragtens die bepalings van artikel *agt* van hierdie Proklamasie of van onderartikel (1) van artikel *ses-en-veertig*, artikel *vyftig* of artikel *een-en-sewentig* van die Onderwys Proklamasie, geregtig op die volgende voordele:—

- (a) as hy vir 'n tydperk van minder as vyftien jare deurgebring in die diens van die Departement bygedra het, 'n terugbetaling van sy eie bydraes sonder rente;
- (b) as hy vir 'n tydperk van vyftien jare maar benede twintig jare deurgebring in die diens van die Departement bygedra het, 'n terugbetaling van sy eie bydraes tesame met rente teen die koers van vier persent per jaar;
- (c) as hy vir 'n tydperk van twintig jare maar benede vyf-en-twintig jare deurgebring in die diens van die Departement bygedra het, 'n bedrag gelyk aan die dubbelde van sy eie bydraes sonder rente;
- (d) as hy vir 'n tydperk van vyf-en-twintig of meer jare deurgebring in die diens van die Departement bygedra het, 'n bedrag gelyk aan die dubbelde van sy bydraes, tesame met rente teen die koers van vier persent per jaar,

en na betaling van sodanige som het die voormelde onderwyser geen verder aanspraak op die Fonds nie.

(2) As 'n onderwyser weens wangedrag ontslaan word, of as hy aftree of as hy versoek word om te bedank ten einde sodanige ontslag te vermy moet die bedrag van sy bydraes aan hom terugbetaal word sonder rente. Met die verstande dat in die geval van 'n onderwyser wat aldus ontslaan is, die Rekenmeester vir die Gebied van enige som wat aan sodanige onderwyser kragtens hierdie onderartikel betaalbaar is, die bedrag van enige direkte verlies wat die Administrasie ter oorsake van sodanige wangedrag gely mag hê, kan aftrek, en geen betaling van die vol bedrag mag geskied nie, tensy die Rekenmeester oortuig is dat, vir sover vasgestel kan word, die Administrasie geen direkte verlies ter oorsake van sodanige wangedrag gely het nie. Na betaling van sodanige som, as daar enige is, het sodanige onderwyser geen verder aanspraak op die Fonds nie.

(3) 'n Onderwyser wie se aanstelling voor die vasgestelde datum plaasgevind het en wat onder ander omstandighede as dié beskrywe in artikel *tree-en-sestig* van "De Onderwys Proklamasie 1921" (Proklamasie No. 55 van 1921) of te enige ander tyd na die eerste dag van Januarie 1926 uit die diens van die Departement afgetree het of aftree, of afgedank is of word, word geregtig op 'n terugbetaling van sy eie bydraes sonder rente. Met die verstande dat hierdie onderartikel geen toepassing het nie op enige sodanige onderwyser wat geregtig is om 'n annuïteit kragtens die bepalings van daardie Proklamasie te ontvang, of wat, ooreenkomstig onderartikel (1) van artikel *dertig* van hierdie Proklamasie, verkies het om kragtens die bepalings van hierdie Proklamasie tot 'n pensioen by te dra:

Met die verstande verder dat, in die geval van 'n onderwyser wat weens wangedrag ontslaan is of word of wat afgetree het of aftree of versoek is of word om te bedank, ten einde sodanige ontslag te vermy, die Rekenmeester vir die Gebied van enige som wat kragtens hierdie onderartikel aan sodanige onderwyser betaalbaar is, die bedrag van enige direkte verlies wat die Administrasie ter oorsake van sodanige wangedrag gely mag hê, kan aftrek, en geen betaling van die vol bedrag mag geskied nie, tensy die Rekenmeester oortuig is dat, vir sover vasgestel kan word, die Administrasie geen direkte verlies ter oorsake van sodanige wangedrag gely het nie. Na betaling van sodanige som, as daar enige is, het sodanige onderwyser geen verder aanspraak op die Fonds nie.

11. 'n Onderwyser is, op versoek, geregtig op die betaling van 'n som gelyk aan die dubbelde van die bedrag van sy eie bydraes, sonder rente, as hy ter oorsake van bereiking van die leeftydgrens of kragtens die bepalings van artikel *agt* van hierdie Proklamasie of kragtens die bepalings van onderartikel (1) van artikel *ses-en-veertig*, artikel *vyftig* of artikel *een-en-sewentig* van die Onderwys Proklamasie, maar voordat hy klaar bydraes betaal het ten opsigte van 'n tydperk van tien jare deurgebring in die diens van die Departement, aftree of moet aftree, en na betaling van die voormelde som het die voormelde onderwyser geen verder aanspraak op die Fonds nie.

12. (1) Onderhewig aan die bepalings van onderartikel (3) van hierdie artikel, as 'n onderwyser voor sy aftreding uit die diens van die Departement kom te sterwe, moet daar aan of ten bate van die persone genoem in onderartikel (3) 'n gratifikasie gelyk aan die dubbelde van die bedrag van sy bydraes, sonder rente, betaal word. Hierdie onderartikel het geen toepassing op enige geval wat binne die bepalings van artikel *vyftien* val nie.

10. (1) A teacher who retires voluntarily from the service of the Department before superannuation, or who retires or is retired for any reason for which a benefit is not provided elsewhere in this Proclamation, shall, unless the retirement is under the provisions of section *eight* of this Proclamation or of sub-section (1) of section *forty-six*, section *fifty* or section *seventy-one* of the Education Proclamation, become entitled to the following benefits:—

- (a) if he has contributed for a period of less than fifteen years spent in the service of the Department, a refund of his own contributions without interest;
- (b) if he has contributed for a period of fifteen years but under twenty years spent in the service of the Department, a refund of his own contributions together with interest at the rate of four per cent. per annum;
- (c) if he has contributed for a period of twenty years but under twenty-five years spent in the service of the Department, an amount equal to twice his own contributions without interest;
- (d) if he has contributed for a period of twenty-five years or more spent in the service of the Department, an amount equal to twice his own contributions, together with interest at the rate of four per cent. per annum,

and on payment of such sum the said teacher shall have no further claim upon the Fund.

(2) If a teacher be discharged on account of misconduct, or retire or be called upon to resign in order to avoid such discharge, he shall be refunded the amount of his contributions, without interest: Provided that in the case of a teacher so discharged the Accounting Officer for the Territory may deduct from any sum payable to such teacher under this sub-section the amount of any direct loss which the Administration may have sustained by reason of such misconduct, and payment of the full amount shall not be made unless the Accounting Officer is satisfied that, as far as can be ascertained, the Administration has sustained no direct loss by reason of such misconduct. On payment of such sum, if any, such teacher shall have no further claim upon the Fund.

(3) A teacher whose appointment took effect prior to the fixed date and who has retired or retires, or has been or is retired, from the service of the Department under circumstances other than those described in section *sixty-two* of the Education Proclamation, 1921 (Proclamation No. 55 of 1921), on or at any time after the first day of January, 1926, shall become entitled to a refund of his own contributions without interest:

Provided that this sub-section shall not apply to any such teacher who is entitled to receive an annuity under the provisions of that Proclamation or who, in terms of sub-section (1) of section *thirty* of this Proclamation, has elected to contribute towards a pension under the provisions of this Proclamation:

Provided further that, in the case of a teacher who has been or is discharged on account of misconduct or who has retired or retires or has been or is called upon to resign in order to avoid such discharge, the Accounting Officer for the Territory may deduct from any sum payable to such teacher under this sub-section the amount of any direct loss which the Administration may have sustained by reason of such misconduct, and payment of the full amount shall not be made unless the Accounting Officer is satisfied that, as far as can be ascertained, the Administration has sustained no direct loss by reason of such misconduct. On payment of such sum, if any, such teacher shall have no further claim upon the Fund.

11. A teacher shall be entitled, on application, to the payment of a sum equal to twice the amount of his own contributions, without interest, if he retires or is required to retire by reason of superannuation or under the provisions of section *eight* of this Proclamation or under the provisions of sub-section (1) of section *forty-six*, section *fifty* or section *seventy-one* of the Education Proclamation, but before he has completed contributions in respect of a period of ten years spent in the service of the Department, and on payment of the sum aforesaid the said teacher shall have no further claim upon the Fund.

12. (1) Subject to the provisions of sub-section (3) of this section, if a teacher dies before his retirement from the service of the Department, there shall be paid to or for the benefit of the persons mentioned in sub-section (3), a gratuity equal to twice the amount of his contributions, without interest. This sub-section shall not apply to any case falling within the provisions of section *fifteen*.

(2) Onderhewig aan die bepalinge van onderartikel (3) van hierdie artikel, as enige onderwyser wat uit die diens van die annuïteit onder hierdie Proklamasie getree het, binne vyf jare na die datum van sy aftreding te sterwe kom, moet daar aan of ten bate van die persone genoem in onderartikel (3) of die annuïteit wat sodanige onderwyser, as hy nie oorlede was nie, gedurende die onafgelope gedeelte van die tydperk vyf jare voormeld getrek sou hê, of 'n gratifikasie gelyk aan die verskil tussen 'n som gelyk aan vyf maal daardie annuïteit en die annuïteitsbetalings wat werklik aan die onderwyser of ten behoeve van die onderwyser voor sy dood geskied is, betaal word.

(3) Die gratifikasie of annuïteit onder onderartikel (1) of (2) mag alleen betaal word, as die oorlede onderwyser 'n weduwee of wewenaar of onmondige kinders of, by gebreke aan 'n weduwee of wewenaar of onmondige kinders, enige kinders of familiebetrekkings of ander persone wat van hom of haar afhanklik is vir onderhoud en ondersteuning, agterlaat. In elke sodanige geval moet die betaling aan of ten bate van een of meer sodanige persone geskied en die keuse van die persoon of persone is in die diskresie van die Administrateur.

(4) As die voormelde annuïteit of gratifikasie betaal is, is die Administrasie en die Fonds vrygestel van enige verder betaling.

(5) Ingeval agterstallige bydraes op die datum van die onderwyser se dood onbetaald bly, moet die uitstaande bedrag afgeskrywe word.

13. Die pensioene of ander voordele betaalbaar kragtens die twee hierop volgende artikels is ten laste van en betaalbaar uit inkomste.

14. (1) As 'n onderwyser wat bydraes gee tydens sy aftreding uit die diens van die Departement ingevolge bereiking van die leeftydgrens geregtig was op 'n annuïteit, maar ter oorsake van ernstige liggaamlike letsel of permanente slegte gesondheid veroorsaak sonder sy skuld by die uitoefening van en spesiaal te wyte aan sy diens as 'n onderwyser verplig is om daaruit te tree, voordat hy daardie ouderdom hereik het, moet die Administrateur hom 'n pensioen volgens die volgende tarief toeken, naamlik:-

(a) as dit uit die voorgeskrywe geneeskundige sertifikaat blyk dat sy vermoë om tot die onderhoud van homself en sy afhanklikes by te dra tot taggentig persent of meer beskadig is, 'n annuïteit van nie minder as die helfte van sy jaarlikse op pensioen reggewende emolumente op die datum van aftreding nie;

(b) as dit blyk dat sy vermoë om tot die onderhoud van homself en sy afhanklikes by te dra tot veertig persent minder as taggentig persent beskadig is, 'n annuïteit van ten minste een sestigste van sy gemiddelde jaarlikse op pensioen reggewende emolumente gedurende die hele tydperk van sy bydraes of vir die laaste vyf-en-twintig diensjare, al na watter die korter is, vir elke jaar van bydrae en bereken op daardie emolumente, sy op pensioen reggewende emolumente gedurende enige tydperk van vorige diens ten opsigte waarvan hy kragtens die bepalinge van onderartikel (4) van artikel drie of onderartikel (3) van artikel dertig bydraes gegee het, word geag die emolumente te wees wat werklik deur hom ontvang is gedurende daardie tydperk of sodanige gedeelte van sodanige emolumente as die Direkteur mag bepaal, met inagneming van die wet of kontrak waaraan sy diens gedurende daardie tydperk onderhewig was;

(c) as dit blyk dat sy vermoë om tot die onderhoud van homself en sy afhanklikes by te dra minder as veertig persent beskadig is, 'n annuïteit van hoogstens een kwart van sy jaarlikse op pensioen reggewende emolumente op die datum van aftreding of 'n gratifikasie wat die op pensioen reggewende emolumente van een jaar nie te bowe gaan nie, al na die omstandighede mag vereis:

met die verstande dat 'n bedrag gelyk aan die dubbelde van die bydraes deur die voormelde onderwyser gegee, tesame met rente teen vier persent per jaar, uit die Fonds in inkomste gestort moet word:

Met die verstande voorts dat die onderwyser nie aanspreeklik is vir die klaar betaling van enige agterstallige bydraes nie, wat afgeskrywe moet word:

Met die verstande eindelijk, dat die pensioen onder hierdie artikel in geen geval minder mag wees nie as dié wat betaalbaar sou gewees het, as die onderwyser op grond van slegte gesondheid, nie veroorsaak by die uitvoering van sy pligte as 'n onderwyser nie, afgedank was.

(2) Waar 'n verbetering in die toestand van die aldus afgedankte onderwyser of sy uiteindelijke herstel verwag mag word, moet enige annuïteit in die eerste plek tydelik toegeken word, en is van tyd tot tyd onderhewig aan

(2) Subject to the provisions of sub-section (3) of this section, if any teacher who has retired from the service of the Department on an annuity under this Proclamation dies within five years after the date of his retirement there shall be paid to or for the benefit of the persons mentioned in sub-section (3) either the annuity which such teacher, if he had not died, would have drawn during the unexpired portion of the period of five years aforesaid, or a gratuity equal to the difference between a sum equal to five times that annuity and the annuity payments actually made to the teacher or on the teacher's behalf before death.

(3) The gratuity or annuity under sub-section (1) or (2) shall only be paid when the deceased teacher leaves a widow or widower or minor children or failing a widow or widower or minor children any children or relatives or other persons dependent upon him or her for support and maintenance. In every such case the payment shall be made to or for the benefit of one or more of such persons and the selection of the person or persons shall be in the discretion of the Administrator.

(4) When the said annuity or gratuity has been paid, the Administration and the Fund shall be exempt from any further payment.

(5) In the event of arrear contributions remaining unpaid at the date of the teacher's death, the amount still outstanding shall be written off.

13. The pensions or other benefits payable under the next two succeeding sections shall be charged upon and payable out of revenue.

14. (1) If a teacher who makes contributions would, at his retirement from the service of the Department at the age of superannuation, have been entitled to an annuity, but is compelled to retire therefrom before attaining that age by reason of severe bodily injury or permanent ill-health occasioned without his default in the discharge of and specially attributable to his duties as a teacher, the Administrator shall grant him a pension at the following rate, namely:-

(a) if it appears from the prescribed medical certificate that his capacity to contribute to the support of himself and his dependents is impaired to the extent of eighty per cent. or over, an annuity of not less than half his annual pensionable emoluments at the date of retirement;

(b) if it appears that his capacity to contribute to the support of himself and his dependents is impaired to the extent of forty but less than eighty per cent., an annuity at the rate of at least one-sixtieth of his average annual pensionable emoluments during the whole period of his contributions or for the last twenty-five years of service, whichever may be the shorter, for each year of contribution and calculated upon those emoluments, his pensionable emoluments during any period of past employment in respect of which he has made contributions under the provisions of sub-section (4) of section three or sub-section (3) of section thirty being deemed to be the emoluments actually received by him during that period or such portion of such emoluments as the Director may decide, regard being had to the law or contract which governed his employment during that period;

(c) if it appears that his capacity to contribute to the support of himself and his dependents is impaired to the extent of less than forty per cent., an annuity not exceeding one quarter of his annual pensionable emoluments at the date of retirement or a gratuity not exceeding one year's pensionable emoluments, as the circumstances of the case may require:

Provided that an amount equal to twice the contributions made by the said teacher, together with interest at four per cent. per annum, shall be paid to revenue out of the Fund:

Provided, further, that the teacher shall not be liable for the completion of the payment of any arrear contributions, which shall be written off: Provided, lastly, that in no case shall the pension under this section be less than that payable if the teacher had been retired on the grounds of ill-health not occasioned in the discharge of his duties as a teacher.

(2) Where an improvement in the condition of the teacher so retired or his eventual restoration to health may be expected, any annuity shall in the first instance be granted temporarily, and shall be subject to revision from time to

hersiëning, totdat hy gestaak kan word of totdat die mate van sy onvermoë finaal vasgestel kan word. As dit binne 'n tydperk van twee jare uit die voorgeskrywe geneeskundige sertifikaat blyk dat die onvermoë van 'n aldus afgedankte onderwyser om tot die onderhoud van homself en sy afhanklikes by te dra verhoog is, kan 'n annuïteit toegeken kragtens paragraaf (b) of (c) van onderartikel (1) van hierdie artikel hersien word.

(3) Die bepalings van onderartikel (2) en (3) van artikel *agt* het, *mutatis mutandis*, toepassing op enige annuïteit kragtens hierdie artikel toegeken.

15. (1) As 'n onderwyser wat bydraes gee sy lewe verloor hetsy ten gevolge van 'n letsel opgedoen, hetsy ten gevolge van 'n siekte gekry onder die omstandighede beskrywe in die laasvooraangaande artikel, onverskillig of die dood onmiddellik of binne een jaar na die letsel of die begin van die siekte voorkom al dan nie, moet die Administrateur aan of ten bate van sodanige afhanklikes van die oorlede onderwyser as in onderartikel (3) van artikel *twaalf* beskrywe is sodanige annuïteit of gratifikasie toeken, as die nood van die geval mag vereis, maar sodanige annuïteit mag in geen geval die helfte van sy op pensioen reggewende emolumente op die datum van sy dood te bowe gaan nie:

Met die verstande dat 'n bedrag gelyk aan die dubbelde van die bydraes deur die voormelde onderwyser gegee, tesame met rente teen vier persent per jaar uit die Fonds in inkomste gestort moet word: Met die verstande ook dat enige agterstallige bydraes wat op die datum van die onderwyser se dood onbetaal bly, afgeskrywe moet word.

(2) Enige sodanige annuïteit sou op—

- (a) in die geval van 'n weduwee, as sy hertrou;
- (b) in die geval van 'n man, as hy die leeftyd van agtien jare bereik; en
- (c) in die geval van 'n vroulike persoon, as sy die leeftyd van een-en-twintig jare bereik of benede daardie leeftyd trou.

Geen bepaling in hierdie onderartikel vervat mag uitgelê word nie, as so: hy die betaling van sodanige annuïteite, nadat die ontvanger die ouderdom respektieflik in paragraaf (b) of (c) genoem, soos die geval mag wees, bereik het daardeur belet word, solank die ontvanger ten gevolge van geestelike of liggaamlike swakheid nie in staat is om hom- of haarself te onderhou nie.

16. (1) As 'n onderwyser, wat tot die Fonds bydra, van die diens van die Departement na enige pos in die diens van die Regering van die Unie of van enige Provinsiale Administrasie in die Unie verplaas word en daardeur verplig of veroorloof word om tot 'n ander fonds by te dra en aldus bydra, kan die dubbelde van die bedrag van sy bydraes met rente jaarliks bereken teen vyf persent, in daardie fonds gestort word, en nadat sodanige storting geskied is, het die onderwyser geen verder aanspraak op die Fonds of op die Administrasie nie. Die bepalings van hierdie onderartikel bet geen toepassing nie waar ander gelyksoortige bepalings nie bestaan nie vir onderwysers wat van die diens van die betrokke Regering of Provinsiale Administrasie na die diens van die Departement verplaas word, en hulle het ook geen toepassing nie in enige geval waarin, kragtens enige ander wet wat in hierdie Gebied van krag is, enige betaling van enige bedrag verteenwoordigende regte of voordele wat aan 'n onderwyser op grond van hierdie Proklamasie of op grond van Hoofstuk IX (Pensioene) van "De Onderwijs Proklamasie 1921" (Proklamasie No. 55 van 1921) toekom of aan hom toegekom bet, kragtens enige ander wet wat in hierdie Gebied van krag is, deur die Administrasie geskied, of die bydraes deur hom in die Fonds of in inkomste gestort.

(2) Wanneer die Administrasie, daartoe gelas of gemagtig deur enige wet, na die verplasing van 'n onderwyser van die diens van die Departement na die Staatsdiens van die Unie, na die Departement van Spoorweë en Hawens van die Unie, na die staf van enige skool of inrigting onder die beheer van die Regering van die Unie of 'n Provinsiale Administrasie in die Unie, of na die staf van 'n inrigting onder die Hoër Onderwys Wet 1923 (Wet No. 30 van 1923), van die Parlement van die Unie uit die Fonds of uit inkomste aan die Regering van die Unie, aan 'n Provinsiale Administrasie in die Unie of aan die autoriteit in die Unie wat enige pensioen- of aftredingskema ingestel deur wet beheer, enige bedrag verteenwoordigende regte of voordele wat aan daardie onderwyser kragtens die Proklamasie toegekom het of toekom of die bydraes deur hom aan die Fonds of aan inkomste gegee betaal, het daardie onderwyser geen verder aanspraak op die Fonds of op die Administrasie nie.

17. (1) Die Administrateur moet volledige en ware rekenings van die Fonds laat hou, afsonderlik aantonnende—

- (a) al die geldsomme ontvang of betaalbaar en uitbetaal of terugbetaalbaar ten opsigte van bydraende onderwysers en besonderhede aangaande die sake en dinge waarvoor daardie geldsomme ontvang of uitgegee is;

time, until it can be discontinued or until the extent of the incapacity can be finally determined. If within a period of two years it appears from the prescribed medical certificate that the incapacity of a teacher so retired to contribute to the support of himself and his dependents has increased, an annuity granted under paragraph (b) or (c) of sub-section (1) of this section may be revised.

(3) The provisions of sub-sections (2) and (3) of section *eight* shall, *mutatis mutandis*, apply to any annuity granted under this section.

15. (1) If a teacher who makes contributions loses his life either from an injury sustained or from an illness contracted in the circumstances described in the last preceding section, whether death occurs immediately or within one year after the injury or commencement of the illness, the Administrator shall grant to or for the benefit of such dependents of the deceased teacher as are described in sub-section (3) of section *twelve* such annuity or gratuity as the necessities of the case may require, but such an annuity shall in no case exceed one-half of his pensionable emoluments at the date of his death:

Provided that an amount equal to twice the contributions made by the said teacher, together with interest at four per cent. per annum, shall be paid to revenue out of the Fund: Provided also that any arrear contributions remaining unpaid at the date of the teacher's death shall be written off.

(2) Any such annuity shall cease—

- (a) in the case of a widow, on her re-marriage;
- (b) in the case of a male on his attaining the age of eighteen years; and
- (c) in the case of a female on her attaining the age of twenty-one years or marrying under that age.

Nothing in this sub-section contained shall be construed as preventing payment of such annuities after the recipient has attained the age mentioned respectively in paragraph (b) or (c), as the case may be, for so long as the recipient, through mental or physical infirmity, is unable to maintain himself or herself.

16. (1) If a teacher who contributes to the Fund is transferred from the service of the Department to any post in the service of the Government of the Union or of any Provincial Administration in the Union, and thereby becomes liable or is permitted to contribute to another fund and does so contribute, double the amount of his contributions with interest compounded annually at five per cent. may be paid to that fund, and upon the making of such payment, the teacher shall have no further claim upon the Fund or against the Administration. The provisions of this sub-section shall not apply where similar provisions do not exist for teachers transferred from the service of the Government or Provincial Administration concerned to the service of the Department, and shall also not apply in any case in which under any other law in force in this Territory any payment is made by the Administration of any amount representing rights or benefits that have accrued or are accruing to a teacher under this Proclamation or under Chapter IX (Pensions) of the Education Proclamation, 1921 (Proclamation No. 55 of 1921), or the contributions made by him to the Fund or to revenue.

(2) Whenever upon transfer of a teacher from the service of the Department to the Public Service of the Union, to the Department of Railways and Harbours of the Union, to the staff of any school or institution under the control of the Government of the Union or a Provincial Administration in the Union, or to the staff of an institution under the Higher Education Act, 1923 (Act No. 30 of 1923), of the Parliament of the Union, the Administration, directed or authorised thereto by any law, pays out of the Fund or out of revenue to the Government of the Union, to a Provincial Administration in the Union or to the authority in the Union controlling any pension or retirement scheme established by law any amount representing rights or benefits that have accrued or are accruing to that teacher under this Proclamation or the contributions made by him to the Fund or to revenue, that teacher shall have no further claim upon the Fund or against the Administration.

17. (1) The Administrator shall cause full and true accounts of the Fund to be kept showing separately—

- (a) all sums of money received or due and disbursed or repayable in respect of contributing teachers and particulars of the matters and things for which those sums of money have been received or disbursed;

- (b) die datums van betaling van die eerste en al die later bydraes, tesame met al die kronologiese en ander besonderhede wat nodig is ten einde te bewerkstellig dat behoorlike rekenings van die Fonds ooreenkomstig hierdie Proklamasie en die regulasies gehou kan word en ten einde te bewerkstellig dat 'n waardering van die Fonds te enige tyd deur 'n aktuaris gemaak kan word;
 - (c) al die geldsomme betaalbaar aan of uit inkomste in verband met die Fonds;
 - (d) al die ander sake van belang voorgesien of bedoel in hierdie Proklamasie en die regulasies.
- (2) Die Administrateur moet die balans van die boeke en rekenings van die Fonds tot die een-en-dertigste dag van Maart in elke jaar laat opmaak en balansrekenings laat opstel aantoonende die bate en laste van die Fonds op die datum, wanneer die balansrekenings opgestel word.

18. (1) Die Fonds moet op die een-en-dertigste dag van Maart 1935 en elke vyf jare daarna deur 'n aktuaris gewaardeer word. Die aktuaris moet direk aan die Administrateur rapporteer en moet in sy rapport die data en die prosesse wat in sy ondersoek gebruik is, vermeld. Hy moet die bate en laste van die Fonds waardeer en moet enige surplus of tekort wat daarop voorkom verklaar, moet die oorsaak aangee waarom na sy mening daardie surplus of tekort (soos die geval mag wees) ontstaan het en die stappe wat volgens sy sienswyse behoort geneem te word om daarmee te handel. Die rapport moet op die Tafel van die Wetgewende Vergadering gelê word.

(2) As die waardering van die aktuaris 'n substansiële surplus aantoon bo die benodighede wat waarskynlik onder enige wet sal ontstaan, moet die voordele verhoog of die bydraes verminder word op sodanige wyse as die Administrateur mag gelas. As die waardering van die aktuaris 'n weselike tekort aantoon, moet die tekort gedek word, as nodig, op sodanige wyse as die Wetgewende Vergadering, onderhewig aan die bepalinge van artikel *agt-en-dertig* van "De Zuidwest-Afrika Konstitutie Wet 1925" (Wet No. 42 van 1925) van die Parlement van die Unie van Suid-Afrika mag gelas:

Met die verstande dat niemand aan wie 'n pensioen toegeken is, dit, in die geval van 'n annuïteit, mag laat verminder, of, in die geval van 'n gratifikasie, opgeroep mag word om enige gedeelte daarvan terug te betaal nie;

Met die verstande verder dat die bydraes van inkomste nooit laer mag wees nie as wat asdan voorgeskrywe is as deur onderwysers betaalbaar.

19. Die besigheid van die Fonds moet deur die Rekenmeester vir die Gebied beheer word en die koste in verband met die heheer van die Fonds en enige ondersoek deur 'n aktuaris en daartoe bykomende sake moet uit inkomste bestry word.

20. Geen betaling uit inkomste wat deur hierdie Proklamasie hetsy aan die fonds, hetsy as 'n annuïteit of ander voordeel moet geskied, mag geskied nie behalwe kragtens bevestiging deur wet gedoen.

21. Die Administrateur kan op versoek van die ontvanger en onderhewig aan die vertoning van bevestigende geneeskundige sertifikate 'n annuïteit van ses-en-dertig pond of minder omset deur 'n enkele kontantbetaling deur 'n aktuaris bereken ooreenkomstig die tydperk waarvoor van die ontvanger verwag kan word dat hy die annuïteit sal trek. Die Administrateur kan, op versoek van die ontvanger, in soortgelyke omstandighede sodanige gedeelte van enige annuïteit as wat nie een derde daarvan te bowe gaan nie, deur 'n enkele kontantbetaling op soortgelyke wyse bereken, omset.

Ingeval die aftreding plaasvind, voordat die ontvanger die voorgeskrywe ouderdom vir aftreding bereik het, mag geen hoër som uit inkomste betaal word nie, as wat in die gewone loop aldus betaal sou word, as die annuïteit nie omgeset was nie en as die ontvanger geleef het, totdat hy die ouderdom bereik het, vanaf welke die annuïteit uit die Fonds betaal sou geword het.

22. Geen pensioen, of reg op 'n pensioen, kan oorgegemaak of oorgedra of andersins gesedeer of verpand of verhipotekeer word nie, nóg is dit of enige bydraes deur 'n onderwyser gegee blootgestel aan beslaglegging of onderwerping aan enige vorm van eksekusie kragtens 'n vonnis of bevel van 'n geregshof nie, en ingeval 'n bedeelde poog om 'n pensioen of reg op 'n pensioen oor te maak, oor te dra of andersins te sedeer of te verpand of te verhipotekeer, kan betaling van die pensioen teruggelê, opgeskort of geheel en al gestop word, as die Administrateur so besluit: Met die verstande dat die Administrateur die betaling van sodanige pensioen of gedeelte daarvan kan gelas aan enigeen of meer van die afhanklikes van die bedeelde of aan 'n trustee vir sodanige afhanklike of afhanklikes gedurende sodanige tydperk as hy mag gelas.

Vir die doel van hierdie artikel beteken "afhanklike" enigeen van die persone genoem in die voorbehoud van onderartikel (1) van die naasvolgende artikel.

- (b) the dates of payment of the first and all subsequent contributions, together with all chronological and other particulars necessary to admit of proper accounts of the Fund being kept in accordance with this Proclamation and the regulations, and to admit of an actuarial valuation of the Fund being made at any time;
- (c) all sums of money due to or from revenue in connection with the Fund;
- (d) all other matters of account provided for or contemplated in this Proclamation and the regulations.

(2) The Administrator shall cause the books and accounts of the Fund to be balanced up to the thirty-first day of March in every year and balance-sheets to be prepared showing the assets and liabilities of the Fund at the date when the balance-sheets are framed.

18. (1) The Fund shall be valued as at the thirty-first day of March, 1935, and every five years thereafter, by an actuary. The actuary shall report direct to the Administrator and shall in his report state the data and processes used in his investigation and valuation. He shall value the assets and liabilities of the Fund and shall declare any surplus or deficiency which appears thereon, shall state the reason why in his opinion that surplus or deficiency (as the case may be) has arisen and the steps which in his opinion should be taken to deal with it. The report shall be laid on the Table of the Legislative Assembly.

(2) If the actuary's valuation discloses a substantial surplus beyond the requirements likely to arise under any law, the benefits shall be increased or the contributions shall be reduced in such manner as the Administrator may direct. If the actuary's valuation discloses a substantial deficiency, the deficiency shall be met, if necessary, in such manner as the Legislative Assembly, subject to the provisions of section *thirty-eight* of the South West Africa Constitution Act, 1925 (Act No. 42 of 1925), of the Parliament of the Union of South Africa, may direct:

Provided that no person to whom a pension has been granted shall, in the case of an annuity, have it reduced, or, in the case of a gratuity, be called upon to repay any portion thereof:

Provided further that the contributions from revenue shall never be at a lower rate than is for the time being prescribed as payable by teachers.

19. The business of the Fund shall be administered by the Accounting Officer for the Territory, and the cost of administering the Fund and of any actuarial investigations and matters incidental thereto shall be borne out of revenue.

20. No payment out of revenue which by this Proclamation is required to be made either to the Fund or as an annuity or other benefit shall be made except under appropriation made by law.

21. The Administrator may, at the request of the recipient and subject to the production of satisfactory medical certificates, commute an annuity of thirty-six pounds or under, by a single cash payment calculated actuarially according to the period for which the recipient may be expected to draw the annuity. The Administrator may, at the request of the recipient, in like circumstances commute such portion of any annuity as does not exceed one-third thereof by a single cash payment likewise calculated.

In the event of the retirement taking place before the recipient has attained the prescribed age for retirement, no greater sum shall be paid out of revenue than would in the ordinary course be so paid if the annuity had not been commuted and the recipient had lived to attain the age from which the annuity would be paid out of the Fund.

22. No pension, or right to a pension, shall be capable of being assigned or transferred, or otherwise ceded, or of being pledged or hypothecated, nor shall the same or any contributions made by a teacher be liable to be attached or subjected to any form of execution under a judgment or order of a court of law, and in the event of the beneficiary attempting to assign, transfer, or otherwise cede or to pledge or hypothecate a pension or right to a pension, payment of the pension may be withheld, suspended, or entirely discontinued, if the Administrator so determines: Provided that the Administrator may direct the payment of such pension or part thereof to any one or more of the dependents of the beneficiary or to a trustee for such dependent or dependents during such period as he may direct.

For the purpose of this section "dependent" shall mean any one of the persons mentioned in the proviso to sub-section (1) of the next succeeding section.

23. (1) As die boedel van enige persoon wat 'n annuïteit ontvang ten voordele van sy krediteurs gesekwestreer of oorgegee of oorgemaak word, hou die annuïteit onmiddellik op:

Met die verstande dat in enige sodanige geval die Administrateur kan gelas dat die hele of enige gedeelte van die annuïteit betaal word aan of ten bate van al of enige van die volgende persone, naamlik — sodanige persoon, sy vrou of enige onmondige kinders, of by gebreke aan 'n vrou of onmondige kinders, aan enige kinders of ander familiebetrekkings of persone wat van hom vir ondersteuning en onderhoud afhanklik is. As die betaling aan sodanige persoon geskied, is dit vir sy eie persoonlike gebruik en mag, nie teenstaande enige teenstrydige bepaling in enige wet betreffende insolvensie, ingeval van insolvensie op generlei wyse deur die trustee of sy krediteurs in beslag geneem of toegeëien word nie.

(2) Wanneer 'n annuïteit kragtens hierdie artikel opgehou het, moet dit na rehabilitasie van die annuïteitbesitter of na tersydestelling van die sekwestrasie van sy boedel, of nadat aan die eise van sy krediteurs voldoen is, weer in die lewe geroep word, en moet hy 'n annuïteit kry teen dieselfde tarief en onder dieselfde voorwaardes as voor die sekwestrasie, oorgewing of oormaking, tesame met enige agterstallige gelde wat betaalbaar mag wees.

24. (1) As 'n persoon wat 'n annuïteit ontvang voor enige hof weens enige misdaad of oortreding skuldig gevind word en daarvoor ter dood of tot enige tydperk van gevangenisstraf van hoogstens een maand sonder die keuse van 'n boete veroordeel word, moet die annuïteit onmiddellik ophou om aan sodanige persoon betaal te word:

Met die verstande dat die annuïteit of enige gedeelte daarvan, soos deur die Administrateur gelas, gedurende sodanige persoon se gevangensitting aan of ten bate van sy vrou of onmondige kinders of, by gebreke aan 'n vrou of onmondige kinders, aan enige kinders of familiebetrekkings of ander persone wat vir ondersteuning en onderhoud van hom afhanklik is, betaal kan word, en die keuse van sodanige persoon of persone is in die diskresie van die Administrateur.

(2) Wanneer die betaling van enige annuïteit opgehou het kragtens onderartikel (1) van hierdie artikel, moet dit na die ontslag van die annuïteitbesitter uit die gevangenis weer in die lewe geroep word en moet hy die annuïteit kry teen dieselfde tarief en onder dieselfde voorwaardes as voor sy gevangensitting.

25. (1) As enige persoon —

- (a) wat op 'n pensioen geregtig is of werklik 'n pensioen ontvang, na ondersoek skuldig gevind word aan verkeerde toeëiening van staatsgeld of eiendom van die Administrasie wat, as dit uitgevind was voordat hy op 'n pensioen geregtig was, hom aan ontslag uit die diens van die Departement blootgestel sou hê; of
- (b) skuldig gevind word dat hy 'n valse verklaring gemaak het met die doel om 'n pensioen te verkry, wetende dat die verklaring vals is; of
- (c) wat 'n pensioen ontvang, weier om enige redelike versoek na te kom, wat deur die Direkteur gedoen is, dat hy al die hulp en informasie in die mag van daardie persoon met betrekking tot enige aanstelling wat hy voorheen gehou het, of klas van werk wat hy voorheen verrig het, verleen en gee,

dan kan die Administrateur gelas dat die reg op enige pensioen waarop daardie persoon geregtig geword het, of enige annuïteit wat hy ontvang, opgeskort, verminder of verbeurd verklaar word:

Met die verstande dat sodanige persoon, ten gevolge van die uitoefening van die bevoeghede van hierdie artikel, nie minder, in die geval van 'n annuïteit, as die jaarlikse deur 'n aktuaris berekende waarde van enige som deur hom bygedra, of minder, in die geval van 'n gratifikasie, as die werklike som deur hom bygedra, mag ontvang nie.

(2) As enige persoon uit die diens van die Departement ontslaan word weens wangedrag, mag daar geen annuïteit aan hom betaal word nie.

26. Aan geen onderwyser mag kragtens hierdie Proklamasie of enige ander wet 'n pensioen na aftreding uit die diens van die Departement weens ernstige liggaamlike letsel of slegte gesondheid betaal word nie, as en vir sover sy onvermoë vir verder werk as 'n onderwyser veroorsaak, voortgeset of vererger is deur 'n weiering om hom te onderwerp aan geneeskundige of heelkundige behandeling, wat geen aansienlike riesiko vir sy lewe insluit nie.

'n Sertifikaat van die meerderheid van drie geneesherre (twee waarvan deur die Direkteur en een waarvan deur die betrokke persoon gekies moet word) is oortuigende bewys van enige daad in hierdie artikel beskrywe.

27. As 'n onderwyser, nadat 'n pensioen aan hom toegeëien is, op die gereëide personeel van 'n skool herbenoem of as 'n tydelike onderwyser in die diens van die Departement geëmplojeer word, en as sy pensioen en lopende emolumente tesame die emolumente wat hy onmiddellik voor sy aftreding op pensioen ontvang het, te bowe gaan, kan sy

23. (1) If the estate of any person in receipt of an annuity is sequestrated or surrendered or assigned for the benefit of his creditors, the annuity shall forthwith determine:

Provided that, in any such case, the Administrator may direct that all or any part of the annuity be paid to or for the benefit of all or any of the following persons, namely—such person, his wife or any minor children, or failing a wife or minor children, to any children or other relatives or persons dependent on him for support and maintenance. If the payment is to such person, it shall be for his own personal use and may not in any way be attached or appropriated by the trustee in insolvency or by his creditors, anything to the contrary notwithstanding in any law relating to insolvency.

(2) Whenever an annuity has determined under this section, it shall be revived on rehabilitation of the annuitant, or on the setting aside of the sequestration of his estate, or on the claims of his creditors being satisfied, and he shall receive an annuity at the same rate and under the same conditions as before the sequestration, surrender or assignment, together with any arrears that may be due.

24. (1) If a person in receipt of an annuity is convicted before any court of any crime or offence, and is sentenced therefor to death or to any term of imprisonment exceeding one month without the option of a fine, the annuity shall forthwith cease to be paid to such person:

Provided that the annuity or any portion thereof as directed by the Administrator may during such person's imprisonment be paid to or for the benefit of his wife or minor children or, failing a wife or minor children, to any children or relatives or other persons dependent on him for support and maintenance, and the selection of such person or persons shall be in the discretion of the Administrator.

(2) Whenever the payment of any annuity has ceased under sub-section (1) of this section it shall be revived on the discharge of the annuitant from prison and he shall receive the annuity at the same rate and under the same conditions as before his imprisonment.

25. (1) If any person—

- (a) becoming entitled to or actually in receipt of a pension, is found, after enquiry, to have been guilty of misappropriation of public money or property of the Administration which would, if it had been discovered prior to his becoming entitled to a pension, have rendered him liable to be discharged from the service of the Department; or
- (b) is found to have made a false statement for the purpose of obtaining a pension, knowing the statement to be false; or
- (c) in receipt of a pension, refuses to comply with any reasonable request, made by the Director, to afford all assistance and information in the power of that person relating to any appointment formerly held, or class of duty formerly carried out by him,

then the Administrator may order that the right to any pension to which that person has become entitled or any annuity of which he is in receipt shall be suspended, reduced or forfeited:

Provided that such person shall not receive, owing to the exercise of the powers of this section, less, in the case of an annuity, than the annual value calculated actuarially of any sum contributed by him, or less, in the case of a gratuity, than the actual sum contributed by him.

(2) If any person is discharged from the service of the Department on account of misconduct no annuity shall be paid to him.

26. No teacher shall be paid under this Proclamation or any other law a pension on retirement from the service of the Department owing to severe bodily injury or ill-health, if and so far as his incapacity for further employment as a teacher is caused, continued or aggravated by a refusal to submit to medical or surgical treatment involving no appreciable risk to his life.

A certificate of the majority of three medical practitioners (two of whom shall be selected by the Director and one shall be selected by the person concerned) shall be conclusive evidence of any act described in this section.

pensioen gedurende die tydperk van sodanige herbenoeming onderhewig gemaak word aan sodanige vermindering as die Administrateur mag gelas.

28. Die Administrateur kan regulasies vasstel, —

- (a) wat die omstandighede voorskrywe, waarin geneeskundige ondersoek benodig is vir die doeleindes van enige besonder bepaling van hierdie Proklamasie of van Hoofstuk IX (Pensioene) van "De Onderwijs Proklamasie 1921" (Proklamasie No. 55 van 1921), en die vorm van geneeskundige sertifikate;
- (b) wat die metodes van berekening van bydraes en rente kragtens die bepalings van hierdie Proklamasie of die voormelde Hoofstuk voorskrywe;
- (c) wat die metodes van berekening van op pensioen reggewende emolumente vir die doeleindes van hierdie Proklamasie of die voormelde Hoofstuk voorskrywe;
- (d) wat die vorm en wyse voorskrywe, waarop die rekenings van die Fonds gehou moet word;
- (e) algemeen vir die doelmatige uitvoering van die oogmerke en doeleindes van hierdie Proklamasie of die voormelde Hoofstuk.

29. (1) Die bepalings van artikel *ses* en van artikels *twee-en-twintig* tot *sewen-en-twintig* met inbegrip van albei artikels, het toepassing op al die blanke onderwysers wat deur die Direkteur tot poste in skole deur die Administrasie vir die onderwys van blanke kinders opgerig, of in Regerings-kleurlingskole benoem is of word, of wat tot poste in erkende sendingskole of sendingopleidingskole met goedkeuring van die Direkteur benoem is of word, onverskillig of hulle benoeming voor of na die vasgestelde datum ingang het.

(2) Onderhewig aan die bepalings van artikel *dertig* het die bepalings van artikels *drie*, *vier*, *ses*, *sewe*, *ag*, *nege*, *tien* (1) en (2), *elf*, *twaalf*, *veertien*, *vyftien* en *een-en-twintig* net toepassing ten opsigte van blanke onderwysers wat deur die Direkteur benoem is tot poste in skole deur die Administrasie opgerig vir die onderwys van blanke kinders of in Regerings-kleurlingskole, of wat met goedkeuring van die Direkteur benoem is tot poste in erkende sendingskole of sendingopleidingskole, en wie se benoemings op of na die vasgestelde datum ingang het.

(3) Die bepaling van artikel *twee-en-sestig* van die Onderwys Proklamasie het net toepassing ten opsigte van onderwysers, wie se benoemings voor die vasgestelde datum ingang gehad het en wat verkies het of geag word verkies te hê om, ooreenkomstig die bepalings van artikel *dertig* van hierdie Proklamasie, voort te gaan om tot 'n pensioen by te dra kragtens die bepalings van Hoofstuk IX (Pensioene) van "De Onderwijs Proklamasie 1921" (Proklamasie No. 55 van 1921).

30. (1) Elke onderwyser wie se benoeming voor die vasgestelde datum ingang gehad het, en wat onmiddellik voor die vasgestelde datum geregtig was om by te dra, en werklik bygedra het, tot 'n pensioen kragtens die bepalings van Hoofstuk IX (Pensioene) van "De Onderwijs Proklamasie 1921" (Proklamasie No. 55 van 1921) het die keuse om voort te gaan om tot 'n pensioen by te dra kragtens die bepalings van die voormelde Hoofstuk, in watter geval hy onderhewig sal wees aan die opgelegde verpligtings en geregtig sal wees op die regte deur die voormelde Hoofstuk verleen, of om tot 'n pensioen by te dra kragtens die bepalings van hierdie Proklamasie, in watter geval hy onderhewig sal wees aan die opgelegde verpligtings en geregtig sal wees op die regte deur hierdie Proklamasie verleen. As hy binne dertig dae na die ontvangs deur hom van 'n kennisgewing van die Direkteur, waarin hy hom versoek om die voormelde keuse uit te oefen, die Direkteur nie skriftelik in kennis stel dat hy begerig is om tot 'n pensioen by te dra kragtens die bepalings van hierdie Proklamasie nie, sal hy geag word verkies te hê om voort te gaan om tot 'n pensioen by te dra, kragtens die bepalings van Hoofstuk IX (Pensioene) van "De Onderwijs Proklamasie 1921" (Proklamasie No. 55 van 1921).

(2) Enige sodanige onderwyser wat verkies om tot 'n pensioen kragtens hierdie Proklamasie by te dra moet, ten opsigte van die tydperk van sy aanstelling in die diens van die Departement na die vasgestelde datum, bydraes gee teen die tarief vasgestel by onderartikel (1) van artikel *drie*.

(3) In die kennisgewing vermeld in onderartikel (1) moet die Direkteur die onderwyser ook versoek om die tydperk of tydperke van sy vorige werksaamhede wat binne die betekenis van die uitdrukking "ondervinding", soos in artikel *een* van die Onderwys Proklamasie bepaal, val, ten opsigte waarvan hy begerig is om by te dra, en ten opsigte waarvan hy geen bydraes kragtens die bepalings van Hoofstuk IX (Pensioene) van "De Onderwijs Proklamasie 1921"

27. If a teacher after having been granted a pension is reappointed to the regular teaching staff of a school or is employed as a temporary teacher in the service of the Department, and if his pension and current emoluments together exceed the emoluments received by him immediately before his retirement on pension, his pension may, during the period of such re-employment, be subject to such abatement as the Administrator may direct.

28. The Administrator may make regulations—

- (a) prescribing the circumstances in which medical examinations shall be required for the purposes of any particular provision of this Proclamation or of Chapter IX (Pensions) of the Education Proclamation, 1921 (Proclamation No. 55 of 1921), and the form of medical certificates;
- (b) prescribing the methods of calculating contributions and interest under the provisions of this Proclamation or the said Chapter;
- (c) prescribing the methods of calculating pensionable emoluments for the purposes of this Proclamation or the said Chapter;
- (d) prescribing the form and manner in which the accounts of the Fund shall be kept;
- (e) generally for the efficient carrying out of the objects and purposes of this Proclamation or the said Chapter.

29. (1) The provisions of section *sixteen* and of sections *twenty-two* to *twenty-seven*, including both sections, shall apply in respect of all European teachers who have been or are appointed by the Director to posts in schools established by the Administration for the instruction of European children or in Government Coloured Schools or who have been or are appointed to posts in recognized mission schools or mission training schools, with the approval of the Director, whether their appointments took effect before or take effect on or after the fixed date.

(2) Subject to the provisions of section *thirty*, the provisions of sections *three*, *four*, *six*, *seven*, *eight*, *nine*, *ten* (1) and (2), *eleven*, *twelve*, *fourteen*, *fifteen* and *twenty-one* shall only apply in respect of European teachers who are appointed by the Director to posts in schools established by the Administration for the instruction of European children or in Government Coloured Schools or who are appointed to posts in recognized mission schools or mission training schools, with the approval of the Director, and whose appointments take effect on or after the fixed date.

(3) The provisions of section *sixty-two* of the Education Proclamation shall only apply in respect of teachers whose appointments took effect prior to the fixed date and who have elected or are deemed to have elected, in accordance with the provisions of section *thirty* of this Proclamation, to continue to contribute towards a pension under the provisions of Chapter IX (Pensions) of the Education Proclamation, 1921 (Proclamation No. 55 of 1921).

30. (1) Every teacher whose appointment took effect prior to the fixed date, and who immediately prior to the fixed date was entitled to contribute, and was actually contributing, towards a pension under the provisions of Chapter IX (Pensions) of the Education Proclamation, 1921 (Proclamation No. 55 of 1921), shall have the option of continuing to contribute towards a pension under the provisions of the said Chapter, in which case he shall be subject to the obligations imposed and entitled to the rights conferred by the said Chapter, or of contributing towards a pension under the provisions of this Proclamation, in which case he shall be subject to the obligations imposed and entitled to the rights conferred by this Proclamation. If within thirty days of the receipt by him of a notice from the Director calling upon him to exercise the said option he does not notify the Director in writing that he desires to contribute towards a pension under the provisions of this Proclamation, he shall be deemed to have elected to continue to contribute towards a pension under the provisions of Chapter IX (Pensions) of the Education Proclamation, 1921 (Proclamation No. 55 of 1921).

(2) Any such teacher who elects to contribute towards a pension under this Proclamation shall, in respect of the period of his employment in the service of the Department after the fixed date, make contributions at the rate fixed by sub-section (1) of section *three*.

(Proklamasie No. 55 van 1921) gegee het nie, skriftelik te kenne te gee. As hy in gebreke bly om sodanige mededeling binne dertig dae vanaf die ontvangs deur hom van daardie kennisgewing te doen, of as hy verkies het of geag word verkies te he om voort te gaan om tot 'n pensioen kragtens die bepalings van die voormelde Hoofstuk by te dra; sal hy nie toegelaat word om ten opsigte van enige sodanige tydperk by te dra nie. As hy behoorlik en vroegtydig te kenne gee dat hy begerig is om ten opsigte van 'n tydperk of tydperke van vorige werk by te dra, en as hy verkies het om kragtens die bepalings van hierdie Proklamasie tot 'n pensioen by te dra, moet die Direkteur besluit of daardie tydperk of daardie tydperke binne die betekenis van die aldus bepaalde uitdrukking "ondervinding" val al dan nie, en die onderwyser sal verplig wees om by te dra ten opsigte van sodanige tydperk of tydperke, waaromtrent die Direkteur besluit dat hulle binne die betekenis van die aldus bepaalde uitdrukking val. Die bedrag wat aldus bygedra moet word, word geag op die vasgestelde dag betaalbaar te wees en die onderwyser sal verplig wees om vanaf daardie datum rente te betaal op die onbetaalde balans daarvan teen die koers van vier en een half persent per jaar, jaarliks bereken:

Met die verstande dat geen onderwyser toegelaat sal word om ten opsigte van enige sodanige tydperk van werksaamhede by te dra nie, ten opsigte waarvan hy 'n annuïteit ontvang of geregtig is of sal wees om dit te ontvang, of waaromtrent hy nie geregtig was om, ooreenkomstig die wet of kontrak wat daardie werksaamhede beheers, aanspraak te maak dat dit by die berekening van 'n annuïteit in aanmerking geneem word nie.

(4) Die bedrag wat deur enige sodanige onderwyser ten opsigte van die tydperk of tydperke van enige sodanige vorige werksaamhede bygedra moet word, is 'n persentasie, vasgestel ooreenkomstig die volgende tabel van die totale jaarlikse op pensioen reggewende emolumente van daardie onderwyser op die vasgestelde datum vermenigvuldig deur die aantal jare, insluitende gedeeltes van 'n jaar, bevat in sodanige tydperk of die aggremaat van sodanige tydperke:—

MANNE.	VROUE.	MEN.	WOMEN.
Waar sy leeftyd op sy verjaarsdag wat die vasgestelde datum laaste voorafgegaan het —	Waar haar leeftyd op haar verjaarsdag wat die vasgestelde datum laaste voorafgegaan het —	Where his age at the anniversary of his birth last preceding the fixed date—	Where her age at the anniversary of her birth last preceding the fixed date—
nie hoër as 28 jare was nie $2\frac{1}{2}\%$	nie hoër as 27 jare was nie $2\frac{1}{2}\%$	did not exceed 28 years $2\frac{1}{2}\%$	did not exceed 27 years $2\frac{1}{2}\%$
hoër as 28 jare, maar nie hoër as 34 jare was nie 3%	hoër as 27 jare, maar nie hoër as 29 jare was nie 3%	exceeded 28 years but did not exceed 34 years 3%	exceeded 27 years but did not exceed 29 years 3%
hoër as 34 jare, maar nie hoër as 38 jare was nie $3\frac{1}{2}\%$	hoër as 29 jare, maar nie hoër as 31 jare was nie $3\frac{1}{2}\%$	exceeded 34 years but did not exceed 38 years $3\frac{1}{2}\%$	exceeded 29 years but did not exceed 31 years $3\frac{1}{2}\%$
hoër as 38 jare, maar nie hoër as 41 jare was nie 4%	hoër as 31 jare, maar nie hoër as 33 jare was nie 4%	exceeded 38 years but did not exceed 41 years 4%	exceeded 31 years but did not exceed 33 years 4%
hoër as 41 jare, maar nie hoër as 44 jare was nie $4\frac{1}{2}\%$	hoër as 33 jare, maar nie hoër as 35 jare was nie $4\frac{1}{2}\%$	exceeded 41 years but did not exceed 44 years $4\frac{1}{2}\%$	exceeded 33 years but did not exceed 35 years $4\frac{1}{2}\%$
hoër as 44 jare, maar nie hoër as 47 jare was nie 5%	hoër as 35 jare, maar nie hoër as 37 jare was nie 5%	exceeded 44 years but did not exceed 47 years 5%	exceeded 35 years but did not exceed 37 years 5%
hoër as 47 jare, maar nie hoër as 50 jare was nie $5\frac{1}{2}\%$	hoër as 37 jare, maar nie hoër as 39 jare was nie $5\frac{1}{2}\%$	exceeded 47 years but did not exceed 50 years $5\frac{1}{2}\%$	exceeded 37 years but did not exceed 39 years $5\frac{1}{2}\%$
hoër as 50 jare, maar nie hoër as 52 jare was nie 6%	hoër as 39 jare, maar nie hoër as 42 jare was nie 6%	exceeded 50 years but did not exceed 52 years 6%	exceeded 39 years but did not exceed 42 years 6%
hoër as 52 jare, maar nie hoër as 54 jare was nie $6\frac{1}{2}\%$	hoër as 42 jare, maar nie hoër as 44 jare was nie $6\frac{1}{2}\%$	exceeded 52 years but did not exceed 54 years $6\frac{1}{2}\%$	exceeded 42 years but did not exceed 44 years $6\frac{1}{2}\%$
hoër as 54 jare, maar nie hoër as 56 jare was nie 7%	hoër as 44 jare, maar nie hoër as 46 jare was nie 7%	exceeded 54 years but did not exceed 56 years 7%	exceeded 44 years but did not exceed 46 years 7%
hoër as 56 jare was $7\frac{1}{2}\%$	hoër as 46 jare, maar nie hoër as 48 jare was nie $7\frac{1}{2}\%$	exceeded 56 years $7\frac{1}{2}\%$	exceeded 46 years but did not exceed 48 years $7\frac{1}{2}\%$
	hoër as 48 jare, maar nie hoër as 50 jare was nie 8%		exceeded 48 years but did not exceed 50 years 8%
	hoër as 50 jare was $8\frac{1}{2}\%$		exceeded 50 years $8\frac{1}{2}\%$

(3) In the notice mentioned in sub-section (1) the Director shall also call upon the teacher to intimate in writing the period or periods of his past employment falling within the meaning of the term "experience" as defined in section *one* of the Education Proclamation, in respect of which he desires to contribute, and in respect of which he has made no contributions under the provisions of Chapter IX (Pensions) of the Education Proclamation, 1921 (Proclamation No. 55 of 1921). If he fails to make such intimation within thirty days of the receipt by him of that notice, or if he has elected or is deemed to have elected to continue to contribute towards a pension under the provisions of the said Chapter, he shall not be allowed to contribute in respect of any such period. If he duly and timeously intimates that he desires to contribute in respect of a period or periods of past employment, and if he has elected to contribute towards a pension under the provisions of this Proclamation, the Director shall decide whether or not that period or those periods fall within the meaning of the term "experience" so defined, and the teacher shall become liable to contribute in respect of such period or periods as the Director decides fall within the meaning of the term so defined. The amount so to be contributed shall be deemed to fall due on the fixed date, and the teacher shall be liable to pay interest from that date on the unpaid balance thereof at the rate of four and one-half per cent. per annum compounded annually:

Provided that no teacher shall be permitted to contribute in respect of any such period of employment in respect of which he receives or is or will be entitled to receive an annuity or which he was not entitled, in terms of the law or contract governing that employment, to claim should be taken into account in the calculation of an annuity.

(4) The amount to be contributed by any such teacher in respect of the period or periods of any such past employment shall be a percentage, fixed in accordance with the following table, of the total annual pensionable emoluments of that teacher as at the fixed date multiplied by the number of years, including portions of a year, contained in such period or the aggregate of such periods:—

(5) Al die pensioene en ander voordele aan onderwysers of die afhanklikes van onderwysers betaalbaar wat, ooreenkomstig die bepalings van hierdie artikel, voortgaan om onderhewig te wees aan die opgelegde verpligtings en geregtig is op die regte verleen by Hoofstuk IX (Pensioene) van "De Onderwijs Proklamatie 1921" (Proklamasie No. 55 van 1921), is uit die Fonds betaalbaar, behalwe dat, waar deur hierdie Proklamasie bepaal word dat enige pensioen of ander voordeel betaalbaar aan 'n onderwyser wat onderhewig is aan die opgelegde verpligtings en geregtig is op die regte by hierdie Proklamasie verleen uit inkomste betaalbaar is, elke pensioen of ander voordeel betaalbaar kragtens die bepalings van die voormelde Hoofstuk in soortgelyke omstandighede uit inkomste betaalbaar is. Insonderheid moet al die betalings van 'n annuïteit aan enige onderwyser wat voortgaan om onderhewig te wees aan die opgelegde verpligtings en geregtig is op die regte verleen by Hoofstuk IX (Pensioene) van "De Onderwijs Proklamatie 1921" (Proklamasie No. 55 van 1921), geskied voordat die onderwyser die leeftyd van sestig jare, in die geval van 'n man, of die leeftyd van vyf-en-veertig jare, in die geval van 'n vrou, bereik het uit inkomste betaal word en nie uit die Fonds nie.

31. (1) Elke onderwyser wie se benoeming voor die vasgestelde datum ingang gehad het, en wie se ouderdom op die datum van benoeming of op die datum van inwerking-treding van "De Onderwijs Proklamatie 1921" (Proklamasie No. 55 van 1921) al na watter van hierdie twee datums die later was, in die geval van 'n man, minder as vyftig jare, of, in die geval van 'n vrou, minder as vyf-en-veertig jare was, en wat nie verkies het om, ooreenkomstig artikel *sestig* (c) van "De Onderwijs Proklamatie 1921" (Proklamasie No. 55 van 1921), tot 'n pensioen by te dra nie kragtens die bepalings van Hoofstuk IX (Pensioene) van daardie Proklamasie, het die keuse om tot 'n pensioen by te dra kragtens die bepalings van die teenswoordige Proklamasie, in watter geval hy onderhewig sal wees aan die opgelegde verpligtings en geregtig sal wees op die regte verleen by die teenswoordige Proklamasie. As hy nie, binne dertig dae vanaf die ontvangs deur hom van 'n kennisgewing van die Direkteur waarin hy hom versoek om die voormelde keuse uit te oefen, die Direkteur skriftelik in kennis stel dat hy begerig is om tot 'n pensioen by te dra kragtens die bepalings van die teenswoordige Proklamasie nie, sal hy geag word verkies te hê om nie so by te dra nie.

(2) Elke sodanige onderwyser wat verkies om tot 'n pensioen kragtens hierdie Proklamasie by te dra moet, ten opsigte van die tydperk van sy werksaamhede in die Departement na die vasgestelde datum, bydraes gee teen die tarief bepaal by onderartikel (1) van artikel *drie*.

(3) In die kennisgewing genoem in onderartikel (1) moet die Direkteur ook die onderwyser versoek om die tydperk of tydperke van sy vorige werksaamhede te kenne te gee wat binne die betekenis van die uitdrukking "ondervinding", soos bepaal in artikel *een* van die Onderwijs Proklamasie val, en ten opsigte waarvan hy begerig is om by te dra. As hy in gebreke bly om sodanige mededeling binne dertig dae vanaf die ontvangs deur hom van daardie kennisgewing te doen, of as hy verkies of geag word verkies te hê om nie tot 'n pensioen kragtens die bepalings van die teenswoordige Proklamasie by te dra, mag hy nie toegelaat word om ten opsigte van enige sodanige tydperk by te dra nie. As hy behoorlik en vroegetydig te kenne gee dat hy wens om ten opsigte van 'n tydperk of tydperke van vorige diens by te dra, en as hy verkies het om tot 'n pensioen kragtens die bepalings van die teenswoordige Proklamasie by te dra, moet die Direkteur besluit of daardie tydperk of daardie tydperke binne die betekenis van die uitdrukking "ondervinding" soos bepaal val, en die onderwyser sal verplig wees om ten opsigte van sodanige tydperk of tydperke, waaromtrent die Direkteur besluit dat hulle binne die betekenis van die aldus bepaalde uitdrukking val, by te dra. Sodanige bydraes word geag op die vasgestelde datum betaalbaar te wees, en die onderwyser sal verplig wees om vanaf daardie datum rente te betaal op die onbetaalde balans daarvan teen die koers van vier en een half persent per jaar, jaarliks bereken:

Met die verstande dat geen onderwyser toegelaat sal word om ten opsigte van enige sodanige tydperk van werksaamhede by te dra nie, ten opsigte waarvan hy 'n annuïteit ontvang of geregtig is of sal wees om dit te ontvang of waaromtrent hy nie geregtig was om, ooreenkomstig die wet of kontrak wat daardie werksaamhede beheers, aanspraak te maak dat dit by die berekening van 'n annuïteit in aanmerking geneem word nie.

(5) All pensions and other benefits payable to teachers or the dependents of teachers who, in accordance with the provisions of this section, continue to be subject to the obligations imposed and entitled to the rights conferred by Chapter IX (Pensions) of the Education Proclamation, 1921 (Proclamation No. 55 of 1921), shall be payable out of the Fund, save that where it is provided by this Proclamation that any pension or other benefit payable to a teacher who is subject to the obligations imposed and entitled to the rights conferred by this Proclamation shall be payable out of revenue, every pension or other benefit payable under the provisions of the said Chapter in corresponding circumstances shall be payable out of revenue. In particular, all payments of an annuity to any teacher who continues to be subject to the obligations imposed and entitled to the rights conferred by Chapter IX (Pensions) of the Education Proclamation, 1921 (Proclamation No. 55 of 1921, made before the teacher has reached the age of sixty years, in the case of a man, or the age of fifty-five years, in the case of a woman, shall be paid out of revenue and not out of the Fund.

31. (1) Every teacher whose appointment took effect prior to the fixed date, and whose age at the date of appointment or at the date of the commencement of the Education Proclamation, 1921 (Proclamation No. 55 of 1921), whichever of these two dates was the later, was, in the case of a man, less than fifty years, or, in the case of a woman, less than forty-five years, and who did not elect, in terms of section *sixty* (c) of the Education Proclamation, 1921 (Proclamation No. 55 of 1921), to contribute towards a pension under the provisions of Chapter IX (Pensions) of that Proclamation, shall have the option of contributing towards a pension under the provisions of the present Proclamation, in which case he shall be subject to the obligations imposed and entitled to the rights conferred by the present Proclamation. If within thirty days of the receipt by him of a notice from the Director calling upon him to exercise the said option he does not notify the Director in writing that he desires to contribute towards a pension under the provisions of the present Proclamation, he shall be deemed to have elected not so to contribute.

(2) Every such teacher who elects to contribute towards a pension under this Proclamation shall, in respect of the period of his employment in the Department after the fixed date, make contributions at the rate fixed by sub-section (1) of section *three*.

(3) In the notice mentioned in sub-section (1) the Director shall also call upon the teacher to intimate in writing the period or periods of his past employment falling within the meaning of the term "experience" as defined in section *one* of the Education Proclamation in respect of which he desires to contribute. If he fails to make such intimation within thirty days of the receipt by him of that notice, or if he has elected or is deemed to have elected not to contribute towards a pension under the provisions of the present Proclamation, he shall not be allowed to contribute in respect of any such period. If he duly and timeously intimates that he desires to contribute in respect of a period or periods of past employment, and if he has elected to contribute towards a pension under the provisions of the present Proclamation, the Director shall decide whether or not that period or those periods fall within the meaning of the term "experience" so defined, and the teacher shall become liable to contribute in respect of such period or periods as the Director decides fall within the meaning of the term so defined. Such contributions shall be deemed to fall due on the fixed date, and the teacher shall be liable to pay interest from that date on the unpaid balance thereof at the rate of four and one-half per cent. per annum compounded annually:

Provided that no teacher shall be permitted to contribute in respect of any such period of employment in respect of which he receives or is or will be entitled to receive an annuity or which he was not entitled, in terms of the law or contract governing that employment, to claim should be taken into account in the calculation of an annuity.

(4) The amount to be contributed by any such teacher in respect of the period or periods of any such past employment shall be determined in accordance with the provisions of sub-section (4) of section *thirty*.

(4) Die bedrag wat deur enige sodanige onderwyser bygedra moet word ten opsigte van die tydperk of tydperke van enige sodanige vorige werksaamheid moet bepaal word ooreenkomstig die bepalings van onderartikel (4) van artikel dertig.

32. Hierdie Proklamasie kan aangehaal word as die Proklamasie van 1931 betreffende Pensioene van Onderwysers en word geag van krag geword en in werking getree te hê op die eerste dag van April 1931.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my handtekening en seël te Windhoek op hierdie elfde dag van Augustus 1931.

A. J. WERTH,
Administrateur.

No. 40 of 1931.]

NADEMAAL dit wenslik is om die wette betreffende die Land- en Landboubank van Suidwes-Afrika opgerig kragtens "De Landbank Wijzigings Proklamasie 1922" te wysig;

SO IS DIT dat ek uit hoofde van en kragtens die bevoegdheid my verleen hierby proklameer, verklaar en bekend maak as volg:—

1. Artikel ses van "De Landbank Wet 1912" (Wet No. 18 van 1912) van die Parlement van die Unie van Suid-Afrika, soos gewysig by artikel twintig van "De Landbank Wet Verder Wijzigingswet 1921" (Wet No. 36 van 1921) van die voormelde Parlement, en soos gewysig en op hierdie Gebied toegepas by "De Landbank Wijzigings Proklamasie 1922" (Proklamasie No. 10 van 1922) word hierby verder gewysig ten opsigte van sy toepassing op hierdie Gebied —

(a) deur onderartikel (5) daarvan te skrap en te vervang deur die volgende nuwe onderartikel:

"(5) Het personeel is onderhevig aan de bevelen, leiding en kontrole van de bestuurder.

Aan en ten behoeve van de bestuurder en de andere leden van het personeel en andere personen, door de Raad in dienst genomen, moeten zodanige salarissen, toelagen, pensioensbijdragen, spoorweg-koncessiebijdragen en andere emolumenten betaald worden als de bestuurder aanbevelen en als de Raad van tijd tot tijd met de goedkeuring van de Administrateur bepalen mag.

De salarissen, toelagen, pensioensbijdragen, spoorweg-koncessiebijdragen en andere emolumenten, die aan en ten behoeve van de bestuurder en andere leden van het personeel en andere personen, door de Raad in dienst genomen, betaald worden, en alle andere uitgaven, die de Bank gemaakt heeft, moeten uit zijn fondsen betaald worden"; en

(b) deur die toevoeging van die volgende woorde aan die end van onderartikel (6) daarvan:—

"Alle premies op assurance-polissen of andere kosten gemaakt bij het verschaffen van zodanige sekuriteit worden door de Bank gedragen."

2. Geen betaling, wat voor die inwerkingtreding van hierdie Proklamasie geskied is aan of ten behoeve van die bestuurder of enige lid van die personeel of enige ander persoon, deur die Bank in diens geneem, ten opsigte van pensioensbydraes, spoorweg-koncessiebydraes, of enige koste by die verskaffing van enige sekuriteit, deur die wette betreffende die Bank vereis, word geag ongeldig te wees nie ter oorsake van die feit dat daar geen voorsiening daarvoor in die voormelde wette gemaak is nie.

3. Hierdie Proklamasie kan aangehaal word as die Landbank Wet Verder Wysigingsproklamasie 1931.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my handtekening en seël te Windhoek op hierdie tweede dag van September 1931.

A. J. WERTH,
Administrateur.

32. This Proclamation may be cited as the Teachers' Pensions Proclamation, 1931, and shall be deemed to have commenced and come into operation on the first day of April, 1931.

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and seal at Windhoek this eleventh day of August, 1931.

A. J. WERTH,
Administrator.

No. 40 van 1931.]

WHEREAS it is expedient further to amend the laws relating to the Land and Agricultural Bank of South West Africa established under the Land Bank Amendment Proclamation, 1922;

NOW THEREFORE, under and by virtue of the powers in me vested, I do hereby proclaim, declare and make known as follows:—

1. Section six of the Land Bank Act, 1912 (Act No. 18 of 1912), of the Parliament of the Union of South Africa, as amended by section twenty of the Land Bank Act Further Amendment Act, 1921 (Act No. 36 of 1921), of the said Parliament, and as amended and applied to this Territory by the Land Bank Amendment Proclamation, 1922 (Proclamation No. 10 of 1922), is hereby further amended, in respect of its application to this Territory —

(a) by the deletion of sub-section (5) thereof and the substitution therefor of the following new sub-section:

"(5) The Staff shall be subject to the orders, direction and control of the manager.

There shall be paid to and on behalf of the Manager and the other members of the staff and to other persons employed by the Board such salaries, allowances, pension contributions, railway concession contributions and other emoluments as the manager may recommend, and as the Board may from time to time, with the approval of the Administrator, determine.

The salaries, allowances, pension contributions, railway concession contributions and any other emoluments paid to and on behalf of the manager and other members of the staff and to other persons employed by the Board, and all other expenditure incurred by the Bank shall be paid out of its funds." and

(b) by the addition of the following words at the end of sub-section (6) thereof:—

"All premiums on policies of insurance or other costs incurred in providing such security shall be borne by the Bank."

2. No payment made before the commencement of this Proclamation to or on behalf of the manager or any member of the staff or any other person employed by the Bank in respect of pension contributions, railway concession contributions, or any costs incurred in providing any security required by the laws relating to the Bank, shall be deemed to be invalid by reason of no provision having been made therefor in the said laws.

3. This Proclamation may be cited as the Land Bank Law Further Amendment Proclamation, 1931.

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and seal at Windhoek this Second day of September, 1931.

A. J. WERTH,
Administrator.

No. 41 van 1931.]

NADEMAAL deur onderartikel (3) van artikel *neentien* van die "Zuidwest-Afrika Konstitutie Wet, 1925", van die Parlement van die Unie van Suid-Afrika, voorsiening gemaak word dat die Administrateur van tyd tot tyd deur Proklamasie die Wetgewende Vergadering vir die Gebied Suidwes-Afrika kan verdaag;

EN NADEMAAL deur Proklamasie gedagteken die twaalfde dag van Mei 1931, genoemde Wetgewende Vergadering verdaag is tot die eerste dag van Oktober 1931;

EN NADEMAAL dit wenslik is dat die Wetgewende Vergadering vir 'n verder tydperk verdaag word;

SO IS DIT dat ek, ingevolge en kragtens die bevoegdheid en mag my verleen, deur hierdie Proklamasie die genoemde Wetgewende Vergadering vir die Gebied Suidwes-Afrika verdaag tot die eerste dag van Januarie 1932.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my handtekening en seël te Windhoek op hierdie vierde dag van September 1931.

A. J. WERTH,
Administrateur.

No. 41 of 1931.]

WHEREAS by sub-section (3) of section *nineteen* of the South West Africa Constitution Act, 1925, of the Parliament of the Union of South Africa, it is provided that the Administrator may from time to time by Proclamation prorogue the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa;

AND WHEREAS by Proclamation dated the twelfth day of May, 1931, the said Legislative Assembly was prorogued until the first day of October, 1931;

AND WHEREAS it is expedient that the Assembly should be prorogued for a further period;

NOW THEREFORE, under and by virtue of the power and authority in me vested, I do by this Proclamation prorogue the said Legislative Assembly for the Territory of South West Africa until the first day of January, 1932.

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and seal at Windhoek on this the fourth day of September, 1931.

A. J. WERTH,
Administrator.

Goewermentskennisgewings.

Die volgende Goewermentskennisgewings word vir algemene informasie gepubliseer.

H. P. SMIT,
Sekretaris vir Suidwes-Afrika.

Kantoor van die Administrateur,
Windhoek.

No. 104.] [1 September 1931.

BENOEMING TOT WAARNEMENDE MAGISTRAAT.

Dit het die Administrateur behaag om die volgende benoeming te doen:—

DAVID IZAK HENDRIK RYK MEINTJES

om waarnemende magistraat te wees vir die distrik OUTJO in plek van St. J. J. McIntyre wat afgedank is, met ingang vanaf 21 Augustus 1931.

No. 105.] [1 September 1931.

Dit het die Administrateur behaag om die persone, wat hieronder genoem word, te benoem tot Immigrasiebeamptes op die plekke, wat teenoor hulle name aangegee word, met ingang vanaf die datum, waarop die pligte in elke geval aanvaar word, vir die doeleindes van "De Proklamasie tot Regeling van Immigrasie 1924":—

WILLIAM VAUGHAN te Walvisbaai.
ALBERT ERNEST JACOB SMITH te Luderitz.

No. 106.] [1 September, 1931.

Hierby word bekend gemaak dat dit die Administrateur behaag het om die onderstaande regulasies, deur die Windhoekse Stadsraad kragtens die bepalinge van artikel *agtien* van "De Municipale Proklamasie 1920" vasgestel, op grond van artikel *twintig* van "De Municipale Proklamasie 1920" (Proklamasie No. 22 van 1920), soos gewysig by artikel *twee-en-taggentig* van "De Municipale Wijzigings Proklamasie 1922" (Proklamasie No. 1 van 1922) goed te keur.

MUNISIPALITEIT VAN WINDHOEK.

KERKHOFREGULASIES.

1. In hierdie regulasies, tensy dit onbestaanbaar is met die samehang, beteken—

"Raad" die Raad van die Munisipaliteit van Windhoek;

Government Notices.

The following Government Notices are published for general information.

H. P. SMIT,
Secretary for South West Africa.

Administrator's Office,
Windhoek.

No. 104.] [1st September, 1931.

APPOINTMENT OF ACTING MAGISTRATE.

The Administrator has been pleased to make the following appointment:—

DAVID IZAK HENDRIK RYK MEINTJES

to be acting magistrate for the district of OUTJO vice St. J. J. McIntyre retired, with effect from the 21st August, 1931.

No. 105.] [1st September, 1931.

The Administrator has been pleased to assign to the undermentioned persons the duties of Immigration Officers at the places set opposite their respective names, with effect from the date of assumption of duty in each case, for the purpose of the Immigrants Regulation Proclamation, 1924:—

WILLIAM VAUGHAN at Walvis Bay.
ALBERT ERNEST JACOB SMITH at Luderitz.

No. 106.] [1st September, 1931.

It is hereby notified that the Administrator has been pleased, under Section *twenty* of the Municipal Proclamation, 1920 (Proclamation No. 22 of 1920), as amended by Section *eighty-two* of the Municipal Amendment Proclamation, 1922 (Proclamation No. 1 of 1922), to approve of the subjoined regulations made by the Windhoek Municipal Council under the provisions of Section *eighteen* of the Municipal Proclamation, 1920.

MUNICIPALITY OF WINDHOEK.

CEMETERY REGULATIONS.

1. In these Regulations, unless inconsistent with the context—

"Council" means the Council of the Municipality of Windhoek;

"Kerkhof" enige deel grond, wat deur die Raad vir die begrafnis van lyke afgesonder is;

"Stadsklerk" die persoon, wat van tyd tot tyd sodanige betrekking beklee of in sodanige hoedanigheid in verband met die Munisipaliteit optree, of sy gevolmagtigde assistent of plaasvervanger;

"Superintendent" die beampte, wat deur die Raad as Superintendent van Kerkhowe aangestel is, of sy gevolmagtigde assistent of plaasvervanger.

2. Die Raad moet geskikte streke grond afsonder vir die doel om voorsiening te maak vir afsonderlike kerkhowe vir die begrafnis van lyke van blankes en van lyke van gekleurde en naturelle persone. Daar mag geen sodanige begrafnis binne die gebied onder die jurisdiksie van die Raad, toegelaat word nie behalwe op 'n kerkhof.

3. Elke Kerkhof of sodanige deel daarvan, wat in gebruik is, moet behoorlik omhein wees met geskikte mure, traliewerk of heinings terwyl sodanige weë en paaië, as nodig is, daarin gemaak en onderhou moet word.

4. Die Raad moet in elke kerkhof grond afsonder ten einde dit in persele te verdeel en hy kan die uitsluitlike reg om in een of meer van sodanige persele te begrawe aan enigeen verkoop onderworpe aan betaling van die fooie, wat hierna voorgeskryf word en aan die regulasies, wat op die oomblik van krag is. Die grootte van elke perseel moet drie meters, negentig sentimeters (3.90 meters) lank by drie meters, twintig sentimeters (3.20 meters) breed wees. Daar mag nie vir meer as twee grafte op enige perseel voorsiening gemaak word nie.

5. Die orige gedeelte van enige deel van elke Kerkhof, wat bestem is vir begrafnisdoeleindes, moet verdeel word in grafuimtes en begravnisse daarin is onderhewig aan die betaling van die fooie, wat hierna voorgeskryf word en aan die regulasies wat op die oomblik van krag is. Sodanige grafuimtes moet vir die teraardebestelling van die lyk van 'n persoon, wat meer as 12 jare oud is, minstens drie meters, vyftig sentimeters (3.50 meters) lank by een meter, vyf-en-negentig sentimeters (1.95 meters) breed wees en vir die teraardebestelling van die lyk van 'n persoon, wat onder 12 jare oud is, minstens twee meters, vyftig sentimeters (2.50 meters) lank by een meter, vyftig sentimeters (1.50 meters) breed wees.

6. Persele en grafuimtes moet, sover as omstandighede dit toelaat, in numerieke orde toegeken word.

7. Die eiendomsreg op grond, hetsy persele of grafuimtes en of daarin begrawe is aldan nie, berus by die Raad.

8. Wanneer die alleenreg om in enige perseel te begrawe aan enigeen verkoop word, moet 'n sertifikaat van verkoping in die vorm, wat in Bylae "A" hiervan uiteengesit word, aan sodanige persoon uitgereik word. Geen sodanige reg mag deur die koper aan enigeen behalwe 'n lid van sy famielie verkoop of oorgedra word nie. Daar mag geen lyk behalwe die lyk van 'n lid van die famielie daarin begrawe word nie sonder dat die skriftelike toestemming van die Raad vooraf verkry is.

9. Daar mag geen graf op enige perseel gegrawe word nie, tensy die skriftelike toestemming van die koper van die alleenreg om op sodanige perseel te begrawe aan die Stadsklerk voorgelê is toe kennis van die teraardebestelling gegee is soos bepaal deur Regulasie 14 hiervan.

10. (a) Elke graf op 'n grafuimte, hetsy op 'n gereserveerde perseel aldan nie, moet in die middel van sodanige grafuimte gegrawe word en geen doodkis mag op enige perseel of grafuimte op sodanige wyse begrawe word nie dat die kante van sodanige doodkis nader as sestig (60) sentimeters aan enige ander doodkis is, wat vanlevoore in enige aangrensende perseel of grafuimte begrawe is.

(b) Geen grafuimte, hetsy op 'n gereserveerde perseel aldan nie, mag meer as een doodkis bevat nie.

11. Elke graf moet minstens een meter, tagtig sentimeters (1.80 meters) diep wees en die boonste gedeelte van elke doodkis moet minstens een meter twintig sentimeters (1.20 meters) van die gewone oppervlakte van die grond wees, behalwe in die geval van 'n graf wat bedoel is vir die lyk van 'n kind wat onder 12 jare oud is. Dit moet minstens een meter, vyftig sentimeters (1.50 meters) diep wees en die boonste gedeelte van die doodkis daarin moet minstens een meter, tien sentimeters (1.10 meters) van die gewone oppervlakte van die grond wees.

12. Geen grafkelder en geen graf van baksteen mag in enige deel van 'n Kerkhof sonder die skriftelike toestemming van die Raad, wat vooraf verkry is, gemaak word nie. Daar mag geen teraardebestelling in enige grafkelder of graf van baksteen plaasvind nie behalwe onder die voorwaarde dat die graf onmiddellik na die teraardebestelling met grond opgevol word. Die bepalinge van Regulasie 11 hiervan in verband met die diepte van doodkiste onder die oppervlakte van die grond moet in elke geval van toepassing wees.

"Cemetery" means any portion of land set apart by the Council for the purpose of the interment of human bodies;

"Town Clerk" means the person from time to time holding appointment as such or acting in such capacity in connection with the Municipality, or his authorised assistant or deputy;

"Superintendent" means the official appointed by the Council as Superintendent of Cemeteries, or his authorised assistant or deputy.

2. The Council shall set apart suitable areas of land for the purpose of providing separate cemeteries for the interment of bodies of Europeans and of bodies of Coloured and Native persons, and no such interment shall be permitted within the area under the jurisdiction of the Council except in a cemetery.

3. Every Cemetery, or such portion thereof as shall be in use, shall be properly enclosed with sufficient walls, rails or fences, and such roads and paths shall be made and maintained therein as may be necessary.

4. The Council shall reserve land in every Cemetery for sub-division into plots, and may sell to any person the exclusive right of burial in one or more of such plots, subject to the payment of the fees hereinafter prescribed and to the regulations for the time being in force. The size of each plot shall be three metres, ninety centimetres (3.90 metres) long by three metres, twenty centimetres (3.20 metres) wide. Not more than two graves shall be provided in any plot.

5. The remainder of any portion of every cemetery intended for burial purposes shall be sub-divided into grave spaces, and burials therein shall be subject to the payment of the fees hereinafter prescribed and to the regulations for the time being in force. Such grave spaces shall measure for the burial of the body of a person over 12 years of age not less than three metres, fifty centimetres (3.50 metres) long by one metre ninety-five centimetres (1.95 metres) wide, and for the burial of the body of a person under 12 years of age not less than two metres, fifty centimetres (2.50 metres) long by one metre fifty centimetres (1.50 metres) wide.

6. Plots and grave spaces shall be allotted in their numerical order in so far as circumstances permit.

7. The ownership of land, whether of plots or of grave spaces, and whether or not interments shall have taken place therein, shall remain vested in the Council.

8. Whenever the exclusive right of burial in any plot shall be sold to any person, a certificate of sale in the form set forth in Schedule "A" hereto shall be issued to such person. No such right shall be sold or transferred by the purchaser to any person other than a member of his family, nor shall the interment therein take place of the body of any person other than a member of the family save with the consent in writing of the Council first obtained.

9. No grave shall be dug in any plot unless the written consent of the purchaser of the exclusive right of burial in such plot shall have been produced to the Town Clerk at the time of the giving of the notice of the interment as required by Regulation 14 hereof.

10. (a) Every grave in a grave space, whether in a reserved plot or not, shall be dug in the middle of such grave space, and no coffin shall be buried in any plot or grave space so that the sides of such coffin are nearer than sixty (60) centimetres to any other coffin previously buried in any adjoining plot or grave space.

(b) No grave space, whether in a reserved plot or not, shall contain more than one coffin.

11. Every grave shall be at least one metre, eighty centimetres (1.80 metres) deep and the top of every coffin shall be at least one metre twenty centimetres (1.20 metres) from the ordinary surface of the ground, except that a grave intended for the body of a child under 12 years of age shall be at least one metre fifty centimetres (1.50 metres) deep and the top of the coffin therein shall be at least one metre ten centimetres (1.10 metres) from the ordinary surface of the ground.

12. No vault and no brick grave shall be constructed in any part of a cemetery without the consent in writing of the Council first obtained, and no burial in any vault or brick grave shall take place except on the condition that immediately after interment the grave shall be filled up with earth. The provisions of Regulation 11 hereof regarding the depth of coffins below the surface of the ground shall in every case apply.

13. Geen doodkis of lyk mag opgegrawe word nie sonder die toestemming van die Administrateur en die Raad, wat vooraf verkry is, behalwe in die geval waar 'n opgraving deur die bevoegde gesag vir geregtelike doeleindes gelas word. Enige persoon, wat gemagtig is om 'n doodkis of lyk op te grawe, moet al sodanige voorskrifte ten opsigte van die opgraving en herbegraving daarvan nakom, wat deur of ten behoeve van die Administrateur en die Raad of deur 'n ander bevoegde gesag neergelê mag word, soos die geval mag wees.

14. Van elke voorgenome begrafnis moet die Stads-klerk, wanneer doenlik, minstens 12 ure voor die tyd, wat vir sodanige begrafnis bepaal is, skriftelik in kennis gestel word. Sodanige kennisgewing moet in die vorm wees, wat in Bylae "B" hiervan uiteengesit is. Geen kennisgewing van begrafnis mag aangeneem word nie, tensy die voormelde kennisgewing vergesel is van 'n Begravnisbrief, wat behoortlik deur 'n Registrateur van Geboortes en Sterfgevallen of sy behoorlik gemagtigde verteenwoordiger of assistent of deur 'n magistraat uitgereik is. Elke sodanige kennisgewing moet vergesel wees van die begravnisfooi, soos bepaal in Bylae "C" hiervan. Daar mag geen graf gegrawe word en geen begrafnis plaasvind nie sonder dat die skriftelike toestemming van die Stadsklerk vooraf verkry is. Sodanige toestemming moet aan die Superintendent, opsigter of ander persoon, wat asdan toesig hou oor die Kerkhof, oorhandig word.

15. Geen tralie, heining, ketting of ander dergelyke oprigting mag in enige gedeelte van die Kerkhof geplaas en geen boom daarin geplant word nie sonder die skriftelike toestemming van die Raad, wat vooraf verkry is.

16. 'n Voldoende tekening en spesifikasie of 'n beskrywing van elke grafkelder, graf van baksteen, grafsteen, monument, tralie, heining, ketting of ander struktuur, wat iemand voornemens is om in 'n Kerkhof op te rig, moet vir sy goedkeuring aan die Raad voorgelê word en dit mag deur die Raad in bewaring gehou word totdat die werk voltooi is. Geen sodanige werk mag begin word nie, voordat die Raad die tekening, spesifikasie of beskrywing skriftelik goedgekeur het. Geen afwyking van die tekening en spesifikasie of beskrywing mag gemaak word nie behalwe met die skriftelike toestemming van die Raad.

17. Elke graf en enige grafsteen, monument, tralie, heining, ketting of ander oprigting daarop moet in goeie orde en staat van reparasie deur die eienaar daarvan gehou word. Wanneer dit uit orde is, moet die eienaar of sy verteenwoordiger daarvan in kennis gestel en versoek word om die nodige reparasies uit te voer. As hy versuim om dit binne 12 maande vanaf die datum van die kennisgewing te doen, mag die Raad die reparasies op koste van die eienaar uitvoer. As die eienaar nie opgespoor kan word nie, kan die reparasies op koste van die Raad uitgevoer word, met die verstande, dat, as die eienaar te eniger tyd daarna gevind word, hy die koste daarvan moet betaal.

18. Niemand mag klippe kap of werksaamhede van enige ander aard in 'n kerkhof of by die ingangplekke daarvan verrig nie sonder die skriftelike toestemming van die Raad en onder sodanige voorwaardes as hy mag bepaal. Wanneer sodanige goedkeuring verleen is, moet daar dadelik met die werk 'n begin gemaak word en dit moet op 'n sorgvuldige wyse voortgesit word, totdat dit voltooi is. As daar enige onnodige vertraging by die voltooiing daarvan plaasvind of in enige opsig versuim word om aan die voorwaardes te voldoen, wat opgelê is, kan die Raad die toestemming, wat ten opsigte daarvan verleen is, terugtrek.

19. Lykbesorgers en hulle bediendes en al die ander persone, wat op die Kerkhof werk, moet onder die beheer van die Superintendent of van die opsigter of ander persoon staan, wat asdan toesig hou oor die Kerkhof.

20. Geen werksman mag in 'n Kerkhof hly nie na die werke wat deur die Raad vasgestel is. Geen gereedskap, wa, kar, kruiwa, vragwa of ander voertuig mag langer in 'n Kerkhof bly nie as wat nodig is vir die gebruik of die op- of aflaat daarvan, soos die geval mag wees, en geen voertuig mag in 'n Kerkhof omgedraai word nie behalwe op die plekke wat vir daardie doel ingerig is.

21. Elke Kerkhof moet op elke dag van die week gedurende sodanige ure, as die Raad moet bepaal, vir die publiek oop wees. Besoekers mag alleen deur die toegangshekke in- en uitgaan. Hulle moet op die voetpaadjies bly en nie oor enige perseel of graf loop nie. Die Superintendent, opsigter of ander persoon, wat op die oomblik toesig hou oor enige Kerkhof, mag enige persoon wat hom daarin skuldig maak aan enige oproerige, wanordelike of andersins onbehoorlike gedrag verwyder. Hulle mag enige persoon belet om enige gedeelte daarvan te betree, waartoe die toegang belet is of om enige sodanige Kerkhof anders binne te gaan of te verlaat as deur 'n hek.

13. No coffin or body shall be exhumed without the consent of the Administrator and of the Council being first obtained, except when an exhumation for judicial purposes is ordered by competent authority.

Any person authorised to exhume a coffin or body shall observe all such directions in regard to the exhumation and re-interment thereof as may be given by or on behalf of the Administrator and the Council or by other competent authority, as the case may be.

14. Notice of every intended interment shall be given to the Town Clerk in writing, whenever practicable not less than 12 hours previous to the time fixed for such interment, and such notice shall be in the form set forth in Schedule "B" hereto. No notice of interment shall be accepted unless the said notice be accompanied by a Burial Order duly issued by a Registrar of Births and Deaths or by his duly authorised deputy or assistant or by a Magistrate. Every such notice shall be accompanied by the interment fee as specified in Schedule "C" hereto. No grave shall be dug and no interment shall take place without the written order of the Town Clerk being first obtained, and such order shall be delivered to the Superintendent, care-taker or other person in charge for the time being of the cemetery.

15. No rail, fence, chain or other like erection shall be placed and no tree shall be planted in any part of a cemetery without the consent of the Council, in writing, first obtained.

16. A sufficient drawing and specification or a description of every vault, brick grave, tombstone, monument, rail, fence, chain or other structure proposed to be erected in a cemetery shall be submitted to the Council for its approval and may be retained by it until the completion of the work. No such work shall be commenced until the Council shall have approved in writing of the drawing and specification or description, and no deviation from the drawing and specification or description shall be made save with the written consent of the Council.

17. Every grave and any tombstone, monument, rail, fence, chain or other erection thereon shall be kept in good order and repair by the owner thereof. Whenever the same shall be out of repair, the owner or his representative shall be notified thereof and required to execute the necessary repairs, and on failure by him to do so within 12 months of the date of notice, the repairs may be effected by the Council at the owner's expense. If the owner cannot be found, the repairs may be done at the Council's expense, provided that if the owner is at any time subsequently found, he shall pay the expenses thereof.

18. No hewing or dressing of stone or operations of any other kind shall be carried out in a cemetery or in the approaches thereto except with the approval in writing of the Council and subject to such conditions as it may impose. When such approval has been given, the work shall be forthwith commenced and shall be diligently carried on until the same shall be completed; and if there shall be any unreasonable delay in completing the same or any failure to comply with the conditions imposed, the Council may withdraw the permission given in respect thereof.

19. Undertakers and their servants and all other persons working in a cemetery shall be subject to the control of the Superintendent, care-taker or other person in charge for the time being of the cemetery.

20. No workman shall remain in a cemetery after the working hours fixed by the Council. No plant, and no waggon, cart, wheel-barrow, truck or other vehicle shall remain in a cemetery longer than shall be necessary for its use or for loading or unloading, as the case may be, nor shall any vehicle be turned in a cemetery except on the places constructed for that purpose.

21. Every cemetery shall be open to the public on every day of the week during such hours as the Council shall determine. Visitors shall enter and depart only by the entrance gates, and shall confine themselves to the roads and paths and shall not pass on to any plot or grave.

The Superintendent, caretaker or other person in charge for the time being of any cemetery may remove from such cemetery any person who is guilty of any riotous, disorderly or otherwise improper conduct therein, and may prevent any person from entering any portion thereof to which entrance is prohibited or from entering or departing from such cemetery otherwise than by a gate.

22. Niemand mag—

- (a) enige blom pluk of enige boom, bossie of ander plant, hetsy wild of gekweek, binne 'n Kerkhof verwyder, vernietig of beskadig of die grond onder en rondom dit verwyder of versteur nie;
- (b) enige dier in 'n Kerkhof bring nie;
- (c) enige kinderwaentjie of fiets in 'n Kerkhof bring nie;
- (d) mense in die Kerkhof lastig val vir bestellings of sake van watter soort ook al in 'n Kerkhof doen nie;
- (e) enige fooi aan enige beampte of bediende van die Raad vir of in verband met sy dienste met betrekking tot 'n Kerkhof gee nie.

23. Klein kinders mag nie in 'n Kerkhof toegelaat word nie behalwe wanneer hulle in geselskap van 'n ouer of voogd of ander verantwoordelike persoon is.

24. Die koste en gelde, wat aan die Raad betaalbaar is, moet volgens die tarief wees wat in Bylae "C" hiervan bepaal word.

25. Die binnekoms in 'n Kerkhof van enige lykwa of ander voertuig, wat 'n lyk bevat, of enige kar, koets of ander voertuig of enige gesaalde perd, is belet behalwe in buitengewone gevalle waar die Superintendent, opsigter of ander persoon, wat asdan toesig hou oor die Kerkhof, sy toestemming daartoe gee. In sodanige gevalle, waar toestemming gegee word, moet hulle orders nagekom word.

Die bepalinge van hierdie regulasie word nie geag van toepassing te wees nie op die vervoer van roudraers en predikante per moter na 'n kapel in 'n Kerkhof.

26. Onder geen omstandighede mag 'n hond binne enige Kerkhof toegelaat word nie. Enige hond, wat binne 'n Kerkhof gevind word, kan doodgemaak word. Die eienaar van enige hond, wat aldus gevind word, of die persoon, wat toesig daaroor het, is skuldig aan 'n oortreding.

27. Die Raad of enige van sy gemagtigde amptenare het die wettige reg om enige dier, wat binne 'n Kerkhof rondloop, op te sluit en te skut. Die eienaar of persoon, wat toesig hou oor enige dier, wat aldus gevind word, is skuldig aan 'n oortreding.

28. Enige persoon, wat enige bepalinge van hierdie regulasies oortree, is skuldig aan 'n misdryf en hy skuldigbevinding blootgestel aan 'n boete van hoogstens vyf-en-twintig pond en by wanbetaling aan gevangenisstraf met of sonder harde arbeid vir 'n tydperk van hoogstens drie maande.

BYLAE "A".

MUNISIPALITEIT VAN WINDHOEK.

SERTIFIKAAT-VORM VIR AANKOOP VAN ALLEENREG OP BEGRAFNIS OP 'N PERSEEL.

Hiermee word gesertifiseer dat die geregistreerde koper is van die alleenreg op begrafnis op perseel No. van Blok No. in die Kerkhof van vir blankes onderhewig aan die regulasies in verband met voormelde Kerkhof.

Stadsklerk.

Datum

BYLAE "B".

MUNISIPALITEIT VAN WINDHOEK.

KENNISGEWINGSVORM INSAKE TERAARDE-BESTELLING.

Naam van oorledene (voluit) (moet in blokletters geskryf word)

Geslag Ouderdom

Laaste woonplek

Oorsaak van dood

Datum van dood 19..... Tyd v.m. n.m.

Deur wie gesertifiseer

Begrawe te word 19..... Tyd v.m. n.m.

x { Lyk vervoer te word van (plek)
 Na kapel in kerkhof te om v.m. n.m.
 Vermeld of lykdienste in kapel op kerkhof plaasvind of op ander plek

22. No person shall—

- (a) pluck any flower or remove, destroy or damage any tree, shrub or other plant, whether wild or cultivated, within a cemetery or remove or disturb the soil under or about the same;
- (b) bring any animal into a cemetery;
- (c) bring any perambulator or bicycle into a cemetery;
- (d) solicit orders or transact business of any kind whatever within a cemetery;
- (e) give any gratuity to any official or servant of the Council for or in relation to his services in connection with a cemetery.

23. Small children shall not be allowed in a cemetery except in the company of a parent or guardian or other responsible person.

24. The charges and fees payable to the Council shall be in accordance with the tariff set forth in Schedule "C" hereto.

25. The entry into any cemetery of any hearse or other vehicle containing a corpse, or of any cart, carriage, or other vehicle or of any saddle horse, is forbidden save in exceptional cases where permission may be granted by the Superintendent, care-taker or other person in charge for the time being of the cemetery, whose directions in such cases, when permission is granted, shall be obeyed.

The provisions of this regulation shall not be deemed to prohibit the conveying in motor cars of mourners and ministers of religion to a chapel in a cemetery.

26. No dog shall on any account be admitted into any cemetery, and any dog found within a cemetery may be destroyed. The owner or the person having the custody of any dog so found shall be guilty of an offence.

27. It shall be lawful for any animal found straying in a cemetery to be detained and impounded by the Council or any of its authorised officers. The owner or person having the custody of any animal so found shall be guilty of an offence.

28. Any person who shall contravene any of the provisions of these regulations shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding twenty-five pounds and in default of payment to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding three months.

SCHEDULE "A".

MUNICIPALITY OF WINDHOEK.

FORM OF CERTIFICATE OF PURCHASE OF EXCLUSIVE RIGHT OF BURIAL IN A PLOT.

This is to certify that is the registered purchaser of the exclusive right of burial in Plot No. of Block No. in the Cemetery for Europeans subject to the regulations relating to the said Cemetery.

Town Clerk.

Date

SCHEDULE "B".

MUNICIPALITY OF WINDHOEK.

FORM OF NOTICE OF INTERMENT.

Name of Deceased (in full) (To be written in block letters)

Sex Age

Late residence

Cause of Death

Date of Death 19..... Time A.M. P.M.

By whom Certified

To be interred on 19..... Time A.M. P.M.

Remains to be transferred from (place)

x { To Chapel at Cemetery on at A.M. P.M.

State if funeral service is to take place from Chapel at Cemetery or elsewhere

Naam van predikant wat aanwesig sal wees
 Naam van maker van doodkis
 Nommer van perseel of grafruimte
 Blok No.
 In wie se naam perseel geregistreer moet word
 Datum

Name of Officiating Clergyman
 Name of Maker of Coffin
 Number of Plot or Grave Space
 Block No.
 In whose name is Plot or Grave Space to be registered
 Date
 Signature of Applicant.

Let wel.

Handtekening van Applikant.

Nota—Geen begrafnis mag plaasvind nie, tensy 'n Begrafnisbrief, soos voorgeskryf deur Wet No. 17 van 1923 van die Unie Parlement, soos toegepas op Suidwes-Afrika deur Proklamasie No. 38 van 1923, verkry en aan hierdie kennisgewingsvorm geheg is.
 (x Skrap woorde wat nie van toepassing is nie.)

Note:—No burial will be effected unless a Burial Order as prescribed by Act No. 17 of 1923 of the Union Parliament as applied to South West Africa by Proclamation No. 38 of 1923 has been obtained and attached to this form of notice.

(x Strike out wording not applicable.)

BYLAE "C".

MUNISIPALITEIT VAN WINDHOEK.

OPGAAF VAN FOOIE EN KOSTE.

1. Aankoopfooie.

Vir die aankoop van die alleenreg op begrafnis op 'n perseel, wat 3.90 meters lank by 3.20 meters breed is, vir die gebruik van die koper en sy familie (twee graf-ruimtes) £5. 0. 0

2. Teraardebestellingsfooie.

A. Fooie vir Teraardebestelling op 'n Perseel na Aankoop.

- (a) Vir persone wat bo die ouderdom van 12 jare is 1.10. 0
- (b) Vir persone wat benede die ouderdom van 12 jare is 15. 0

B. Fooie vir Teraardebestelling op Gewone Grafruimtes.

- (a) Vir persone, wat bo die ouderdom van 12 jare is 2.10. 0
- (b) Vir persone wat benede die ouderdom van 12 jare is 1. 0. 0
- (c) Vir doodgebore kinders 10. 0

C. Fooie vir Opgraving van Lyke.

Heropen en opvul van graf, oordra en begrawe in 'n nuwe graf, verandering van registers, ens. 5. 0. 0

3. Register- en Kantoerfooie, ens.

- (a) Vir 'n gesertifiseerde uittreksel uit die begrafnisregister 2. 6
- (b) Vir sertifikaat van oordrag en registrasie van oordrag van 'n perseel of grafruimte 2. 6
- (c) Vir nagaan van registers 1. 0

No. 107.]

September 1931.

RESERVAATKOMMISSIE.

BONDELS NATURELLERESERVAAT.

Die Magistraat, Warmbad (ampshatwe voorsitter).
 Jacobus Christian }
 Edward Christian } Hoofmanne.
 Gert Christian }
 Adam Witbooi }
 Frans Stephaus }
 Pieter Jaartse } Lede.
 Solomon Rooi }

Die Magistraat, Warmbad (ex officio Chairman).
 Jacobus Christian }
 Edward Christian } Headmen.
 Gert Christian }
 Adam Witbooi }
 Frans Stephaus } Members.
 Pieter Jaartse }
 Solomon Rooi }

SCHEDULE "C".

MUNICIPALITY OF WINDHOEK.

SCHEDULE OF FEES AND CHARGES.

1. Purchase Fees.

For the purchase of the exclusive right of burial in a plot 3.90 metres long by 3.20 metres wide for the use of the purchaser and his family (two grave spaces) £5. 0. 0

2. Interment Fees.

A. Fees for Burials in a plot after purchase.

- (a) For persons over 12 years of age 1.10. 0
- (b) For persons under 12 years of age 15. 0

B. Fees for Burials in ordinary Grave Spaces.

- (a) For persons over 12 years of age 2.10. 0
- (b) For persons under 12 years of age 1. 0. 0
- (c) For stillborn children 10. 0

C. Fees for Exhumation of Bodies.

Re-opening and re-filling grave, transferring and interring in a freshly-prepared grave, altering registers, etc. 5. 0. 0

3. Register and Office Fees, etc.

- (a) For a certified extract from the Register of Burials 2. 6
- (b) For a certificate of transfer and registering transfer of a plot or grave space 2. 6
- (c) For examining registers 1. 0

No. 107.]

[1st September 1931.

RESERVE BOARD: BONDELS NATIVE RESERVE.

The Administrator has been pleased, in terms of Section four of the Native Reserve Trust Funds Administration Proclamation No. 9 of 1924, to appoint the following persons as members of the Reserve Board for the Bondels Native Reserve in the district of Warmbad:—

The Magistrate, Warmbad (ex officio Chairman).
 Jacobus Christian }
 Edward Christian } Headmen.
 Gert Christian }
 Adam Witbooi }
 Frans Stephaus } Members.
 Pieter Jaartse }
 Solomon Rooi }

No. 108.] [1 September 1931.

Die volgende aanstelling as assistentklerk van die Hof is goedgekeur:—

WINDHOEK: Herbert Francis Cleaver, met ingang vanaf 19 Augustus tot 4 September 1931.

No. 109.] [1 September 1931.

Die volgende aanstelling as Klerk van die Hof is goedgekeur:—

OMARURU: ADRIAN JOHN HENDRIK HOFMEYR, met ingang vanaf 31 Augustus 1931 in die plek van F. H. F. C. Bruning Voigt wat op verlof is.

No. 110.] [3 September 1931.

HUWELIKSAMPTENAAR: BENOEMING TOT.

Dit het die Administrateur behaag om, ooreenkomstig artikel *vyf*, onderartikel (2) van "De Huweliksvoltrekkings Proklamasie 1920" (Proklamasie No. 31 van 1920), die benoeming van Eerwaarde LUIS GOLDBERG van die Joodse Genootskap, tot 'n Huweliksamptenaar vir Suidwes-Afrika goed te keur, ingaande vanaf 1 September 1931.

No. 111.] [7 September 1931.

HUWELIKSAMPTENARE: BENOEMING EN HERROEPING VAN BENOEMINGS.

Dit het die Administrateur behaag om, ooreenkomstig onderartikel (2) van artikel *vyf* van "De Huweliksvoltrekkings Proklamasie 1920" (Proklamasie No. 31 van 1920), die ondergenoemde predikante van die Anglikaanse Kerk tot huweliksamptenare vir Suidwes-Afrika met ingang vanaf 30 September 1931 te benoem, naamlik:—

- (1) Weleerw. John Lavis, van Walvisbaai.
- (2) Weleerw. Harold Stephen Sharpe, van Windhoek.

Dit het die Administrateur voorts behaag om, ooreenkomstig onderartikel (3) van artikel *vyf* van die voormelde Proklamasie, die benoeming van die ondergenoemde predikante van die Anglikaanse Kerk, wat die Gebied verlaat het, te herroep, naamlik:—

- (1) Weleerw. J. E. Bowles,
- (2) Weleerw. J. O. Leighton,
- (3) Weleerw. W. A. Prideaux,
- (4) Weleerw. R. A. Yates.

No. 112.] [8 September 1931.

REGISTRASIE VAN KIESERS, 1931—
BENOEMING VAN HERSIENINGSAMPTENARE.

Dit het Sy Edele die Administrateur behaag om, ooreenkomstig die bepaling van paragraaf *elf* van die Bylae van "De Zuidwest-Afrika Konstitusie Wet, 1925", elke amptenaar beskrywe in die eerste kolom van die Bylae hiervan te benoem as Hersieningsamptenaar vir die doel om in en vir die Kiesafdeling van die Gebied, wat teenoor die beskrywing van sodanige amptenaar in die tweede kolom van die Bylae hiervan aangegee is, die lys van al die blanke manlike Britse onderdane van die ouderdom van een-en-twintig jare en meer, wat geregtig is om geregistreer te word as kiesers en nie persone is nie wat onderhewig is aan die diskwalifikasies genoem in paragraaf *twee* van die Bylae van die Wet, te hersien, wysig en af te handel, en om verder die juistheid van die lys aldus hersien, gewysig en afgehandel te sertifiseer, en in die algemeen om die magte en pligte, deur die Bylae van die Wet aan Hersieningsamptenare verleen en opgelê, uit te voer.

BYLAE.

Beskrywing en Adres van Hersieningsamptenaar.	Kiesafdeling waarvoor Hersieningsamptenaar benoem is.
Die Magistraat, Gibeon, of enige amptenaar wat wettiglik as Magistraat ageer.	Giheon.
Die Magistraat, Gobabis, of enige amptenaar wat wettiglik as Magistraat ageer.	Gobabis.

No. 108.] [1st September, 1931.

The following appointment as Assistant Clerk of the Court has been approved:—

WINDHOEK: Herbert Francis Cleaver with effect from the 19th August to the 4th September, 1931.

No. 109.] [1st September, 1931.

The following appointment as Clerk of the Court has been approved:—

OMARURU: ADRIAN JOHN HENDRIK HOFMEYR, with effect from the 31st August, 1931, vice F. H. F. C. Bruning Voigt on leave.

No. 110.] [3rd September, 1931.

MARRIAGE OFFICER: APPOINTMENT AS.

The Administrator has been pleased, in terms of section *five*, sub-section (2) of the Solemnization of Marriages Proclamation, 1920 (Proclamation No. 31 of 1920), to approve of the appointment of LUIS GOLDBERG of the Hebrew Congregation as a Marriage Officer for South West Africa, with effect from the 1st September, 1931.

No. 111.] [7th September, 1931.

MARRIAGE OFFICERS: APPOINTMENTS AND REVOCATION OF APPOINTMENTS.

The Administrator has been pleased, in terms of sub-section (2) of section *five* of the Solemnization of Marriages Proclamation, 1920 (Proclamation No. 31 of 1920), to appoint the undermentioned ministers of the Church of England as Marriage Officers for South West Africa with effect from the 30th September, 1931, namely:—

- (1) Reverend John Lavis, of Walvis Bay,
- (2) Reverend Harold Stephen Sharpe, of Windhoek.

The Administrator has further been pleased, in terms of sub-section (3) of section *five* of the said Proclamation, to revoke the appointments as Marriage Officers for South West Africa of the undermentioned ministers of the Church of England who have left the Territory, namely:—

- (1) Reverend J. E. Bowles,
- (2) Reverend J. O. Leighton,
- (3) Reverend W. A. Prideaux,
- (4) Reverend R. A. Yates.

No. 112.] [8th September, 1931.

REGISTRATION OF VOTERS, 1931—
APPOINTMENT OF REVISING OFFICERS.

His Honour the Administrator has been pleased in terms of the provisions of paragraph *eleven* of the Schedule to the South West Africa Constitution Act, 1925, to appoint each officer described in the first column of the Schedule annexed hereto to be the Revising Officer for the purpose of revising, amending and settling in and for the Electoral Division of the Territory set opposite to the description of such officer in the second column of the Schedule hereto, the list of all European male British subjects of the age of twenty-one years and upwards entitled to be registered as voters and not being persons subject to the disqualifications mentioned in paragraph *two* of the Schedule to the Act and further to certify to the correctness of the list so revised, amended and settled and generally to carry out the powers and duties conferred and imposed upon Revising Officers by the Schedule to the Act.

SCHEDULE.

Description and Address of Revising Officers.	Electoral Division for which Revising Officer is appointed to act.
The Magistrate, Giheon, or any officer lawfully acting as Magistrate.	Giheon.
The Magistrate, Gobabis, or any officer lawfully acting as Magistrate.	Gobabis.

Die Magistraat, Grootfontein, of enige amptenaar wat wettiglik as Magistraat ageer.	Grootfontein.	The Magistrate, Grootfontein, or any officer lawfully acting as Magistrate.	Grootfontein.
Die Magistraat, Keetmanshoop, of enige amptenaar wat wettiglik as Magistraat ageer.	Keetmanshoop.	The Magistrate Keetmanshoop, or any officer lawfully acting as Magistrate.	Keetmanshoop.
Die Magistraat, Luderitz, of enige amptenaar wat wettiglik as Magistraat ageer.	Kolmanskuppe.	The Magistrate, Luderitz, or any officer lawfully acting as Magistrate.	Kolmanskuppe.
Die Magistraat, Luderitz, of enige amptenaar wat wettiglik as Magistraat ageer.	Luderitz.	The Magistrate, Luderitz, or any officer lawfully acting as Magistrate.	Luderitz.
Die Magistraat, Okahandja, of enige amptenaar wat wettiglik as Magistraat ageer.	Okahandja.	The Magistrate, Okahandja, or any officer lawfully acting as Magistrate.	Okahandja.
Die Magistraat, Otjiwarongo, of enige amptenaar wat wettiglik as Magistraat ageer.	Omaruru.	The Magistrate, Otjiwarongo, or any officer lawfully acting as Magistrate.	Omaruru.
Die Magistraat, Swakopmund, of enige amptenaar wat wettiglik as Magistraat ageer.	Swakopmund.	The Magistrate, Swakopmund, or any officer lawfully acting as Magistrate.	Swakopmund.
Die Magistraat, Warmbad, of enige amptenaar wat wettiglik as Magistraat ageer.	Warmbad.	The Magistrate, Warmbad, or any officer lawfully acting as Magistrate.	Warmbad.
Die Magistraat, Windhoek, of enige amptenaar wat wettiglik as Magistraat ageer.	Windhoek Sentraal.	The Magistrate, Windhoek, or any officer lawfully acting as Magistrate.	Windhoek Central.
Die Magistraat, Windhoek, of enige amptenaar wat wettiglik as Magistraat ageer.	Windhoek Distrik.	The Magistrate, Windhoek, or any officer lawfully acting as Magistrate.	Windhoek District.

No. 113.] [8 September 1931.

REGISTRASIEAMPTENAAR, LUDERITZ EN KOLMANSKUPPE, KIESAFDELINGS: BENOEMING VAN.

Dit het die Administrateur behaag om, ooreenkomstig die voorsienings van paragraaf drie van die Bylae van "De Zuidwest-Afrika Konstitusie Wet 1925" die aanstelling van DANIEL GODFRIED HARTMANN as Registrasieamptenaar vir die genoemde kiesafdelings, Luderitz en Kolmanskuppe, in die plek van W. Bassett vanaf 1 September 1931 goed te keur.

No. 113.] [8th September, 1931.

REGISTERING OFFICER, LUDERITZ AND KOLMANSKUPPE, ELECTORAL DIVISIONS: APPOINTMENT OF.

The Administrator has been pleased, in terms of paragraph three of the Schedule to the South West Africa Constitution Act, 1925, to approve of the appointment of DANIEL GODFRIED HARTMANN as Registering Officer in respect of the Luderitz and Kolmanskuppe Electoral Divisions vice W. Bassett, with effect from the 1st September, 1931.

No. 114.] [9 September 1931.

DORPSBESTUURSRAAD VAN OUTJO: BENOEMING VAN LID.

Dit het die Administrateur behaag om, ooreenkomstig artikel twee (c) van "De Dorpsbestuursraden Proklamasie 1925" (No. 2 van 1925), die Wedel. heer JAN ADRIAN VENTER as lid van die Dorpsbestuursraad van Outjo, in die plek van die Wedel. heer J. J. Meyer te benoem, wat bedank het.

No. 114.] [9th September, 1931.

VILLAGE MANAGEMENT BOARD OF OUTJO: APPOINTMENT OF MEMBER.

The Administrator has been pleased, in terms of section two (c) of the Village Management Boards Proclamation, 1925 (No. 2 of 1925), to appoint JAN ADRIAN VENTER, Esquire, as a member of the Village Management Board at Outjo, vice J. J. Meyer, Esquire, resigned.

No. 115.] [9 September 1931.

PAAIE EN UITSPANPLEKKE ORDONNANSIE 1927: BENOEMING VAN STEMOPNEMER VIR WYK NO. 2: DISTRIK OUTJO.

Dit het die Administrateur behaag om, ooreenkomstig artikel derien van die Paaie en Uitspanplekke Ordonnansie 1927 (Ordonnansie No. 15 van 1927) vir Mnr. JOHAN ABRAHAM LINDEQUE te benoem tot Stemopnemer vir Wyk No. 2 in die distrik Outjo, soos in die Bylae van Proklamasie No. 28 van 1929 bepaal.

No. 115.] [9th September, 1931.

ROADS AND OUTSPANS ORDINANCE, 1927: APPOINTMENT OF RETURNING OFFICER FOR WARD NO. 2: DISTRICT OUTJO

The Administrator has been pleased, in terms of section thirteen of the Roads and Outspans Ordinance, 1927 (Ordinance No. 15 of 1927), to appoint Mr. JOHAN ABRAHAM LINDEQUE to act as Returning Officer for Ward No. 2 in the district of Outjo as defined in the schedule to Proclamation No. 28 of 1929.

No. 116.] [9 September 1931.

OUTJO SANITÊRE REGULASIES: TARIEF VAN FOOIE.

Vir algemene informasie word hiermee bekend gemaak dat die Administrateur die volgende tarief van fooie en vorderings vir die verwydering en wegdoen van nagvuil, uriene en afval, opgetrek deur die Dorpsbestuursraad van Outjo ooreenkomstig die bepalinge van paragrafe elf en sestien van Goewermentskennisgewing No. 66 van 22 Mei 1931 goedgekeur het:—

- (1) Nagvuil en uriene 10/- per emmer per maand.
- (2) Afval 5/- per huisgesin per maand.

No. 116.] [9th September, 1931.

OUTJO SANITARY REGULATIONS: TARIFF OF FEES.

It is hereby notified for general information that the Administrator has approved of the following tariff of fees and charges for the removal and disposal of nightsoil, urine and refuse, framed by the Outjo Village Management Board in accordance with the provisions of paragraphs eleven and sixteen of Government Notice No. 66 of the 22nd May, 1931:—

- (1) Nightsoil and urine 10 - per bucket per month.
- (2) Refuse 5/- per householder per month.

Algemene Kennisgewings.**General Notices.**

(No. 45 van 1931.)

Ooreenkomstig artikel *dertig*, onderartikel (2) van die Dorpe-Ordonnansie (Ordonnansie No. 11 van 1928) word hierby bekend gemaak dat die plan bestaan om die Algemene Plan van Usakos (S.G. No. A. 49/25 gedagteken 26.5.25) te verander deur die sluiting van daardie gedeelte van Bismarck Straat, geleë westelik van Erf No. 26 en noordwestelik van Erf No. 25 (vroeër Parzellen Nos. 114/3 en 115/3, Blad 3) d.w.s., tussen bakens Nos. 104, 215 en 234, en om dit in erwe te verander wat genommer sal word Nos. 89 en 90. Ook om Erf No. 27 (vroeër Parzelle No. 117/32, Blad 3) in 'n straat te verander, wat 'n gedeelte van Bismarck Straat sal word.

Planne, wat die voorgestelde veranderings aantoon, kan in die kantoor van die Landmeter-Generaal, Windhoek, en in die kantoor van die Dorpsbestuursraad, Usakos, ingesien word.

Enige besware daarteen moet skriftelik by die Landmeter-Generaal, Windhoek, nie later as 21 November 1931 nie ingedien word.

A. C. PARRY,
Waarnemende Landmeter-Generaal.

Kantoor van die Landmeter-Generaal,
Windhoek,
27 Julie 1931.

(No. 55 van 1931.)

Die volgende besonderhede in verband met die registrasie van Maatskappye word vir algemene informasie gepubliseer.

R. M. UECKERMANN,
Registrateur van Maatskappye.

Registrasiekantoor van Aktes,
Windhoek,
1 September 1931.

(No. 45 of 1931.)

It is hereby notified in terms of section *thirty*, sub-section (2) of the Township Ordinance, (Ordinance No. 11 of 1928), that it is the intention to alter the General Plan of Usakos (S.G. No. A. 49/25, dated 26.5.25) by closing that portion of Bismarck Street, situate to the west of Erf No. 26 and northwest of Erf No. 25 (formerly parzellen Nos. 114/3 and 115/3, sheet 3) i.e. between beacons Nos. 104, 215, and 234, and to convert it into erven to be numbered Nos. 89 and 90. Also to convert Erf No. 27 (formerly parzelle No. 117/32, sheet 3) into a street to be a portion of Bismarck Street.

Plans showing the proposed alterations may be seen at the Office of the Surveyor General, Windhoek, and at the Office of the Village Management Board, Usakos.

Any objections thereto must be lodged in writing with the Surveyor General, Windhoek, not later than 21st November, 1931.

A. C. PARRY,
Acting Surveyor General.

Surveyor General's Office,
Windhoek,
27th July, 1931.

(No. 55 of 1931.)

The following particulars in regard to the registration of Companies are published for general information.

R. M. UECKERMANN,
Registrar of Companies.

Deeds Registry,
Windhoek,
1st September, 1931.

MAATSKAPPYE GEREGISTREER. — COMPANIES REGISTERED.

No.	Naam van Maatskappy Name of Company.	Adres Address	Datum van Registrasie Date of Registration	Kapitaal en Aanmerkings Capital and Remarks
126.	Fruit and Vegetables (Proprietary) Limited	School Street, Windhoek	25. 8. 1931	£ 250.0.0

MAATSKAPPY IN LIKWIDASIE GEPLAAS. — COMPANY PLACED IN LIQUIDATION.

No.	Naam van Maatskappy Name of Company	Adres — Address	Kapitaal — Capital	Aanmerkings - Remarks
107.	Hotel Grossherzog (Proprietary) Limited	Stuebel Str., Windhoek	£ 30,000.0.0	Vrywillige / Voluntary

(No. 56 van 1931.)

Die volgende word vir algemene informasie gepubliseer:-

LYS VAN PLASE ONDER KWARRANTYN OP
10 SEPTEMBER 1931.

MILTSIEKTE:

GOBABIS: Kismet 336, Steinhausen, Indhlunkulu.
GROOTFONTEIN: Plaas 167, Rotland 254.
OKAHANDJA: Langdon 95.
OTJIWARONGO: Plase 227, 178, 228, 180, Osire Block,
Okamonbonde, Otjikango.
WINDHOEK: Nina.

SPONSSIEKTE:

OTJIWARONGO: Osire Block.
OKAHANDJA: Eleksie.

BESMETLIKE MISKRAAM.

OTJIWARONGO: Plase Nos. 177 en 178.
GOBABIS: Plaas 479.

A. McNAE,
Hoofveearts.

Windhoek,
10 September 1931.

(No. 56 of 1931.)

The following is published for general information:-

LIST OF FARMS UNDER QUARANTINE AS AT
10TH SEPTEMBER, 1931.

ANTHRAX:

GOBABIS: Kismet 336, Steinhausen, Indhlunkulu.
GROOTFONTEIN: Farm 167, Rotland 254.
OKAHANDJA: Langdon 95.
OTJIWARONGO: Farms 227, 178, 228, 180, Osire Block,
Okamonbonde, Otjikango.
WINDHOEK: Nina.

BLACKQUARTER:

OTJIWARONGO: Osire Block.
OKAHANDJA: Eleksie.

CONTAGIOUS ABORTION.

OTJIWARONGO: Farms Nos. 177 and 178.
GOBABIS: Farm 479.

A. McNAE,
Senior Veterinary Surgeon.

Windhoek,
10th September, 1931.

TENDER.

(No. 13 van 1931.)

Tenders word gevra vir die oprigting van 'n addisionele klaskamer te Usakos ooreenkomstig die planne en spesifikasies, wat by die kantoor van die Direkteur van Werke, Windhoek; die Klerk van Werke, Keetmanshoop; die Klerk van Werke, Omaruru, en die Magistraat, Swakopmund, verkrygbaar is.

Aansoeke vir planne, ens., moet vergesel word deur 'n deposito van twee ghienies, wat terugbetaal sal word aan *bona fide* tenderaars op terugontvangs van die planne en spesifikasies. Verseelde tenders op die voorgeskrewe vorm saam met die name van twee borge en met die opskrif "TENDER VIR ADDISIONELE KLASKAMER, USAKOS" moet voor 12 uur middag op 23 September 1931 in die hande van die ondergetekende wees.

Die Kommissie is nie verplig om die laagste of enige tender aan te neem nie.

Enige tenders ontvang na die adverteerde tyd sal nie oorweeg word nie.

W. O. H. MENGE,
Sekretaris, S.W.A. Tenderkommissie.

Regeringsgebou,
Windhoek,
31 Augustus 1931.

(No. 13 of 1931.)

Tenders are invited for the erection of an additional Class Room at Usakos in accordance with plans and specifications which can be obtained from the office of the Director of Works, Windhoek; Clerk of Works, Department of Works, Keetmanshoop; Clerk of Works, Department of Works, Omaruru, and the Magistrate, Swakopmund.

Applications for plans, etc., must be accompanied by a deposit of two guineas which will be refunded to *bona fide* tenderers when the plans and specifications are returned. Sealed tenders submitted on the prescribed form together with the names of two sureties as required, and endorsed "TENDER FOR ADDITIONAL CLASS ROOM, USAKOS", must reach the undersigned not later than 12 noon on the 23rd September, 1931.

The Board does not bind itself to accept the lowest or any tender.

Any tenders received after the advertised time will not be considered.

W. O. H. MENGE,
Secretary, S.W.A. Tender Board.

Government Buildings,
Windhoek,
31st August, 1931.

Advertensies.

ADVERTEER IN DIE OFFISIËLE KOERANT VAN SUIDWES-AFRIKA.

1. Die *Offisiële Koerant* sal op die 1ste en 15de van elke maand verskyn; ingeval een van hierdie dae op 'n Sondag of Publieke Feesdag val, dan verskyn die *Offisiële Koerant* op die eersvolgende werkdag.
2. Advertensies wat in die *Offisiële Koerant* geplaas moet word, moet in die taal waarin hulle sal verskyn ingehandig word aan die kantoor van die Sekretaris vir Suidwes-Afrika (Kamer 46, Regerings-Geboue, Windhoek), nie later as 4.30 n.m. op die neënde dag voor die datum van verskyning van die *Offisiële Koerant* waarin die advertensies moet geplaas word nie.
3. Advertensies word in die *Offisiële Koerant* geplaas agter die offisiële gedeelte, of in 'n ekstra blad van die *Koerant*, soos die Sekretaris mag goedvind.
4. Advertensies word in die *Offisiële Koerant* gepubliseer in die Engelse, Afrikaanse en Duitse tale; die nodige vertalinge moet deur die adverteerder of sy agent gelewer word. Dit moet onthou word dat die Duitse teks van die *Offisiële Koerant* slegs 'n vertaling is, en nie die geoutoriseerde uitgawe is nie.
5. Slegs wetsadvertensies word aangeneem vir publikasie in die *Offisiële Koerant*, en hulle is onderworpe aan die goedkeuring van die Sekretaris vir Suidwes-Afrika, wat die aanneming of verdere publikasie van 'n advertensie mag weier.
6. Advertensies moet sover as moontlik op die masjien geskryf wees. Die manuskrip van advertensies moet slegs op een kant van die papier geskryf word, en alle name moet duidelik wees; ingeval 'n naam ingevolge onduidelike handskrif foutief gedruk word, dan kan die advertensies slegs dan weer gedruk word as die koste van 'n nuwe opneming betaal word.
7. Die jaarlikse intekengeld vir die *Offisiële Koerant* is 20/-, posvry in hierdie Gebied en die Unie van Suid-Afrika, verkrygbaar van die here John Meinert, Bpk., Posbus 56, Windhoek. Posgeld moet vooruit betaal word deur oorseese intekenaars. Enkele eksemplare van die *Offisiële Koerant* is verkrygbaar of van die here John Meinert, Bpk., Posbus 56, Windhoek, of van die Sekretaris vir Suidwes-Afrika teen die prys van 1/- per eksemplaar.
8. Die koste vir die opname van advertensies, behalwe die kennisgewings, wat in die volgende paragraaf genoem is, is teen die tarief van 7/6 per duim enkel kolom, en 15/- per duim dubbel kolom, herhalings teen half prys. (Gedeeltes van 'n duim moet as 'n volle duim bereken word).
9. Kennisgewings aan krediteure en debiteure in die boedels van oorlede persone, en kennisgewings van eksekuteurs betreffende likwidasierekenings, wat vir inspeksie lê, word in skedule-vorm gepubliseer teen 12/- per boedel.
10. Geen advertensie sal geplaas word nie, tensy die koste vooruit betaal is. Tjeks, wissels, pos- of geldorders moet betaalbaar gemaak word aan die Sekretaris vir Suidwes-Afrika.

NOTICE.

In terms of Section 69 of the amended Mining Ordinance of the 8th August, 1905, it is hereby notified for general information that as the Claim Tax for the Base Mineral Mining Area

"KANONA ZINNMINE P",

registered in the name of E. Kiewitt and situated at Kanona West, District Omaruru, has not been paid since 31st March, 1929. This Area has LAPSED and will be declared forfeited in terms of Section 73 of the above Ordinance.

L. G. RAY,
Mining Authority.

Windhoek,
5th September, 1931.

EIN- UND VERKAUFSGENOSSENSCHAFT E.G.M.B.H.,
WINDHOEK,
in freiwilliger Liquidation.

Der Unterzeichnete wird im Anfrage des Liquidators in öffentlicher Auktion am Sonnabend, dem 26. September 1931, 10 Uhr vorm. auf dem Hofe der unterzeichneten Firma, Poststraße, Windhoek,

gewisse Buch-Außenstände

versteigern.

T. J. CARLISLE (Auktionator W. Hanna)
Auktionatoren und vereid. Abschätzer.

Postfach 321.
Tel. 635.

Advertisements.

ADVERTISING IN THE OFFICIAL GAZETTE OF SOUTH WEST AFRICA.

1. The *Official Gazette* will be published on the 1st and 15th day of each month; in the event of either of those days falling on a Sunday or Public Holiday, the *Gazette* will be published on the next succeeding working day.
2. Advertisements for insertion in the *Gazette* must be delivered at the office of the Secretary for South West Africa (Room 46, Government Buildings, Windhoek) in the languages in which they are to be published, not later than 4.30 p.m. on the ninth day before the date of publication of the *Gazette* in which they are to be inserted.
3. Advertisements will be inserted in the *Gazette* after the official matter or in a supplement to the *Gazette* at the discretion of the Secretary.
4. Advertisements will be published in the *Official Gazette* in the English, Dutch or German languages; the necessary translations must be furnished by the advertiser or his agent. It should be borne in mind however, that the German version of the *Gazette* is a translation only and not the authorised issue.
5. Only legal advertisements are accepted for publication in the *Official Gazette*, and are subject to the approval of the Secretary for South West Africa, who can refuse to accept or decline further publication of any advertisement.
6. Advertisements should as far as possible be typewritten. Manuscript of advertisements should be written on one side of the paper only, and all proper names plainly inscribed; in the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can only be republished on payment of the cost of another insertion.
7. The Subscription for the *Official Gazette* is 20/- per annum, post free in this Territory and the Union of South Africa obtainable from Messrs. John Meinert Ltd., Box 56, Windhoek. Postage must be prepaid by Overseas subscribers. Single copies of the *Gazette* may be obtained either from Messrs. John Meinert Ltd., Box 56, Windhoek, or from the Secretary for South West Africa at the price of 1/- per copy.
8. The charge for the insertion of advertisements other than the notices mentioned in the succeeding paragraph is at the rate of 7/6 per inch single column and 15/- per inch double column, repeats half price. (Fractions of an inch to be reckoned an inch.)
9. Notices to Creditors and Debtors in the estates of deceased persons and notices of executors concerning liquidation accounts lying for inspection, are published in schedule form at 12/- per estate.
10. No advertisement will be inserted unless the charge is prepaid. Cheques, drafts, postal orders or money orders must be made payable to the Secretary for South West Africa.

NOTICE.

In terms of Section 69 of the amended Mining Ordinance of the 8th August, 1905, it is hereby notified for general information that as the total Claim Tax for the Base Mineral Mining Areas

"DAVIB 2 NORTH AND SOUTH",

registered in the name of Edward Phillips Bester and situated at Davib East, District Karibib, has not been paid since 31st March, 1927. These Areas have LAPSED and will be declared forfeited in terms of Section 73 of the above Ordinance.

L. G. RAY,
Mining Authority.
Windhoek,
5th September, 1931.

IN THE INSOLVENT ESTATE OF CONRAD
KLEINMANN.

The undersigned, duly instructed by the Trustee in the above named Estate, will offer for sale by Public Auction, on Saturday morning, September 26th 1931, at 10 o'clock, at our Markt, Post Street, Windhoek.

The book debts of the Estate.

T. J. CARLISLE (Auctioneer W. Hanna)
Auctioneers and Sworn Appraisers.

P.O. Box 321.
Tel. 635.

KENNISGEWING:

REHOBOTHSE PADKOMMISSIE.

Ooreenkomstig artikel 32 van die Paaie en Uitspanplekke Ordonnansie No. 15 van 1927, soos gewysig deur die Paaie en Uitspanplekke Ordonnansie Wysigingsordonnansie (Ordonnansie No. 10 van 1928) en die Paaie en Uitspanplekke Ordonnansie Verder Wysigingsordonnansie (Ordonnansie No. 10 van 1929), word hiermee bekend gemaak dat:—

- (a) Die pad in die distrik Rehoboth, soos in Bylae 1 hiervan omskrywe, 'n hoofpad sal word.
- (b) Die paaie in die distrik Rehoboth, soos in Bylae 2 hiervan omskrywe, distrikspaaie sal word.

Al die belanghebbende persone, word hierby versoek om enige besware teen die uitvoering van hierdie besluit skriftelik by die ondergetekende in te dien binne twee maande vanaf die datum van publikasie hiervan.

W. SCHULZ,
Voorsitter: Rehobothse Padkommissie.

BYLAE 1.

HOOPPAD.

(V) *Marietal via Campbellsdrei--Garib Ost--Windhoek.*

Vanaf die grens van distrik Gibeon van 'n punt van die noordelike grenslyn van plaas Galenbeck No. 121, distrik Gibeon, noordwaarts en oor die plase Campbellsdrei No. 13, Lidfontein No. 136, Klein Swartmodder No. 135, Gomchanas No. 122, Hoachanas No. 120, Judäa No. 117, Cumberland No. 115, Uhlenhorst No. 114, Driehoek, No. 79, Kaukerus No. 141, Newlands No. 78, Rusticana No. 77, Sib No. 69, Hannover No. 70, Rustenburg No. 72, Tigerpforte No. 59, Düdoabib Ost No. 57 na die grens van die distrik Windhoek.

BYLAE 2.

DISTRİKSPAAIE.

(21) Vanaf 'n punt op distrikspad No. 20 op plaas Sandpütz No. 50, weswaarts oor die plase Sandpütz No. 50, Marienhof No. 49, en die *Gebiet* plase Aroams, Doornboom, en oor die plase Göltschau No. 20, Weissenfels No. 22, Hohenheim No. 24, Gamsberg No. 23, na die plaas Weener No. 193.

(22) Vanaf 'n punt op distrikspad No. 21 op plaas Sandpütz No. 50, weswaarts oor die plase Sandpütz No. 50, Marienhof No. 49, en die *Gebiet* plase Kameelbuft, Kubitsaus, en die plase Isabis No. 19, Hornkranz No. 21, Gamsberg No. 23, Hohenheim No. 24, Weissenfels No. 22, na 'n punt waar pad by distrikspad No. 21 aansluit.

(30) Vanaf 'n punt op distrikspad No. 29 op die plaas Voigtshub No. 151, ooswaarts oor die plase Voigtshub No. 151, Gurus No. 150 (Kalkrand Spoorwegstasie), Holmdene No. 186, Runners Rest No. 185, Croxley No. 184, Eden No. 183, Panama No. 182, Hoachanas No. 120, waar pad by hoofpad No. V aansluit.

(32) Vanaf Tsumis Spoorwegstasie ooswaarts deur die *Gebiet* en oor plase Lekkerwater No. 144, Lekkerwater No. 145, Itaga No. 198, Munyu No. 196, Pokweni No. 197, Cowdray No. 195, en Newlands No. 78, waar pad met hoofpad No. V aansluit.

(39) Vanaf 'n punt op hoofpad No. V op plaas Hannover No. 70, suidweswaarts oor die plase Hannover No. 70, Sib No. 69, Plaas No. 74, Tsams No. 75, Beenbreck No. 76, Tivoli No. 83, Anias Nord No. 84, Anias Süd No. 85, Eem No. 88, Gumuchab West No. 87, en Blumfelde No. 95, tot 'n punt waar pad met distrikspad No. 38 aansluit.

(45) Vanaf die grens van die distrik Gibeon algemeen noordwaarts oor plase Klein Swartmodder Ost No. 134, Longstaff No. 126, Gomchanas Ost No. 125, Keib No. 124, en Tsaarab No. 106, tot 'n punt waar dit met distrikspad No. 40 op laasgenoemde plaas aansluit.

(46) Vanaf 'n punt op distrikspad No. 17 op plaas Hartelust No. 34, algemeen noordooswaarts oor plase Hartelust No. 34, Jukskei No. 12, en Hochland No. 37, tot die grens van die distrik Windhoek.

(47) Vanaf die grens van die distrik Gibeon, noordwaarts oor die plase Onze Rust No. 192, Sekretarispan No. 191 en Panama No. 182, tot 'n punt waar dit met distrikspad No. 30 aansluit.

(48) Vanaf 'n punt op distrikspad No. 30 op plaas Eden No. 183, algemeen noordwaarts oor die plase Eden No. 183, Kentani No. 181, M'bela No. 200, Madube No. 199, dan ooswaarts oor die plase Kaukerus No. 141 en Uhlenhorst No. 114, tot 'n punt waar dit met hoofpad No. V op laasgenoemde plaas aansluit.

KENNISGEWING.

Dit word hiermee vir algemene informasie bekend gemaak dat op 'n vergadering van die Weëraad van Gobabis gehou in die Magistraatskantoor, Gobabis, op 18 Maart 1931, 'n besluit aangeneem is ooreenkomstig die bepalinge van artikel 32 (1) (c) van Ordonnansie No. 15 van 1927:—

Dat die paaie soos beskrywe in Bylae 1 gesluit sal word as publieke paaie.

Dat die pad soos beskrywe in Bylae 2 as 'n Publieke Hoofpad geproklameer word.

Dat dit paaie soos beskrywe in Bylae 3 as Publieke Distrikspaaie geproklameer word.

Alle belanghebbende persone word versoek om enige besware teen bogenoemde besluit by die Weëraad, Magistraatskantoor, Gobabis, binne twee maande vanaf laaste publikasie van hierdie kennisgewing, skriftelik in te dien.

M. VAN NIEKERK,
Voorsitter: Weëraad Gobabis.

Gobabis,
24 Junie 1931.

BYLAE 1.

1. HOOPPAD No. 5.
2. DISTRİKSPAD No. 52.

Beide soos geproklameer in Proklamasie No. 4 van 1931 gedateer 7 Februarie 1931.

BYLAE 2.

7. GOBABIS--MARIENTAL.

Von Gobabis Dorp suidwaarts oor Gobabis Dorp en Dorpsgronde No. 74 en die plase Gunichas No. 75 aan die Ooste kant van die Nosob Rivier, Gobabis Dorp en Dorpsgronde No. 74, oor Kakus No. 73, Plaas No. 72, Nabatsaub No. 71, Spatzenfeld No. 70, Keitzaub No. 68, Klein Keitzaub No. 59, Kuduberg No. 60, Tahiti No. 61, Auros No. 62, Louis Botha No. 63, Smuts No. 64, Mentz No. 65, Grüneberg No. 66, De Jager No. 279, Hoaseb No. 27, Kameelpoort No. 26, Chamasaris No. 23, De Waal No. 22, MacKenzie No. 19, Noasanabis No. 18, Pretorius No. 15, Schneider No. 14, Groot Geluk No. 11, Boshoff No. 10, Hughes No. 7, Sommerville No. 6, Hoagosgeis No. 3, vandaar suidweswaarts oor die plase Van Deventer No. 4, Coenbriets No. 1, Wahlenberg No. 564, Glencoin No. 561, Plaas No. 567, Plaas No. 568 tot die grens van die distrik van Gibeon.

BYLAE 3.

82. Van 'n punt op Distrikspad No. 86 op die plaas Esselen No. 5 ooswaarts oor die Nosob Rivier tot 'n punt op Hoofpad No. 7 op die plaas Sommerville No. 6.

83. Van 'n punt op Distrikspad No. 86 op die plaas Texas No. 17 ooswaarts oor die Nosob Rivier tot 'n punt op Hoofpad No. 7 op die plaas Pretorius No. 15.

84. Van 'n punt op Distrikspad No. 86 op die plaas Donnersberg No. 29 ooswaarts oor die Nosob Rivier tot 'n punt op Hoofpad No. 7 op die plaas Grüneberg No. 66.

85. Van 'n punt op Distrikspad No. 86 op die plaas Aais No. 31 ooswaarts oor die Nosob Rivier tot 'n punt op Hoofpad No. 7 op die plaas Louis Botha No. 63.

86. Van 'n punt op Hoofpad No. 7 op die plaas Gunichas No. 75 by die opstal aan die ooste kant van die Nosob rivier, weswaarts oor die plaas Gunichas No. 75 en deur die Nosob Rivier, daarvandaan suidwaarts aan die weste kant van die Nosob Rivier oor die plase Gunichas No. 75, gedeelte A van Kaukurus No. 79 (Gunichas West), gedeelte B van Kaukurus No. 79 (Kaukurus Ost), gedeelte C van Kaukurus No. 79 (Nabatsaub West), Blumenau No. 58, Yellowbank No. 57, Kanabis No. 55, Kanabis No. 54, Aais No. 31, Aais No. 30, Donnersberg No. 29, Virginia No. 365, Georgia No. 28, Galton No. 25, Badenhorst No. 24, Geikous No. 21, Alabama No. 20, Texas No. 17, Trompie No. 16, Buyskes No. 13, Reitz No. 12, Rainier No. 9, Carlisle No. 8, Esselen No. 5, Van Deventer No. 4, tot 'n punt op Hoofpad No. 7 op die plaas Van Deventer No. 4.

87. Van 'n punt op Distrikspad No. 86 op die plaas Yellowbank No. 57 ooswaarts oor die Nosob Rivier tot 'n punt op Hoofpad No. 7 op die plaas Kuduberg No. 60.

88. Van 'n punt op Distrikspad No. 86 op gedeelte B van die plaas Kaukurus No. 79 (Kaukurus Ost) ooswaarts oor die Nosob Rivier tot 'n punt op Hoofpad No. 7 op die plaas Kakus No. 73.

89. Van 'n punt op die plaas Hektor 481 weswaarts oor die plaas Hektor No. 481 en Spatzenfeld No. 70 tot 'n punt op Hoofpad No. 7 op die plaas Spatzenfeld No. 70.

KENNISGEWINGS VAN DIE MEESTER. Ingevolge artikel *sestien*, onderartikel (3), van die Insolvensie Ordonnansie 1928.

Hiermee word kennis gegee dat die Boedels in die aangehegte Bylae vermeld, voorlopig ingevolge Bevel van die Hooggeregshof van Suidwes-Afrika gesekwestreer is.

JACS. P. LE ROUX ESTERHUYSEN, Meester van die Hooggeregshof van Suidwes-Afrika.

MASTER'S NOTICES. Pursuant to Section 16, Sub-section (3), of the Insolvency Ordinance, 1928, and/or Section 119, Sub-section (3), of the Companies' Ordinance, 1928.

NOTICE is hereby given that the Estates mentioned in the subjoined Schedule have been placed under sequestration or liquidation provisionally by Order of High Court as therein set forth.

JACS. P. LE ROUX ESTERHUYSEN, Master of the High Court of S.W. Africa.

Form No. 1.—Formulier No. 1.

BYLAE — SCHEDULE.

No. van Boedel No. of Estate	Naam en Beskrywing van Boedel Name and Description of Estate	Date of Order upon which and Division of Court by which Order made.		Op die Applikatie van Upon the Application of
		Datum van Bevel Date of Order	Division of Court.	
337	Theodor Martens, Creamery owner of Sukses, district Otjiwarongo	1/9/1931	High Court of S. W. Africa	Imperial Cold Storage and Supply Company Limited.

KENNISGEWING.

Kennis word hiermee gegee dat, in terme van 'n resolu-sie geneem deur die Windhoek Padkommissie in terme van die voorstienings van Seksie No. 62 van die Paaie en Uitspanplekke Ordonnansie No. 15 van 1927, by 'n vergadering gehou op die 2de September 1931, die gebruik van Hoofpad No. VIII, Windhoek na Okahandja, deur trek-dier voertuie, d.w.s. waens en karre belet is.

H. H. R. PIERS,
Voorsitter: Windhoek Padkommissie.

Magistraatskantoor,
Windhoek,
2 September 1931.

NOTICE

Notice is hereby given that, in terms of a Resolution taken by the Windhoek Roads Board in terms of the provisions of Section No. 62 of the Roads and Outspans Ordinance No. 15 of 1927 at a meeting held on the 2nd September, 1931; the use of the Main Road No. VIII Windhoek to Okahandja by animal drawn vehicles, i.e. wagons and carts is prohibited.

H. H. R. PIERS,
Chairman: Windhoek Roads Board.

Magistrate's Office,
Windhoek,
2nd September, 1931.

KENNISGEWINGS VAN KURATORS EN BOEDELBEREDDERAARS. Ingevolge artikel *vier-en-sestig*, onderartikel (3), artikel *sewentig* en artikel *neën-en-dertig*, onderartikel (2) van die Insolvensie-Ordonnansie 1929, soos op Suidwes-Afrika toegepas.

Kennis word hiermee gegee dat die persone vermeld in die aangehegte Bylae as kurators of boedelberedderaars, soos die geval mag wees, van die daarin as gesekwestreer of afgestaan vermeldde boedels aangestel is; en dat persone, wat geld aan die boedels skuld hul skulde by die aangegewe adresse binne die tydperke vermeld in die Bylae moet betaal.

Verder dat 'n byeenkoms van skuldeisers (dus die tweede byeenkoms in diegene van die boedels wat gesekwestreer is) met betrekking tot vermeldde boedels op die datums, tye en plekke vermeld in die Bylae gehou sal word vir die bewys van aansprake teen die boedel, die ontvangs van die verslag van die kurator of die boedelberedderaar omtrent die aangeleentheid en toestand van die boedel, asook vir die verstrekking van instruksies aan die kurator of boedelberedderaar betreffende die verkoop of opvordering van enige gedeelte van die boedel of betreffende enige aangeleentheid in verband met die beheer daarvan.

In Windhoek word die byeenkomste voor die Meester gehou en op ander plekke voor die Magistraat.

NOTICES OF TRUSTEES AND ASSIGNEES. Pursuant to Section *sixty-four*, Sub-section (3), Section *seventy* and Section *thirty-nine*, Sub-section (2), of the Insolvency Ordinance, 1928, as applied to South West Africa.

Notice is hereby given that the persons mentioned in the subjoined Schedule have been appointed Trustees or Assignees, as the case may be, of the Estates therein mentioned as having been sequestrated or assigned, that their addresses are therein set forth; and that the persons indebted to the Estates are required to pay their debts at the said addresses within the periods mentioned in the Schedule.

Further, that a meeting of creditors (being the second meeting in such of the said Estates as are under sequestration) will be held in the said Estates on the dates and at the times and places mentioned in the Schedule, for the proof of claims against the Estate, for the purpose of receiving the Trustee's or Assignee's report as to the affairs and condition of the Estate, and of giving the Trustee or Assignee directions concerning the sale or recovery of any part of the Estate, or concerning any matter relating to the administration thereof.

Meetings in Windhoek will be held before the Master; elsewhere they will be held before the Magistrate.

Form. No. 3. — Formulier No. 3.

BYLAE — SCHEDULE.

No. van Boedel No. of Estate	Naam en beskrywing van Boedel Name and Description of Estate	Of Boedel afgestaan of gesekwestreer is Whether Assigned or Sequestrated	Naam van Kurator of Boedelberedderaar Name of Trustee or Assignee	Volledige adres van Kurator of Boedelberedderaar Full Address of Trustee or Assignee	Dag, Datum- en Uur van Byeenkoms Day, Date and Hour of Meeting			Plek van Byeenkoms Place of Meeting	Tyd binne welke skuld betaal moet word Time within which debts payable
					Dag Day	Datum Date	Uur Hour		
328	Carl Burmeister, General Dealer, Tsumeb	Sequestrated	James Henry Rathbone	P. O. Box 43, Grootfontein	Wednes-day	30/9/31	10 a. m.	Magistrate's Office, Grootfontein	21 days

KENNISGEWINGS VAN KURATORS EN BOEDELBEREDDERAARS. Ingevolge artikels *veertig* en *een-en-veertig* van die Insolvensiewet 1916, soos op Suidwes-Afrika toegepas.

Hiermee word kennis gegee dat 'n byeenkoms van skuldeisers in die gesekwestreerde of afgestane Boedels, vermeld in die onderstaande Bylae op die datums, tye en plekke en vir die doeleindes daarin vermeld, gehou sal word. In Windhoek sal die byeenkomste voor die Meester en in ander plekke voor die Magistraat gehou word.

NOTICES OF TRUSTEES AND ASSIGNEES. Pursuant to Sections *forty* and *forty-one* of the Insolvency Act, 1916, as applied to South West Africa.

Notice is hereby given that a meeting of creditors will be held in the Sequestrated or Assigned Estates mentioned in the subjoined Schedule on the dates, at the times and places, and for the purposes therein set forth.

Meetings in Windhoek will be held before the Master; elsewhere they will be held before the Magistrate.

Form No. 4.—Formulier No. 4.

BYLAE — SCHEDULE.

No. van Boedel No. of Estate	Naam en Beskrywing van Boedel Name and Description of Estate	Of Boedel Gesekwestreer of Afgestaan is Whether Assigned or Sequestrated	Dag, Datum en Uur van Byeenkoms Day, Date and Hour of Meeting			Plek van Byeenkoms Place of Meeting	Doel van Byeenkoms Object of Meeting
			Dag/Day	Datum Date	Uur Hour		
298	Josephine Kirsch (born Levenson) trading as "The General Bazaar" Windhoek	Sequestrated	Saturday	26/9/31	10 a. m.	Windhoek	To prove further claims
331	William Yellin, Grocer and Provisioner of Windhoek	Assigned	Saturday	26/9/31	10 a. m.	Windhoek	Special meeting to prove further claims
285	Lezer Handel, General Dealer of Windhoek	Assigned	Saturday	26/9/31	10 a. m.	Windhoek	Special meeting to prove further claims
317	Assigned Estate of Israel Chiat & Mendel Schnitkiu, trading as African Import Company	Assigned	Saturday	26/9/31	10 a. m.	Windhoek	To prove further claims

TRANSFER OF BUSINESS.

Notice is hereby given that after the expiration of fourteen days from the date of publication hereof, it is the intention of KATHERINA VAN RENSBURG, carrying on business as a General Dealer on Erf No. 234, Bahnhof Street, Windhoek, in the District of Windhoek, to apply to the Magistrate of Windhoek for the transfer of the General Dealer's Licence for the said business to PETRUS JOHANNES THERON who has taken over the business aforesaid.

Windhoek, this 31st August, 1931.

LORENTZ & BONE,
Agents for the Parties,
Acme Buildings,
Kaiser Street,
WINDHOEK.

NOTICE.

In terms of Section 69 of the amended Mining Ordinance of the 8th August, 1905, it is hereby notified for general information that as the Claim Tax for the Precious Mineral Mining Area

"JEW'S BABY No. P",

registered in the name of F. B. Byrne and situated at Ondondu Otjiwapa, District Omaruru, has not been paid since 31st March, 1928. This Area has LAPSED and will be declared forfeited in terms of Section 73 of the above Ordinance.

Windhoek,
5th September, 1931.

L. G. RAY,
Mining Authority.

KENNISGEWING VAN KURATORS EN BOEDELBEREDDERAARS. Ingevolge Artikel *ses-en-neentig*, Onderartikkel (2) van die Insolvensiewet 1916, soos op Suidwes-Afrika toegepas.

Kennis word hiermee gegee, dat die likwidasierekenings en state van distribusie of/en kontribusie in die boedels, vermeld in aangehegte Bylae, vir inspeksie deur skuldeisers in die vermelde kantore, gedurende, 'n tydperk van veertien dae of soveel langer, soos daarin vermeld, vanaf die datum, in die Bylae vermeld, of vanaf die datum van publikasie hiervan, watter datum die laaste mag wees, sal lê.

NOTICES OF TRUSTEES AND ASSIGNEES. Pursuant to Section *ninety-six*, Sub-section (2), of the Insolvency Act, 1916, as applied to South West Africa.

Notice is hereby given that the liquidation accounts and plans of distribution or/and contribution in the Estates mentioned in the subjoined Schedule will lie open at the offices therein mentioned for a period of fourteen days, or such longer period as is therein stated, from the date mentioned in the Schedule or from the date of publication hereof, whichever may be later, for inspection by creditors.

Form No. 6. — Formulier No. 6.

BYLAE — SCHEDULE.

No. van Boedel. No. of Estate	Naam en Beskrywing van Boedel Name and Description of Estate	Beskrywing van Rekening Description of Account	Kantore waar Rekening vir inspeksie sal lê Offices at which Account will lie open		Datum vanaf wanneer Rekening vir inspeksie sal lê Date from which Account will lie open
			Meester Master	Magistraat Magistrate	
270	Hubert John Nichols, a general dealer of Rehoboth	First Liquidation and Distribution Account	Windhoek	Rehoboth	15/9/31

KENNISGEWING VAN KURATORS EN BOEDELBEREDDERAARS. Ingevolge artikel *neën-en-neëntig*, onderartikel (2) van die Insolvensiewet 1916, soos op Suidwes-Afrika toegepas.

Aangesien die likwidasierekenings en state van distribusie of/en kontribusie in die afgestane of gesekwestreerde boedels vermeld in die onderstaande Bylae op die daarin genoemde datums bekragtig is, word hiermee kennis gegee dat 'n diwident uitgekeer of/en 'n kontribusie in vermelde boedels ingevorder sal word, soos uiteengesit in die Bylae, en dat elke kontribusiepligtige skuldeiser die deur hom verskuldigde bedrag aan die kurator of boedelberedderaar by die adres in die Bylae genoem, moet betaal.

NOTICES OF TRUSTEES AND ASSIGNEES. Pursuant to Section *ninety-nine*, Sub-section (2), of the Insolvency Act, 1916, as applied to South West Africa.

The liquidation accounts and plans of distribution or/and contribution in the Assigned or Sequestrated Estates mentioned in the subjoined Schedule having been confirmed on the dates therein mentioned, notice is hereby given that a dividend is in course of payment or/and a contribution in course of collection in the said Estates as in the Schedule is set forth, and that every creditor liable to contribute is required to pay the trustee or assignee the amount for which he is liable at the address mentioned in the Schedule.

Form No. 7.—Formulier No. 7.

BYLAE — SCHEDULE.

No. van Boedel No. of Estate	Naam en Beskrywing van Boedel Name and Description of Estate	Datum waarop Rekening bekragtig is Date when Account Confirmed	Of 'n diwident uitgekeer word of 'n kontribusie ingevorder word of beide Whether a Dividend is being paid or Contribution being collected, or both	Naam van Kurator of Boedelberedderaar Name of Trustee or Assignee	Volledige Adres van Kurator of Boedelberedderaar Full Address of Trustee or Assignee
265	Insolvent Estate of Israel Sher	2/9/31	A dividend is being paid	J. Priflinger	c/o. H. Hill, Windhoek

NOTICE.

In terms of Section 69 of the amended Mining Ordinance of the 8th August, 1905, it is hereby notified for general information that as the Claim Tax for the Base Mineral Mining Area

“GANDERFIELD”,

registered in the name of R. M. Gander and situated near Aiais, District Warmbad, has not been paid since 31st March, 1928. This area has LAPSED and will be declared forfeited in terms of Section 73 of the above Ordinance.

L. G. RAY,
Mining Authority.

Windhoek,
5th September, 1931.

NOTICE.

In terms of Section 69 of the amended Mining Ordinance of the 8th August, 1905, it is hereby notified for general information that as the Claim Tax for the Base Mineral Mining Area

“KRANZBERG”,

registered in the name of Edward Phillips Bester and situated at Kranzberg, District Karibib, has not been paid since 31st December, 1927. This Area has LAPSED and will be declared forfeited in terms of Section 73 of the above Ordinance.

L. G. RAY,
Mining Authority.

Windhoek,
5th September, 1931.

KENNISGEWING DEUR EKSEKUTEURS BETREFFENDE LIKWIDASIE-REKENINGS TER INSAGE. Artikel 68, Wet No. 24 van 1913, soos toegepas op Suidwes-Afrika.

Kennisgewing geskied hiermee dat duplikate van die Administrasie- en Distribusierekenings in die boedels vermeld in die navolgende Bylae, ter insage van al die persone, wat daarin belang het, op die kantore van die Meester en die Magistraat, soos vermeld, gedurende 'n tydperk van drie weke (of langer indien spesiaal vermeld) vanaf vermelde datums, of vanaf datum van publikasie hiervan, watter datum die laatste mag wees, sal lê. As geen beswaar daarteen by die Meester binne die vermelde tydperk ingedien word nie, sal die hetrokke eksekuteurs oorgaan tot uitbetaling ooreenkomstig vermelde rekenings.

NOTICE BY EXECUTORS CONCERNING LIQUIDATION ACCOUNTS LYING FOR INSPECTION: Section 68 Act No. 24 of 1913, as applied to South West Africa.

NOTICE is hereby given that copies of the Administration and Distribution Accounts in the Estates specified in the attached Schedule will be open for the inspection of all persons interested therein for a period of 21 days (or longer if specially stated) from the dates specified, or from the date of publication hereof, whichever may be later, and at the Offices of the Master and Magistrate as stated. Should no objection thereto be lodged with the Master during the period of inspection the Executors concerned will proceed to make payments in accordance therewith.

BYLAE — SCHEDULE.

Boedel No. Estate No.	BOEDEL VAN WYLE ESTATE LATE	Beskrywing van Rekening Description of Account	Tydperk Datum Period Date	Kantoor van die Office of the		Naam en adres van eksekuteur of gemagtigde agent Name and Address of Executor or authorized Agent
				Meester Master	Magistraat Magistrate	
1051	William Ryan	First and Final Liquid. & Distrib. Account	15/9/31 21 days	Windhoek		L. Graham, Executor Dative P. O. Box 215, Windhoek
1064	Alexander Niet	Amended First & Final	15/9/31		Otjiwarongo	Edw. Ecker, P. O. Box 11 Otjiwarongo

KENNISGEWING AAN SKULDEISERS EN SKULDENAARS. BOEDELS VAN OORLEDE PERSONE.
Artikel 46, Wet No. 24 van 1913, soos toegepas op Suidwes-Afrika.

Skuldeisers en skuldenaars in die Boedels wat vermeld is in bygaande Bylae word versoek om hul vorderings in te lewer en hul skulde te betaal by die kantore van die betrokke Eksekuteurs binne die gemelde tydperke, vanaf die datum van publikasie hiervan.

NOTICE TO CREDITORS AND DEBTORS. ESTATES OF DECEASED PERSONS: Section 46, Act No. 24 of 1913, as applied to South West Africa.

Creditors and Debtors in the Estates specified in the annexed Schedule are called upon to lodge their claims with and pay their debts to the Executors concerned within the stated periods calculated from the date of publication hereof.
BYLAE — SCHEDULE.

Boedel No. Estate No.	BOEDEL VAN WYLE ESTATE LATE	Binne 'n tydperk van Within a period of	Naam en Adres van Eksekuteur of gemagtigde Agent Name and Address of Executor or authorized Agent
1214	Saul Albow	30 days	J. L. Tobias c/o. Lentin & Tobias, Windhoek q.q. Executors.
1236	Annemarie Maier-Hueser	21 days	Werner C. Graf, Master's Represent- ative, Tsumeb.

KENNISGEWING.

Kennis geskied hiermee dat die Bethanie Padkommissie 'n besluit geneem het om die volgende paaie in publieke paaie te verander:—

DISTRIKSPAARIE.

(18) Van Feldschuhhorn Stasie op die plaas Feldschuhhorn No. 81 oor die plaas Feldschuhhorn No. 81 tot waar hy by distrikspad No. 19 op laasgenoemde plaas aansluit.

(19) Van die opstal op die plaas Umis No. 86 oor die plase Umis No. 86, Flugsand No. 85, Feldschuhhorn No. 81, Doroguis No. 82 en Naiams No. 83 tot waar hy by Hoofpad No. 2 op laasgenoemde plaas aansluit.

Belanghebbende persone word versoek om besware teen die uitvoering van die besluit van die Padkommissie binne twee maande na die laaste publikasie hiervan in die *Offisiële Koerant* en die *Suidwes-Afrikaner* by die ondergetekende in te reik.

Bethanie,
10 Julie 1931.

D. MEINTJES,
Voorsitter: Bethanie Padkommissie.

NOTICE

As no objections have been lodged within the prescribed period against the application for conversion of the base mineral prospecting claim, registered No. W. 5842, situated at Rossing, in the district of Swakopmund, registered in the name of Damara Mining Co., Ltd., Johannesburg, it has been decided to grant the application for conversion into the base Mineral Mining Area:—

“ROSELIS”

in terms of Section 47 of the amended Mining Ordinance of the 8th August, 1905.

Any objections against this decision must be addressed to the Administrator and handed in at this office within two weeks from date of publication hereof in the *Official Gazette*.

Mining Authority,
Windhoek,
7th September, 1931.

L. G. RAY,
Inspector of Mines.

VERKIESING VAN EKSEKUTEURS EN VOOGDE.

Aangesien die Boedels van die persone, vermeld in die aangehegte lys, nie verteenwoordig is nie, word hiermee kennis gegee aan die nagelate eggenoot (as daar een is) erfgename, legatarisse en skuldeisers, en—in gevalle waar die byeenkoms vir die verkiesing van voogde helê word—aan die bloedverwante van die minderjariges van vaders- en moederskant, en aan al die ander persone wat dit mag aangaan, dat byeenkomste met betrekking tot die verskillende boedels op die vermelde tye, datums en plekke gehou sal word vir die doel om 'n persoon of persone te kies vir goedkeuring van die Meester van die Hooggeregshof van Suidwes-Afrika as geskik en bekwaam om deur hom as eksekuteurs of voogde, soos die geval mag wees, aangestel te word. Byeenkomste te Windhoek word voor die Meester, en in ander plekke voor die Magistraat, gehou.

JACS. P. LE ROUX ESTERHUYSEN,
Meester van die Hooggeregshof van Suidwes-Afrika.

ELECTION OF EXECUTORS AND TUTORS.

The Estates of the persons mentioned in the attached schedule being unrepresented, notice is hereby given to the surviving spouse (if any), next-of-kin, legatees, and creditors, and—in cases where the meeting is convened for the election of Tutors—to the paternal and maternal relatives of the minors, and to all others whom these presents may concern, that meetings will be held in the several Estates at the times, dates, and places specified for the purpose of selecting some person or persons for approval by the Master of the High Court of South West Africa as fit and proper to be by him appointed Executors or Tutors, as the case may be. Meetings at Windhoek will be held before the Master, and in other places before the Magistrate.

JACS. P. LE ROUX ESTERHUYSEN,
Master of the High Court of South West Africa.

BYLAE — SCHEDULE.

Geregistr. Nommer van Boedel Registered Number of Estate	Naam van Oorledene		Beroep -- Occupation	Datum en plek van oorlyde Date and Place of Death	Datum en tyd van byeenkoms Date and Time of Meeting	Plek van byeenkoms Place of Meeting	Byeenkoms helê vir ver- kiesing van Meeting Con- vened for election of
	Familienaam Surname	Voornaam Christian Name					
1241	Espach	Jacomina Ma- grietha	Housewife	1/9/1931, Locarno dist. Windhoek	26/9/1931, 10 a. m.	Windhoek	Executor

INSOLVENT ESTATE OF JACK BARNETT MANN.

Duly instructed thereto by the Trustee in the above-named Estate, we will offer for sale by Public Auction on MONDAY, the 28th SEPTEMBER, 1931, at 5 p.m., in front of the Hotel „Hamburger Hof“ at OTJIWARONGO:

Certain Erf No. 92, Portion „A“ of Erf No. 93, and Portion „A“ of Erf No. 94, in the Township of Otjiwarongo, measuring together 38 ares, 17 square metres, 73 square decimetres, registered in favour of the said Jack Barnett Mann and as more fully described in the Titles Nos. 206/1929 and 159/1928.

There is a first class Hotel erected on the above-mentioned properties, well known as the „HOTEL HAMBURGER HOF“ with one Hotel building and several outbuildings. The Hotel will be sold as a going concern with a certain quantity of furniture.

CONDITIONS OF SALE.

One third of the purchase price is to be paid in cash and the balance in two equal instalments in three and six months' respectively from the date of sale, with interest on the outstanding amounts at the rate of six per cent. per annum from the date of sale. The purchaser is to pay all costs of transfer, auctioneers fee, costs of advertisements, taxes and road charges, if any, from the date of sale, and to produce at the time of the sale sureties for the due payment of the purchase price.

AUCTIONS LTD.,
Hans Berker,
Auctioneer & Sworn Appraiser,
P.O. Box 74,
WINDHOEK.

ALEX THAL,
C. L. SHORT,
Joint Trustees,
CAPE TOWN.

IN FORMA PAUPERIS.

IN THE HIGH COURT OF SOUTH WEST AFRICA.

Before His Honour Mr. Justice Bok,

Windhoek, this 10th day of August, 1931.

Between:—

EMMY THECLA LANGANKE VOSS (born RICHTER),
and [Plaintiff,
PAUL WALTER WILLY VOSS, Defendant.

Upon hearing Mr. Goldblatt of Counsel for the Plaintiff and the evidence adduced in this action for the restitution by the Defendant of conjugal rights, and in default thereof for dissolution of the marriage,

The Court orders the Defendant to restore conjugal rights to the Plaintiff on or before the 19th day of October, 1931, failing which to shew cause, if any, to this Court on the 26th day of October, 1931, why the bonds of marriage now subsisting between the Defendant and the Plaintiff shall not be dissolved.

This Rule to be published once in the *Official Gazette* of South West Africa.

BY THE COURT,
JACS. P. LE ROUX ÉSTERHUYSEN,
Registrar.

NOTICE.

It is hereby notified that by special resolution passed at an extraordinary general meeting held on the 26th August, 1931, and confirmed at a further extraordinary general meeting held on the 10th September, 1931, it has been resolved that the Company be placed in voluntary liquidation in terms of section 160 (b) of the Companies Ordinance, 1928, and that at the meeting aforesaid held on the 10th September, 1931, Mr. ADOLF NEUHAUS of Windhoek was appointed Liquidator.

GROSSHERZOG BIOSCOPE (PROPRIETARY) LIMITED.
Windhoek,
the 11th September, 1931.

John Meinert Ltd., Windhoek.

GARAGE STOCK.

SALE BY PUBLIC AUCTION.

INSOLVENT ESTATE LOUIS WILLIAM BERMAN,
TRADING AS THE SOUTHERN MOTOR CO.,
KEETMANSHOOP.

I, the undersigned instructed by the Trustee of the above Estate will submit for sale by Public Auction, on the Spot at Keetmanshoop on SATURDAY, 26th SEPTEMBER, at 11.30 a.m.:—

- (1) Stock in Trade of Accessories, Motor Car and Cycle Spare parts and tyres tools — all in good condition and brand new — value about £850.0.0.
- (2) Second Hand Motor cars: 1. Dodge, 1 Chevrolet, 1 Hudson Truck and 1 Ford.
- (3) Complete office and garage furniture and fittings, including safe, typewriter, cash register, cabinet file, and office stationery and requisites.
- (4) Excellent array of workshop tools and equipment, including lathe, forge, charging plant, etc., all electrically driven.

Sale will be for spot cash only.

For further particulars apply to the undersigned.

ALEC E. RISSIK, M. E. OLIFF,
Trustee. Auctioneer.

KEETMANSHOOP.

THE WALVIS BAY FISHERIES (PTY) LTD., IN VOLUNTARY LIQUIDATION.

Notice is hereby given that all Creditors in the above named Company, must file their claims with the Master of the High Court, Windhoek, on or before FRIDAY, October 2nd, 1931.

W. G. NEATE,
for Liquidator.

Walvis Bay,
9th September, 1931.

TRANSFER OF BUSINESS.

Take notice that fourteen (14) days after publication hereof it is the intention of the undersigned, JAN WILLEM SIEVERS, to make over his business presently carried on on Erf No. 197, Kaiser Street, Windhoek, in the township of Windhoek, to CLARENCE DAWSON ARNESON as the representative of the Committee of Management of the Creditors of the said JAN WILLEM SIEVERS.

JAN WILLEM SIEVERS.

Windhoek,
9th September, 1931.

NOTICE TO SURRENDER.

Notice is hereby given that application will be made to the High Court of South West Africa on Wednesday the 21st day of October, 1931, at 10 o'clock in the forenoon or so soon thereafter as Counsel can be heard for the surrender of the Estate of MAXIMILIAN FRIEDRICH HOLDT, Cartage Contractor of Otjiwarongo, in the District of Otjiwarongo, as Insolvent and that his Schedules will lie for inspection at the office of the Master of the High Court at Windhoek and at the office of the Magistrate at Otjiwarongo for a period of fourteen (14) days, as from the 28th day of September, 1931.

LORENTZ & BONE,
Attorneys for the Applicant,
Acme Buildings,
Kaiser Street,
WINDHOEK.

GROSSHERZOG BIOSCOPE (PROPRIETARY) LIMITED. (IN voluntary Liquidation.)

Notice is hereby given that a meeting of the Creditors of the above Company will be held on Tuesday, the 6th October, 1931, at 5 p.m. at the Hotel Grossherzog, Stuebel Street, Windhoek, pursuant to Section 166 of the Companies Ordinance, 1928.

Windhoek,
the 12th September, 1931.

A. NEUHAUS,
Liquidator.